



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕАР • МААМАР 2

את שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו וגו'

«Мои субботы соблюдайте,
и святилища Моего чтите»



В каждой субботе заключены две субботы: нижняя суббота, когда миры поднимаются и их йеш обнуляется в айин внутри Хохмы, и высшая суббота, когда сама Хохма включается в Бесконечный свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Это то же восхождение, которого души достигают, нисходя в тела и исполняя мицвот: награда за них — раскрытие совев при Воскрешении мёртвых — завершённое битуль, присущее самой мицве.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/behav/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В каждой субботе заключены две субботы: нижняя суббота, когда миры поднимаются и их йеш обнуляется в айин внутри Хохмы, и высшая суббота, когда сама Хохма включается в Бесконечный свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Это то же восхождение, которого души достигают, нисходя в тела и исполняя мицвот: награда за них — раскрытие совев при Воскрешении мёртвых — завершённое битуль, присущее самой мицве.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Талмуд говорит, что если бы Израиль соблюдал две субботы, он был бы тотчас избавлен, тогда как Иерусалимский Талмуд говорит об одной. Маамар объясняет, что в каждой субботе заключены два уровня — нижняя и высшая суббота. Суббота — это восхождение миров, но что значит восхождение, если Б-г наполняет всякое место? Ответ начинается с души: укоренённая в мысли Б-га и превосходящая ангелов и миры, возникшие из Его речи, она нисходит в тело ради восхождения. Однако даже души происходят лишь от «Имени» Б-га — отблеска: от света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который начинается с Хохмы, а сама Хохма исходит из айин. Подлинное восхождение — это раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), равного вверху и внизу; он раскроется душам в телах при Воскрешении мёртвых благодаря исполнению материальных мицвот. Каждая мицва обнуляет йеш, а её награда — истинное осуществление этого битуля. Такова и суббота: нижняя суббота поднимает миры в Хохму, подобно тому как субботний год упраздняет право собственности; высшая суббота поднимает Хохму в совев — в молчание Кетера. Обе субботы — дар Б-га, который следует беречь.

ПЛАН

1 **Две субботы в одной**

¶1

«Мои субботы» — это нижняя и высшая суббота, заключённые в каждой субботе; это согласует слова Талмуда о «двух субботах» со словами Иерусалимского Талмуда об «одной субботе».

2 **Суббота как восхождение; нисхождение души**

¶12–4

Суббота и ежедневная молитва возносят служение в течение недели, но что значит восхождение, если Б-г повсюду? Души, укоренённые в Его мысли, постоянной и вечной, в отличие от речи, нисходят в тела ради восхождения.

- 3 «Творец святых»** ¶15-7
 Души, «святые» и превосходящие пространство и время, непрестанно восхваляют Б-га на бесчисленных уровнях Ган Эдена, однако всё, что им доступно постичь, — это Его «Имя», сияние Шхины.
-
- 4 Пример имени** ¶18-11
 Имя — это «свет», о котором говорит Зоар: подобно солнечному свету или имени человека, оно представляет собой отблеск, несущий жизненную силу, но не затрагивающий сущность. Б-г творит только посредством Своего Имени, и даже Его Имя «возвышено и одиноко».
-
- 5 Имена, запустение и творение из ничего** ¶12-15
 Миры получают жизнь от отблеска отблеска — через множество «имён»; по сравнению с сущностью они подобны пустыне. Ниже Хохмы всё развивается как причина и следствие, но Хохма и укоренённые в ней души сотворены из айин.
-
- 6 Совев и мемале** ¶16-17
 Главная награда приходит при Воскрешении мёртвых, в телах. Мемале — это свет, соразмерный каждому миру; по сравнению с совев он ничто. Совев же равен вверх и вниз и раскроется даже в Асии благодаря исполнению материальных мицвот.
-
- 7 Награда за мицву — сама мицва** ¶18-20
 Каждая мицва, общее и собирательное выражение которой — Тора, служение и доброта, превращает йеш в айин. Это частичное битуль вызывает истинное айин, когда само тело и разум становятся сосудами для Бесконечного света.
-
- 8 Суббота: от Элоким к Авае** ¶21-23
 В субботу прекращаются сокращения Элоким, и миры возносятся в Аваю — восхождение снизу. Нижнюю субботу иллюстрирует субботний год, когда право собственности упраздняется и человек и животное равны.
-
- 9 «Который создал» и «который сотворил»** ¶24-28
 Нижняя суббота возносит миры в Хохму мира Ацилут; высшая суббота возносит Хохму к её Источнику, к совеву, в молчание Кетера, которому соответствует воздержание от речи в субботу.
-
- 10 Соблюдать субботы, чтить святилище** ¶29-30
 Суббота — дар, который следует беречь от лжи, высокомерия и гордости собственным битулем. «Святилище Моё» — это Тора: она раскрывается через Хохму, но укоренена в высшей воле, превосходящей её; её раскрытие пробуждает трепет.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Нижняя суббота и высшая суббота שבת תתאה ושבת תלאה

Два уровня, заключённые в каждой субботе: восхождение миров в Хохму, обнуляющее йеш в айин, и восхождение самой Хохмы в находящийся выше неё Бесконечный свет.

Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עולמין

Б-жественный свет, соразмерный вместимости каждого мира и начинающийся с Хохмы; источник душ.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עלמין

Бесконечный свет, который миры не могут постичь; он присутствует повсюду, равен вверху и внизу и раскрывается при Воскрешении мёртвых.

Его Имя שמו

Сияние Б-га в его отношении к творению — подобно тому, как имя человека соотносится с самим человеком: это отблеск, несущий жизненную силу, но не затрагивающий сущность.

Йеш и айин יש ואין

Обособленное существование и его обнуление; каждая мицва превращает йеш в айин, а айин — это также уровень выше Хохмы, из которого происходит Хохма.

Самоустранение (битуль) ביטול

Частичное битуль, которого достигает человек, служит пробуждением снизу к истинному битулю — раскрытию подлинного айин.

Швиит (субботний год) שביעית

Суббота земли, когда право собственности упраздняется и человек и животное едят наравне; образ нижней субботы.

Две субботы в одной

1 את שבתתי תשמרו^{1,2} ומקדשי תיראו³ וגו'. הנה פיי שבתתי הם שתי שבתות, שארז"ל [שאמרו רבותינו

זכרונם לברכה] (שבת קי"ח ב')

«Мои субботы соблюдайте, и святыища Моего страшитесь» и т. д. И вот значение слов «Мои субботы» — это две субботы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы (Шабат 118б):

Маамар начинается со стиха, которым завершается раздел Беар (и который ранее встречается в разделе Кедошим): «Мои субботы соблюдайте, и святыища Моего страшитесь». Альтер Ребе обращает внимание на множественное число — «Мои субботы» — и понимает его как указание на две субботы, подтверждая это словами Талмуда.

אמר ר' יוחנן משום ר' [רבין] שמעון בן יוחאי אלמלי משמרין ישראל שתי שבתות כהלכתן⁴ מיד נגאלין,

Рабби Йоханан сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: «Если бы Израиль соблюдал две субботы согласно их законам, он был бы немедленно избавлен».

Талмуд обещает немедленное избавление, если Израиль будет соблюдать «две субботы» согласно их законам. При простом прочтении речь идёт о двух отдельных субботах; Альтер Ребе же истолкует это как две стороны каждой отдельной субботы.

והיינו ב' בחיי שבת שיש בכל שבת וכמ"ש עלת שבת בשבתו⁵ (ועמ"ש במ"א ע"פ והיה מדי חדש בחדשו^{6,7} גבי מדי שבת בשבתו)

Это две ступени субботы, присущие каждой субботе, как сказано: «Всесожжение субботы в её субботу» (см. также то, что написано в другом месте о стихе «И будет: в каждое новомесячие — в его новомесячие», относительно слов «и в каждую субботу — в её субботу»).

Две субботы — это две ступени, присутствующие в каждой субботе. В стихе о субботнем жертвоприношении говорится: «Всесожжение субботы в её субботу», словно внутри субботы есть ещё одна суббота. Скобки отсылают к маамару о словах Йешаяу «в каждую субботу — в её субботу»; как поясняет примечание Кеот, речь там идёт о субботе субботы, перед которой даже сама суббота подобна буднему дню.

והיינו כמ"ש בזהר בראשית דף⁸ ה' ע"ב שיש שבת תתאה ושבת עילאה⁹ בכל שבת וע"ז נאמר את שבתתי תשמרו.¹⁰

И это соответствует сказанному в Зоаре, Берешит, лист 5б: в каждой субботе есть нижняя суббота (Шабат татаа) и высшая суббота (Шабат илаа). О них сказано: «Мои субботы соблюдайте».

Зоар понимает множественное число «Мои субботы» как указание на высшую и нижнюю субботу. Эти две ступени в каждой субботе — нижняя суббота (Шабат татаа) и высшая суббота (Шабат илаа) — составляют предмет всего маамара.

וזהו שבירושלמי (פ"ק [פרק קמא] דתענית סוף ה"א) אמרו אלו היו ישראל משמרין שבת¹¹ א' כתיקונה מיד הי' [היה] בן דוד בא.

И таков смысл сказанного в Иерусалимском Талмуде (первая глава трактата Таанит, конец галахи 1): «Если бы Израиль соблюдал одну субботу как следует, сын Давида пришёл бы немедленно».

Иерусалимский Талмуд, на первый взгляд, говорит иное: соблюдение одной субботы как следует приведёт к приходу сына Давида — Машиаха.

דאינו סותר למאמר אלמלי משמרין ישראל שתי שבתות כי פי שתי שבתות היינו ג"כ שבת אחת ע"ד הנוכר.

Это не противоречит высказыванию «Если бы Израиль соблюдал две субботы», поскольку под «двумя субботами» подразумевается также одна суббота — в том смысле, о котором говорилось выше.

Противоречия нет. Поскольку в каждой субботе присутствуют обе ступени, слова Вавилонского Талмуда о «двух субботах» и слова Иерусалимского Талмуда об «одной субботе» описывают одно и то же: одну субботу, соблюдаемую в обоих её измерениях.

Суббота как восхождение; нисхождение души

2 ולהבין זה צ"ל ענין שבת. כי הנה נודע דשבת הוא בחי' עליות העולמות, והתומע"ט [התורה ומצות ומעשים

טובים] של כל ימי החול מתעלים למעלה בשבת,

Чтобы понять это, необходимо [пояснить] понятие Шабата. Известно, что Шабат — это уровень восхождения миров, и Тора, мицвот и добрые дела всех будних дней возносятся ввысь в Шабат.

Чтобы объяснить два Шабата, Альтер Ребе сначала разъясняет, что такое сам Шабат: это время, когда миры восходят. Всё, что было достигнуто в течение недели благодаря Торе, мицвот и добрым делам, возносится ввысь в Шабат.

ואמנם לא שמתכללים בשבת ממש כי א"א למהות העבודה שבחול שתוכלל בשבת, אלא שיש בכל יום

הארת שבת, וכמ"ש זכור את יום השבת,¹² והוא התפלה שבה נכללים¹³ ועולים התומע"ט [התורה ומצות

ומעשים טובים] של כל היום,

Однако не следует думать, что они включаются непосредственно в Шабат, ибо сама природа служения в будни не может быть включена в Шабат. Напротив, в каждом дне есть отблеск Шабата, как сказано: «Помни день Шабата»; это молитва, в которой собираются и возносятся Тора, мицвот и добрые дела всего дня.

Однако служение в будни по самой своей природе не может непосредственно раствориться в Шабате. Вместо этого в каждом дне есть собственный отблеск Шабата, на который указывает заповедь «помни» Шабат; этим отблеском является молитва, собирающая и возносящая Тору, мицвот и добрые дела дня.

כי התפלה נקי עולת תמיד^{14,15} ע"ש עליות העולמות שעולים למעלה מעלה בזמן התפלה (ע' [עיי'] בזהר

פ' פנחס דרמ"ז ע"ב¹⁶ ופ' פקודי דר"ס סע"ב [סוף עמוד ב]),¹⁷

Ибо молитва называется «постоянным всесожжением» (олат тамид) — из-за восхождения миров, которые во время молитвы поднимаются всё выше и выше (см. Зоар, раздел Пинхас, лист 247б, и раздел Пкудей, лист 260, конец стороны б),

Молитва называется «постоянным всесожжением» — по названию ежедневной жертвы в Храме. Слово «ола» означает «то, что восходит», и это название подходит молитве, потому что во время молитвы миры поднимаются всё выше и выше.

כמו שהשבת נק' עולת שבת¹⁸ ע"ש עליות העולמות שבשבת, ואח"כ התפלות של כל ימי החול עם כל התומע"ט [התורה ומצות ומעשים טובים] שנכללו בהן נכללים בשבת ממש.

подобно тому как Шабат называется «всесождением Шабата» (олат Шабат) — из-за восхождения миров в Шабат. А затем молитвы всех будних дней, вместе со всей Торой, мицвот и добрыми делами, включёнными в них, включаются непосредственно в Шабат.

Так же жертва Шабата называется олат Шабат, потому что в Шабат миры восходят. Таким образом, есть два этапа: деяния каждого дня возносятся в молитве этого дня, а затем все молитвы недели вместе со всем, что они содержат, включаются в сам Шабат.

וצ"ל ענין עליות אלו מהו דהא מלא כל הארץ כבודו,¹⁹ וכתוב כי ה' הוא האלקים²⁰ בשמים ממעל ועל הארץ מתחת, וכמ"ש בזהר דלית אתר פנוי מיני,^{21,22}

Необходимо понять, в чём состоит это восхождение, ведь «вся земля полна славы Его», и сказано: «что Авая — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу», а в Зоаре сказано: «нет места, свободного от Него»

Здесь Альтер Ребе задаёт вопрос: что может означать «восхождение» по отношению к Б-гу, Который наполняет всякое место? Стихи и Зоар учат, что Его слава наполняет землю и что нет места, свободного от Него.

(וכמ"ש ג"כ במדרש רבה פ' שמות פ' ב' למה מתוך הסנה ללמדך שאין מקום פנוי בלא שכינה אפילו (סנה).²³

(также сказано в Мидраш Раба, раздел Шмот, глава 2: «Почему из терновника? Чтобы научить тебя, что нет места, свободного от Шхины, — даже терновник»).

Мидраш говорит о том же: Б-г обратился к Моше из низкого терновника, чтобы научить, что Шхина присутствует даже там.

וא"כ מהו לי' [לשון] עליות העולמות וכן בפסוק נאמר עלת שבת דמשמע שעולים למעלה דוקא. ויובן בהקדים²⁴ ענין ירידת הנשמות בגוף בעוה"ז שהיא ירידה צורך עליה.

Если так, что означает выражение «восхождение миров»? И также в стихе говорится «всесождение Шабата» (олат Шабат), что подразумевает, что они поднимаются именно ввысь. Это станет понятнее, если предварительно рассмотреть нисхождение душ в тело в этом мире — нисхождение ради восхождения.

Если Б-г в равной мере присутствует повсюду, то, поднимаясь, ничто не приближается к Нему. Поэтому необходимо объяснить выражение «восхождение», а также слово олат в стихе о жертве Шабата, происходящее от слова «восходить». Ответ начинается с рассмотрения нисхождения души в тело, которое совершается ради ещё большего восхождения.

והנה ידוע דגם קודם ירידתן הם גבוהים מאד במדרגה, כמאמר ישראל עלו במחשבה,²⁵ משא"כ אפילו במלאכים דכתיב וברוח פיו כל צבאם,²⁶ וכמו שעד"מ באדם האותיות והדיבורים שמדבר הם כלא חשיב לגבי כללות נפש המדברת

Известно, что и до своего нисхождения души находятся на весьма высокой ступени, как сказано: «Израиль возник в мысли», в отличие даже от ангелов, о которых сказано: «и дыханием уст Его — всё воинство их». Для сравнения: у человека буквы и слова, которые он произносит, ничтожны по сравнению со всей душой, способной говорить,

Ещё до нисхождения души находятся на очень высокой ступени: они «возникли в [мысли Б-га]», тогда как ангелы появились благодаря Его «дыханию», то есть речи. Здесь приводится пример человеческой речи — внешнего выражения, слова которого ничтожны по сравнению с самой душой, способной говорить.

ולא נעשה שינוי וגרעון בה מחמת הדבורים ויכולה היא לדבר דיבורים אין קץ, כך כל העולמות והמלאכים והחיות שבהם הוא רק הארה וכלא חשיב אצלו ית' ואין תופס מקום נגדו כו'.²⁷

и в ней не происходит ни изменения, ни умаления из-за слов, и она может произносить слова без конца. Так и все миры, ангелы и жизненная сила, заключённая в них, — лишь сияние и ничто перед Ним, да будет Он благословен, и не занимают по отношению к Нему никакого места и т. д.

Речь ничего не отнимает у души, которая могла бы говорить без конца. Так же и все миры, с ангелами и жизненной силой, заключённой в них, — лишь сияние, не занимающее никакого «места» перед Б-гом, тогда как души укоренены выше — в Его мысли.

3 ואמנם נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה, ואע"ג [ואף על גב] דגם המחשבה היא כלא חשיב אצלו ית', וכמו למשל מחשבות האדם שנמשכים מנפשו ונשמתו שאין תופסים מקום כלל

Души Израиля, однако, вознеслись в мысли. И хотя мысль тоже — ничто перед Ним, да будет Он благословен, подобно, например, мыслям человека, исходящим из его нефеш и нешама и совершенно не занимающим места,

Души Израиля выше ангелов, потому что они «вознеслись в мысли», а не в речи. Альтер Ребе признаёт, что даже мысль Б-га — ничто по сравнению с Ним, подобно тому как мысли человека не занимают места в его душе.

ולא שינוי ולא גרעון כנפשו מחמת המחשבות ויכולה היא לחשוב מחשבות אין קץ, וכך עד"מ למעלה המחשבה א' היא כלא חשיב כו'

и душа не меняется и не умаляется из-за мыслей, а способна мыслить бесконечно; так же, по аналогии, наверху одна мысль — ничто и т. д.,

Душа человека не меняется и не умаляется от того, что он мыслит, и может мыслить бесконечно, поэтому любая отдельная мысль — ничто рядом с ней. То же верно и наверху: даже одна Б-жественная мысль — ничто перед Б-гом.

וכמ"ש אני הו' לא שנית' ²⁸ כו' מ"מ המחשבה בה הוא למעלה מן הדבור שהדבור נק' לבוש החיצון,

как сказано: «Я, Авая, не изменился» и т. д. Тем не менее мысль выше речи, ведь речь называется внешней одеждой,

Ничто исходящее от Б-га не изменяет Его, как сказано в стихе: «Я, Авая, не изменился». И всё же, в рамках этой аналогии, мысль выше речи, поскольку речь — лишь внешняя одежда души.

כמו עד"מ בגשמיות לבוש שאינו לובשו תמיד רק לפעמים דהיינו כשהולך לחוץ, כך הוא הדבור שהרי לא תמיד הוא מדבר

подобно, например, материальной одежде, которую надевают не всегда, а лишь иногда, то есть когда выходят наружу. Такова и речь, ведь человек говорит не постоянно,

Речь подобна внешней одежде, которую надевают, только выходя наружу: человек говорит лишь в определённые моменты.

אלא כשצריך לגלות לזולתו ויש מעצור לרוחו שלא לדבר, ²⁹ משא"כ המחשבה היא לבוש הפנימי שלובשו תמיד גם כשהוא בפ"ע [בפני עצמו] שא"א להיות בלא מחשבה, ולכן לא תנוח המחשבה לעולם.

а лишь когда нужно открыть [что-либо] другому, причём человек может удержаться от речи. Мысль же — внутренняя одежда, которую носят постоянно, даже оставаясь одному, ибо невозможно быть без мысли; поэтому мысль никогда не умолкает.

Человек говорит лишь для того, чтобы открыть что-то другому, и может удержаться от речи. Мысль — внутренняя одежда, которую никогда не снимают: человек не бывает без мыслей, даже когда он один.

והיא ג"כ נצחית כמו שהנפש עצמה נצחית (ועמ"ש בד"ה אני ישנה³⁰ גבי רעיתי ובד"ה ראיתי והנה מנורת זהב³¹) ולכן העולמות והנבראים שהתהוותן מבחי' דבור נתחדשו ונתהוו בש"יב [בששת ימי בראשית] שאז היה עת לדבר.

Она также вечна, как вечна сама душа (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», в объяснении слов «возлюбленный мой», и в маамаре, начинающемся словами «Я увидел: вот золотая менора»). Поэтому миры и сотворённые существа, возникновение которых происходит на уровне речи, были впервые созданы в шесть дней Творения, ибо тогда было время говорить.

Поскольку мысль непрерывна, она вечна, как сама душа. Миры и существа, возникающие благодаря речи Б-га, появились в определённое время — в шесть дней Творения, которые были «временем говорить». В скобках упоминаются два других маамара — «Я сплю» и «Я увидел: вот золотая менора», в которых эта тема рассматривается подробнее.

וגם יחזרו לאין ואפס אחר הזמן משך עמידת העולם שית אלפי שני דהוי עלמא כו'

И по прошествии срока существования мира — «шести тысяч лет существования мира» и т. д. — они также вернутся в ничто и небытие.

То, что началось во времени, закончится во времени: после шести тысяч лет существования мира миры вернутся в ничто.

(ובמדרש רבה סדר נח פ' ל"ד מבואר רא"י [ראיה] מהתורה שיש גבול לעמידת העולם מדכתיב כל ימי הארץ),^{32,33} והיינו לפי שהתהוותם הוא מבחי' הדיבור אשר יש עת לחשות כמו שיש עת לדבר.

(В Мидраш Раба, в разделе Ноах, глава 34, приводится доказательство из Торы, что существование мира ограничено: это следует из слов стиха «все дни земли»). Это потому, что их возникновение происходит на уровне речи, для которой есть время молчать, как есть время говорить.

Мидраш находит это ограничение в словах Торы «все дни земли»: союз, заключённый после Потопа, действует лишь до тех пор, пока существуют небо и земля. Всё это объясняется тем, что сотворённое возникает благодаря речи, у которой есть время молчать, как и время говорить.

משא"כ הנשמות לפי שעלו במחשבה היו גם קודם ש"יב [ששת ימי בראשית] וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בבראשית רבה פ' ח' ע"פ עם המלך במלאכתו ישבו שם³⁴ (בד"ה א' סי' ד')

Души же, поскольку они возникли в мысли, существовали ещё до шести дней Творения, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в «Берешит раба», разделе 8, толкуя стих «Там они пребывали с царём при его деле» (I Chronicles, chapter 4):

Души, происходящие из мысли Б-га, существовали ещё до шести дней Творения. Мидраш выводит это из стиха в книге Хроник о тех, кто «пребывал с царём при его деле».

עם מלך מלכי המלכים הקב"ה ישבו נפשות של צדיקים שבהן נמלך³⁵ הקב"ה וברא את העולם.

«С Царём царей царей, Святым, благословен Он, пребывали души праведников, с которыми Святой, благословен Он, совещался и создал мир».

Мидраш понимает под «царём» Царя царей, а под теми, кто пребывал с Ним, — души праведников, с которыми Б-г совещался, создавая мир. Таким образом, души предшествовали миру.

וגם לכן הם נצחיים כי המחשבה היא ג"כ תמידית והשכל והמחשבה הם תרין רעין דלא מתפרשין וכהדין קמצא דלבושא מיניי וביה.³⁶

И потому они также вечны, ибо мысль постоянна, а разум и мысль — «два друга, которые никогда не разлучаются», и подобны «саранче, одеяние которой — она сама и внутри неё».

Подобно непрекращающейся мысли, души вечны. Разум и мысль — неразлучные «друзья», а мысль подобна саранче, покров которой вырастает из её собственного тела: это одеяние составляет часть того, кто его носит.

אך הנשמות הם מחולקים במעלה ומדרגה זה מזה כי יש ס"ר נשמות שרשיים. (וכל שרש מתחלק לענפים וענפים לניצוצות אין קץ כו') כנגד ס"ר אותיות שבתורה אף שבתורה אין

Однако души различаются между собой по положению и уровню, ибо есть шестьсот тысяч корневых душ (и каждый корень делится на ветви, а ветви — на бесчисленные искры и т. д.), соответствующих шестистам тысячам букв Торы. И хотя в Торе нет

Однако души не равны между собой. Есть шестьсот тысяч корневых душ; каждая из них разветвляется на бесчисленные искры, и они соответствуют шестистам тысячам букв Торы.

נמצא ס"ר אותיות היינו מפני אותיות המשך שהם אותיות אהוי"י שבכלל הנקודות שאינן בכתב אבל ישנן במחשבה שהקמץ הוא א' והחירק י' כו'.

шестисот тысяч букв, это объясняется буквами-продолжениями — буквами алеф, эй, вав и йуд, которые заключены в знаках огласовки: на письме их нет, но в мысли они присутствуют, ибо камац — это алеф, а хирик — йуд и т. д.

В письменном тексте Торы нет шестисот тысяч букв; недостающие включаются в счёт благодаря незаписанным «буквам-продолжениям» (алеф, эй, вав и йуд), подразумеваемым огласовками. Камац подразумевает алеф, а хирик — йуд: эти буквы не записаны, но существуют «в мысли».

(וכדפרש"י [וכדפירש רש"י / וכדפירוש רש"י] ספ"ו דכתובות גבי ינחם כתיב כאילו כתיב ינאחם), אך איז מהנקודות הם אינו ידוע כו'.

(как объясняет Раши в конце шестой главы трактата «Кетубот» относительно слова ינחם: оно написано так, словно было написано ינאחם). Но неизвестно, какие именно огласовки соответствуют этим буквам и т. д.

Раши приводит пример слова, написанного без алефа, но читаемого так, словно алеф присутствует. Однако неизвестно, какие огласовки соответствуют этим незаписанным буквам.

וא"כ יפלא למה ירדו הנשמות כ"כ [כל כך] למטה וכנודע בפ"י מה שאנו אומרים בכל יום המתנשא מימות עולם כו'

Если так, то удивительно, почему души спустились столь низко, как известно из объяснения слов, которые мы произносим ежедневно: «Возвышенный над днями мира» и т. д.,

Если души имеют столь высокий корень — в мысли Б-га, — почему же они спустились так низко? На это указывает ежедневная утренняя молитва, где Б-г назван «Возвышенным над днями мира».

ברחמין הרבים³⁷ רחם עלינו, שרחמנות גדולה היא על הנשמות שירדו מאיגרא רמה היינו מחשבתו ית' המתנשא מימות עולם. למטה מאד בעוה"ז כגוף ונפש הבהמית. אך הענין נודע דירידה זו צורך עלייה היא:

«по Твоему великому милосердию сжался над нами». Ведь души вызывают великую жалость: они спустились «с высокой крыши», то есть из мысли Вс-вышнего, благословен Он, «возвышенной над днями мира», глубоко вниз, в этот мир, в тело и животную душу. Однако известно объяснение: это нисхождение необходимо для последующего подъёма.

Просьба «по Твоему великому милосердию сжался над нами» выражает жалость к душам, спустившимся из возвышенной мысли Б-га в тело и животную душу в этом мире. Ответ состоит в том, что это нисхождение совершается ради подъёма, который далее объясняет маамар.

4 קיצור (ענין אלמלי שמרו ישראל שתי שבתות. ענין עולת תמיד ועולת שבת. מהו פ"י עלייה ויובן בהקדים ענין ירידת הנשמה לגוף שהיא ג"כ צורך עלייה):

Краткое содержание. (Смысл слов: «Если бы Израиль соблюдал две субботы». Смысл постоянной жертвы всесожжения и жертвы всесожжения в Шабат. Что означает «вознесение»? Это станет понятно, если предварительно рассмотреть нисхождение души в тело, которое также необходимо для вознесения.)

Краткое содержание первой части: две субботы, ежедневная жертва всесожжения и жертва всесожжения в Шабат, а также вопрос о том, что означает «вознесение». Ответ на него будет дан через рассмотрение нисхождения души в тело, совершающегося ради вознесения.

«Творец святых»

5 ב וענין העלייה יוכן ע"פ מאמר בורא קדושים ישתבח שמך לעד, כי הנשמות נק' קדושים

2. Смысл восхождения станет понятен из слов: «Создатель святых, да будет имя Твоё прославляемо вовеки». Ибо души называются «святými»,

Раздел 2 начинает объяснять восхождение посредством фразы из первого благословения перед утренним «Шма»: «Создатель святых, да будет имя Твоё прославляемо вовеки». «Святые» — это души.

וכמו שאומרים בשמו"ע [בשמונה עשרה] וקדושים בכל יום יהללוך סלה דקאי על הנשמות, שמתחלה אומרים סדר קדושה של המלאכים איך שאומרים קדוש וברוך וימלוך, ואח"כ אומרים עוד וקדושים בכל יום על הנשמות.

как мы говорим в молитве «Шмоне-эсре»: «И святые каждый день восхваляют Тебя, сэла», — что относится к душам. Сначала мы произносим порядок Кедуши ангелов — как они говорят: «Свят», «Благословен» и «Воцарится»; а затем добавляем: «И святые каждый день» — о душах.

В молитве «Шмоне-эсре» Кедуша сначала повторяет слова ангелов («Свят», «Благословен», «Воцарится»), и лишь затем добавляет: «И святые каждый день восхваляют Тебя, сэла». Эти следующие за ангелами «святые» — души.

6 ואומרים כסדר מלמטה למעלה תחלה קדושת המלאכים שהמלאכים יש להם גוף, וכמ"ש בדניאל ס"י

וגיותו כתרשיש³⁸

И произносят их по порядку, снизу вверх: сначала — «Святость» ангелов, ибо у ангелов есть тело, как сказано в книге Данииля, глава 10: «и тело его было как хризолит»,

Порядок молитвы восходит от низшего к высшему: сначала «Святость» ангелов, затем душ. Ангелы упоминаются первыми, потому что у них есть некое подобие тела, как описывает Даниэль ангела, чье «тело было как хризолит».

וְכָתִיב עוֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מִשְׁרָתָיו אֵשׁ לוֹהֵט,³⁹ וְלָכֵן הַמַּלְאָכִים תּוֹפְסִים מְקוֹם שֵׁשׁ מֵלֶאךְ גָּדוֹל מֵהֶלֶךְ תִּ"ק שָׁנָה וַיֵּשׁ מֵלֶאךְ בְּשֵׁלִישׁ עוֹלָם כּו',

и сказано: «Он делает ангелов Своих ветрами, служителей Своих — пламенеющим огнем». Поэтому ангелы занимают пространство: есть великий ангел размером в путь длиною в пятьсот лет, а есть ангел, величиной в треть мира, и так далее.

Ангелы состоят из «ветров» и «огня» — тонких, но все же телесных сущностей, поэтому они занимают пространство. Мудрецы говорят об ангеле размером в путь длиною в пятьсот лет и об ангеле величиной в треть мира.

וְהֵינּוּ הַגּוֹף שֶׁלָּהֶם גָּדוֹל כִּ"כ [כל כך] שֶׁהוּא בְּבַחֲי מְקוֹם וּמֵאָחֵר שֶׁהֵם בְּבַחֲי מְקוֹם הָרִי הֵם גִּ"כ בְּבַחֲי זֶמֶן שֶׁהַמְּקוֹם וְהַזְמַן שְׁנֵיהֶם הֵם נִבְרָאִים בְּבַחֲי א',

То есть их тело настолько велико, что относится к категории пространства; а поскольку они относятся к категории пространства, они относятся также и к категории времени, ибо пространство и время были сотворены как одно целое.

Наличие тела, сколь бы огромным оно ни было, помещает ангелов в пространство, а все, что находится в пространстве, пребывает и во времени, поскольку пространство и время были сотворены вместе, как одно целое.

וְלָכֵן יֵשׁ לָהֶם עֵת קְבוּעַ לֹמֶר שִׁירָה, מִשְׁאֵ"כ הַנִּשְׁמוֹת אֵין לָהֶם בַּחֲי זֶמֶן וּמְקוֹם לְפִי שֶׁהֵם בְּבַחֲי קְדוּשִׁים, קֹדֶשׁ הֵינּוּ מוֹבְדֵל שֶׁהַנִּשְׁמָה כְּמוֹ שֶׁהִיא לְמַעְלָה הֵם מוֹבְדֵלִים מִבַּחֲי גּוֹף לְגַמְרִי וְאֵינֶן בְּבַחֲי מְקוֹם,

Поэтому у них есть установленное время для песнопения. Души же не имеют отношения ко времени и пространству, поскольку они относятся к категории «святых»: «кадош» означает «отделенный», ибо души, какими они являются наверху, полностью отделены от всего телесного и не относятся к категории пространства,

Поскольку ангелы пребывают во времени, для их песнопения установлено определенное время. Души же — «святые», а «кадош» означает «отделенный»: наверху души полностью отделены от всего телесного и потому не пребывают в пространстве.

וְלָכֵן אֵינֶן גִּ"כ בְּבַחֲי זֶמֶן, וְעֵ"כ שִׁירָה שֶׁלָּהֶם הוּא בְּכָל יוֹם תְּמִיד וְזֶהוּ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לָלוֹךְ וְגַם סֵלָה בְּלִי הַפֶּסֶק.⁴⁰

и потому они не относятся также и к категории времени. Поэтому их песнь звучит постоянно, каждый день; таков смысл слов: «и святые каждый день восхваляют Тебя», а также «сэла» — без перерыва.

Будучи вне пространства, души находятся и вне времени, поэтому их песнь непрестанна — «каждый день» и «сэла». Талмуд учит, что «сэла» означает «без перерыва».

כמאמר ילכו מחיל⁴¹ אל חיל וכל הילוך ועליי [ועליה] הוא עיי שיר דוקא. (וכמ"ש מזה בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית).

как сказано: «Они идут от силы к силе», и всякое движение и восхождение совершается именно посредством песни (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома»).

Их непрерывная песнь сопровождает их непрерывное восхождение: они «идут от силы к силе», и каждое восхождение совершается посредством песни. Здесь имеется в виду маамар «Псалом, песнь при обновлении Дома», где это объясняется.

וגם כי הנה וקדושים לי [לשון] רבים שיש בחי' קדושים רבים גבוה מעל גבוה עד רום המעלות, וזהו יהללך סלה.

Кроме того, слово «святые» стоит во множественном числе, ибо есть много уровней святости, «один выше другого», вплоть до высочайших высот; в этом и состоит смысл слов: «восхваляют Тебя, сэла».

Множественное число «святые» указывает на многочисленные уровни душ — «один выше другого», вплоть до высочайших высот; все они безостановочно восхваляют Б-га.

כי הנה ההילול הוא מחמת ההשגה והתענוג באלקותו ית', וזהו הגי'ע [הגן עדן] שהוא תענוג הנשמות בהשגתם מזיו השכינה ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מוטב דלידייניה וליתי [וליתיה] לעלמא דאתי⁴² שכדאי כל יסורי גיהנם אף

Ибо восхваление рождается из постижения Его Б-жественности, благословен Он, и наслаждения ею. Это и есть Ган Эден — наслаждение душ постижением сияния Шхины. Это соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов: «Лучше, чтобы его судили и чтобы он пришел в Будущий мир», ибо все страдания Геином стоят того, даже

Восхваление рождается из постижения Б-жественности и наслаждения ею; это наслаждение и есть Ган Эден — радость душ от постижения сияния Шхины. Насколько оно ценно, показывает сказанное Талмудом об Элише бен Авуе (Ахере): лучше, чтобы его судили в Геином, а затем он пришел в Будущий мир.

גם בשכיל תענוג גי"ע [גן עדן] התחתון, ועד"ז יש ריבוי מדרגות בעילוי אחר עילוי, הגם שבספרים לא נזכר רק ב' מדרגות דרך כלל גי"ע [גן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן] התחתון, היינו שלא נתגלו אלינו.^{43, 44}

даже ради наслаждения нижнего Ган Эдена. И таким образом существует множество уровней — один выше другого, хотя в книгах упоминаются лишь два уровня в общем: высший Ган Эден и нижний Ган Эден; то есть [остальные] не были открыты нам.

Все страдания Геиннома стоит претерпеть даже ради одного лишь нижнего Ган Эдена. И существует множество уровней Ган Эдена, один выше другого; в книгах упоминаются только два — нижний и высший, потому что остальные не были открыты нам.

7 וזהו יהללוך סלה בלי הפסק,⁴⁵ ומי"מ נאמר עליהם בורא קדושים ישתבח שמך היינו שעם כל השבח הזה של

И это — «будут восхвалять Тебя вовек», без перерыва. И всё же о них сказано: «Творец святых, да будет прославлено имя Твоё»: то есть при всём этом восхвалении

Души восхваляют Б-га непрерывно, и всё же в благословении Он назван «Творцом святых», а также говорится: «да будет прославлено имя Твоё». Альтер Ребе придаёт этому точный смысл: всё их восхваление достигает лишь Его «имени».

בחי הנשמות וכל בחי הקדושים עד רום המעלות אינן מקבלים ומשיגים אלא מבחי שמו ית' ⁴⁶ בלבד שבבחי זו הם מהללים סלה, וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נהנים מזיו השכינה.^{47, 48, 49, 50, 51, 52}

душ и всех уровней святости, вплоть до высочайших высот, они получают и постигают лишь от одного только уровня Его имени, благословен Он; именно на этом уровне они восхваляют вовек, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «наслаждаются сиянием Шхины».

Даже самые высокие души получают и постигают лишь «имя» Б-га — Его сияние, но не Его сущность. Поэтому мудрецы описывают награду Будущего мира как наслаждение сиянием (жив) Шхины — её сиянием, и ничем большим.

Пример имени

8 ובוהר נקי בלשון אור⁵³ וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] אור אין סוף, פי' עד"מ אור השמש⁵⁴ המאיר לארץ ולדרים שהוא זיו והארה ממנו ונחשב לאין ואפס לגבי עצם השמש שהוא מקור האור והזיו.

В Зоаре это называется «светом», как сказано в «Эц Хаим»: «Бесконечный свет (Ор Эйн Соф)». Смысл этого можно пояснить на примере света солнца, освещающего землю и живущих на ней: это сияние и отблеск солнца, и по сравнению с самой сущностью солнца, являющейся источником света и сияния, он считается ничем и полным небытием;

Уровень, который благословение называет «Именем» Б-га, Зоар именуется «светом», а «Эц Хаим» — Бесконечным светом. Свет — лишь сияние, исходящее от своего источника: рядом с сущностью солнца его свет считается ничем.

עד שאין שום שינוי בעצם השמש אם מאיר אורו על הארץ או אם יחשיכו העבים או שיסתירו חלוני הבית

настолько, что в самой сущности солнца нет никакого изменения — светит ли его свет на землю, затемняют ли его облака или закрыты ли окна дома;

Само солнце не меняется от того, достигает ли его свет земли или заслонен облаками либо закрытыми окнами.

ולא יומשך שם האור אין מכ"ז [מכל זה] שום שינוי כלל במאור השמש. כך פי' אור א"ס הוא רק בחי' הארה המתפשט ונמשך ממנו ית'.

и не достигает ли свет какого-либо места — ничто из этого совершенно не меняет солнце, светило. Так и смысл выражения «Бесконечный свет» в том, что это лишь сияние, распространяющееся и исходящее от Него, да будет Он благословен.

Достигает ли свет какого-либо места или нет, солнце остается неизменным. Так и Бесконечный свет — лишь сияние, исходящее от Б-га; оно никак не затрагивает Его сущность.

9 והנה הארה מבחי' זו ע"י צמצומים רבים נמשך להיות מושג לקדושים הנ"ל. וזהו פי' ישתבח שמך.

И вот, отблеск этого уровня, пройдя через многочисленные цимцумы, нисходит, чтобы стать постижимым для упомянутых выше святых. Таково значение слов «да будет прославлено имя Твое».

Даже этот отблеск достигает душ лишь после многочисленных цимцумов. Поэтому в благословении говорится: «да будет прославлено имя Твое»: хвала душ достигает лишь «Имени» — отблеска, который они способны постичь.

כי הנה בחיי זו שנק' בלשון הזהר אור נקי ג"כ שם.⁵⁵ כמ"ש בפרקי דר"א [דרכי אליעזר] פ"ג [פרק ג']⁵⁶ עד שלא נברא העולם היה⁵⁷ הקב"ה ושמך הגדול בלבד והכל הולך⁵⁸ אל מקום אחד וכוונה אחת,

Ибо этот уровень, который на языке Зоара называется «светом», также называется «Именем», как сказано в «Пиркей де-Рабби Элиэзер», глава 3: «До сотворения мира были лишь Святой, благословен Он, и Его великое Имя». И все направлено к одному месту и одному замыслу:

То, что Зоар называет «светом», в «Пиркей де-Рабби Элиэзер» называется «Именем»: до Сотворения были лишь Б-г и Его великое Имя. Все эти выражения указывают на одну мысль.

להבין ענין חיות אלקות המחיה את כל העולמות איך שאינו נוגע כלל לעצמיות רק שכל מדרש מדבר בלשון אחר ומשל אחר, וכמ"ש וידבר שלשת אלפים משל^{59, 60}

— понять, что представляет собой Б-жественная жизненная сила, оживляющая все миры, и каким образом она совершенно не затрагивает сущность; каждый же мидраш говорит на своем языке и приводит свою притчу, как сказано: «И произнес он три тысячи притч».

Каждый источник использует свое выражение и свой образ для одной истины: жизненная сила, поддерживающая миры, не затрагивает сущность Б-га. Подобно «трём тысячам притч» Шломо, существует множество образов, раскрывающих одну мысль.

וכן בלשון מקרא הוא נקי ג"כ⁶¹ בלשון שם, דכמו השם אשר יקראו לו⁶² עד"מ אברהם הרי אין ערוך השם לגבי עצמותו ומהותו של האדם ואינו נוגע לו

И в языке Писания этот уровень также называется «Именем». Ведь имя, которым называют человека, например Авраама, несопоставимо с сущностью и бытием самого человека и совершенно его не затрагивает

Писание тоже говорит об «Имени» Б-га. Имя человека, например Авраама, ничто по сравнению с самим человеком и не влияет на него.

כלל שבפ"ע [שבפני עצמו] א"צ [אין צריך / אינו צריך] להשם, ועכ"ז [ועם כל זה] מתלבש החיות כאותיות השם וכמ"ש גבי אדה"ר [אדם הראשון]⁶³ ויבא אל האדם לראות מה יקרא לו וכל אשר יקרא לו האדם נפש חיה הוא שמו^{64, 65}

— сам по себе он вовсе не нуждается в имени; и все же жизненная сила облачается в буквы имени, как сказано об Адаме, первом человеке: «И привел [его] к человеку, чтобы увидеть, как тот назовет его; и как назовет его человек, живое существо, таково его имя».

Самому человеку имя не нужно, однако оно не произвольно: жизненная сила облачается в его буквы. Адам дал имена каждому существу, и «как назовет его человек, живое существо, таково его имя»: жизненная сила существа заключена в его имени.

(בראשית ב' י"ט), הרי יש שייכות ממש להשם אל עצם הדבר ואינו הסכמה בעלמא (ועיין ברכות בראשית פרשה י"ז⁶⁶ מזה עד אני ה' הוא שמי שקרא לי אדה"ר [אדם הראשון]⁶⁷)

(Берешит 2:19). Следовательно, имя действительно связано с самой сущностью вещи и не является лишь условным обозначением (см. об этом также в «Берешит Рабба», раздел 17, вплоть до слов: «Я — Авая, это имя Мое»: „Это имя Мое, которым назвал Меня Адам, первый человек“).

Значит, имя по-настоящему связано с тем, что оно называет, и не является простым условным обозначением. Мидраш рассказывает, что Адам знал имена всех существ — мудрость, которой не обладали ангелы, — и назвал Самого Б-га «Адо-най», Владыкой всего; отсюда слова: «Я — Авая, это имя Мое», то есть имя, которым назвал Меня Адам.

והיינו שהוא ע"ד מ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] שער היחוד והאמונה ספ"א [סוף פרק א'] וזה שמו אשר יקראו לו בלה"ק [בלשון הקודש] הוא כלי לחיות המצומצם באותיות שם זה⁶⁸ שנשתלשל מעשרה מאמרות⁶⁹ כו"ע"ש.

Иными словами, это соответствует сказанному в «Сефер шель Бейноним», «Шаар а-Йихуд ве-эмуна», в конце главы 1: «И это имя, которым его называют на святом языке, является сосудом для жизненной силы, сокращенной в буквах этого имени, нисходящего от Десяти речений...»; см. там.

В «Тании» объясняется то же самое: имя существа на святом языке служит сосудом для его сокращенной жизненной силы, нисходящей от Десяти речений Сотворения.

ועד"ז בשם האדם הנה הנשמה עצמה קודם בואה בגוף אינה נקראת בשם כלל⁷⁰ כמ"ש בפ' בלק ע"פ מי מנה^{71,72} ובפ"י ולאדם לא מצא עזר כו', והוא מהרמב"ן [מהרבי משה בן נחמן] שם

Подобным образом обстоит дело с именем человека: душа сама по себе, прежде чем войти в тело, вовсе не называется никаким именем, как объясняется в разделе Балак, в связи со стихом «Кто исчислил...», а также в толковании слов «Но для Адама не нашлось помощника...»; это приведено у Рамбана там.

То же относится и к человеку: сама душа до того, как войдет в тело, не имеет имени. Здесь имеются в виду рассуждения о словах «Кто исчислил...» (в разделе Балак) и о словах «Но для Адама не нашлось помощника», заимствованные из комментария Рамбана.

נמצא השם אינו לבחיי הנשמה עצמה והרי גם לגוף עצמו אין השם מועיל, אך השם מקשר הנשמה בגוף והחיות הנמשך מהנשמה ומחיה הגוף הוא נשרש בהשם.

Итак, имя относится не к самой душе; но и самому телу имя также ничем не помогает. Напротив, имя связывает душу с телом, а жизненная сила, исходящая от души и оживляющая тело, укоренена в имени.

Имя служит не душе самой по себе и не телу самому по себе; оно связывает их. Жизненная сила, исходящая от души и оживляющая тело, укоренена в имени.

דהיינו ראובן חיות שלו באותיות ריש אלף כי הוא מבחיי ראה, וכמ"ש ברכות פ' שמות ⁷³ ראובן שנאמר ראה ראיתי ^{74, 75} כו'

То есть у Реувена жизненная сила заключена в буквах реш и алеф, поскольку он относится к уровню зрения (реия), как сказано в [Мидраш] Раба, в разделе «Шмот»: «Реуен — как сказано: „Я увидел, действительно увидел...“» и т. д.;

Например, жизненная сила Реувена заключена в буквах реш и алеф, составляющих корень слова «зрение» (реия), ибо его душа происходит от уровня зрения. Мидраш связывает его имя со словами Б-га: «Я увидел, действительно увидел» страдания Его народа.

וע"ש מענין שמות, ועמ"ש בד"ה יהודה אתה ⁷⁶ כו', ולאח מחמת שראתה המעשה ראו מה בין בני ⁷⁷ כו' ידעה ששרש נשמתו באותיות שמו ראובן. ⁷⁸

См. там же о значении имён; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, ты...»; и Лея, увидев этот поступок, сказала: «Посмотрите, чем отличается мой сын...» и т. д. — поняла, что корень его души заключён в буквах его имени, Реуен.

Лея назвала его Реуен, сказав, согласно толкованию Талмуда: «Посмотрите, чем отличается мой сын от сына моего тестя». Она предвидела его поступок и потому знала, что корень его души заключён в буквах его имени. Здесь также имеется в виду маамар «Йеуда, ты...», посвящённый значению имён.

דהנה כל דבר הגדול הצריך לצמצם א"ע [את עצמו] להחיות שלמטה ממנו הוא רק בבחינת שמו של עצמו א"צ [אין צריך / אינו צריך] שום שם

Ведь всякое великое существо, которому необходимо сократить себя, чтобы дать жизненную силу тому, что ниже него, действует лишь на уровне своего имени; само же оно не нуждается ни в каком имени,

Общий принцип таков: всякое великое существо, которому необходимо сократить себя, чтобы дать жизненную силу тому, что ниже него, действует лишь посредством своего имени. Само по себе оно не нуждается в имени.

רק בכדי להתגלות לאחרים צריך שם, והנה כשמתגלה לאחרים אינו מתגלה לו בעצמיות שכלו רק שמו כו'.⁷⁹

лишь для того, чтобы открыться другим, ему необходимо имя. Когда же оно открывается другим, им открывается не сущность его разума, а только его имя и т. д.

Имя существует лишь для того, чтобы открываться другим; и даже тогда другие воспринимают не сущность разума, а только его «имя».

10 והנה נראה שאותיות השם הם חומריים ואינם כלום רק שבו יש חיות מעט שמחיה את הגוף.

Итак, видно, что буквы имени материальны и сами по себе ничтожны; лишь в них есть немало жизненной силы, оживляющей тело.

Взятые сами по себе, буквы имени материальны и ничтожны; их единственное значение — заключённая в них малая мера жизненной силы, поддерживающей тело.

דהיינו כנודע שהאור והחיות המתפשט מהנשמה בהגוף דהיינו החיות המתפשט בכל רמ"ח איברי הגוף אין זה מהות ועצמות הנשמה ממש

То есть, как известно, свет и жизненная сила, распространяющиеся от души в тело, — жизненная сила, распространяющаяся во всех 248 членах тела, — не являются подлинным бытием и сущностью самой души,

Жизненная сила, которую душа распространяет во всех 248 членах тела, не является подлинной сущностью души.

אלא רק בחי גילוי והארה ממנו,⁸⁰ וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"א והמשכת הארה זו נשרש באותיות השם.

но представляют собой лишь раскрытие и сияние от неё, как написано в «Сефер шель Бей-ноним», глава 51; и нисхождение этого сияния коренится в буквах имени.

Это лишь раскрытое сияние души, как объясняется в «Тании», глава 51; нисхождение этого сияния коренится в буквах имени человека.

לכן השם שייך דוקא בהתלבשות הנשמה בגוף שאז נמשך הארה מהנשמה להתפשט בגוף וזהו ע"י בחי השם, משא"כ קודם ירידתה בגוף היה

Поэтому имя относится именно к душе, облачённой в тело: тогда сияние нисходит от души, чтобы распространяться в теле, и это происходит посредством имени. Но до её нисхождения в тело

Вот почему имя относится именно к душе в теле: сияние, распространяющееся от души в тело, проходит через имя.

הארה זו כלולה במהותה ועצמותה בבחי' ביטול ממש ע"כ אין נקראת בשם כי השם הוא רק בבחי' הארה כו' משא"כ מהותה ועצמותה כו'.

это сияние было включено в её бытие и сущность в состоянии полного самоустранения (би-туль); поэтому душу не называют именем, ибо имя — лишь аспект сияния и т. д., чего нельзя сказать о её бытии и сущности и т. д.

До нисхождения души это сияние целиком заключалось в её сущности и было в ней совершенно устранено; поэтому у души не было имени. Имя относится к сиянию, а не к сущности.

נמצא מובן ג"כ דענין השם הוא ג"כ עד"מ דבחי' הארה כו' מה שאינו נוגע לעצ מיות כלל.

Итак, понятно также, что и имя служит примером сияния и т. д. — чего-то, вовсе не затрагивающего сущность.

Таким образом, имя тоже служит примером сияния, которое вовсе не затрагивает сущность.

שכשהנשמה למעלה א"צ [אין צריך / אינו צריך] לשם רק כשהיא ממלאה את הגוף שהוא בחי' הארה המתפשט ממנה הוא ע"י השם.

Ибо, когда душа пребывает наверху, ей не нужно имя; лишь когда она наполняет тело, что происходит [посредством] распространяющегося от неё сияния, это совершается через имя.

Душе наверху не нужно имя; лишь когда она наполняет тело посредством распространяющегося от неё сияния, она действует через своё имя.

11 וכך יובן למעלה מה שהוא ית' מחיה ומהוה העולמות עליונים ותחתונים הוא רק בבחי' שמו ולא בעצמותו ממש כי העצמות לא היו יכולים לסבול.

И так станет понятно относительно высшего: то, что Он, благословен Он, оживляет и приводит к бытию высшие и нижние миры, происходит лишь на уровне Его имени, а не Его подлинной сущности, ибо они не смогли бы вынести сущность.

Подобным образом Б-г оживляет все миры — высшие и нижние — и приводит их к бытию лишь посредством Своего «имени», отблеска Его, а не Своей сущности, которую ни один мир не смог бы вынести.

וגם בבחי' שמו כתיב כי נשגב שמו לבדו.⁸¹ דהיינו ששמו ג"כ אינו בגדר מהווה ומחיה כלל אלא הוא לבדו.

И даже о ступени Его имени сказано: «Ибо превознесено имя Его одного». То есть и Его имя также вовсе не относится к сфере приведения к бытию и оживления, но оно одно.

И действительно: «Превознесено имя Его одного» — даже Его имя само по себе не является силой, которая творит и оживляет, но пребывает отдельно, «одно». Миры поддерживает, как объясняется в следующем абзаце, лишь исходящее от него сияние.

РАЗДЕЛ 5 • 112-15

Имена, запустение и творение из ничего

12 ונשגב מורה על הפלגה יתירה שהוא מופלג הרבה מעולמות הנמצאים כו' רק כי הודו על ארץ ושמים⁸² פ"י שנמשך הוד וזיו משמו לחיות ארץ ושמים כו',

А «вознесен» указывает на чрезвычайную отдалённость: Он весьма удалён от миров Ацилут и т. д. Однако «слава Его — над землёй и небесами» означает, что от Его имени распространяются слава и сияние, дающие жизнь земле и небесам и т. д.

«Вознесен» означает, что имя Б-га удалено даже от миров Ацилут. Лишь «слава Его» — сияние, исходящее от Его имени, — достигает земли и небес и даёт им жизнь.

וזהו ושמך קדוש כו' שגם בחי' שמך הוא קדוש ומובדל. ומה שנמשך בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כמו שהנשמה⁸³ ממלא את הגוף. זהו רק הארה דהארה כו'.

И это смысл слов: «и имя Твоё свято» и т. д.: даже уровень «имя Твоё» свят и отделён. А то, что нисходит как свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), подобно тому как душа наполняет тело, — лишь отблеск отблеска и т. д.

Поэтому мы говорим: «имя Твоё свято»: «свят» означает «отделён», и даже имя Б-га пребывает вне миров. То, что наполняет миры, подобно тому как душа наполняет тело, — свет, наполняющий все миры, — лишь отблеск отблеска.

וזהו לכו חזו מפעלות⁸⁴ ה' אשר שם שמות בארץ⁸⁵ בתהלים (סי' מ"ו ט') וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דברכות (ד"ז ע"ב) אל תקרי שמות אלא שמות⁸⁶.

И это смысл слов: «Придите, узрите дела Аваи: Он произвёл опустошения (шамот) на земле» (Теилим, 46:9). Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в первой главе трактата Брахот (лист 7б): «Читай не шамот (“опустошения”), а шемот (“имена”)».

Слова стиха «Он произвёл шамот (“опустошения”) на земле» Талмуд прочитывает как шемот — «имена». Алтер Ребе будет использовать оба прочтения.

כי הנה יש כמה שמות לו ית' ⁸⁷ והיינו מחמת שהעולמות לא יכלו לסבול ולהבין האור והחיות הנמשך ומתפשט משמו הגדול ב"ה

Ибо у Него, благословен Он, есть много имён. Это потому, что миры не могли вынести и постичь свет и жизненную силу, нисходящие и распространяющиеся от Его великого имени, благословен Он,

У Б-га много имён, потому что миры не могли вынести и постичь непосредственно свет и жизненную силу Его великого имени.

רק ע"י אמצעות כמה מיני מדרגות וכל מדרגה הגבוהה המחיה את שלמטה ממנו הוא רק בבחי' שם וכולם ממנו יתברך

но лишь посредством нескольких видов ступеней. И каждая высшая ступень, дающая жизнь той, что ниже неё, делает это лишь на уровне имени; и все они исходят от Него, благословен Он,

Этот свет достигает миров лишь через ряд промежуточных ступеней; каждая высшая ступень даёт жизнь нижней лишь посредством своего «имени» — внешнего отблеска. Однако все ступени исходят только от Б-га.

(והוא ע"ד מ"ש באג"ה [באגרת הקודש] איהו וחיוהי ענין הקו והארת הקו והארה דהארה. והארה דהארה דהארה כו'),

(Это подобно написанному в «Игерет а-Кодеш» о «Нём и Его жизненных силах» (иу ве-хайои): о каве, отблеске кава, отблеске отблеска и отблеске отблеска отблеска и т. д.);

В «Игерет а-Кодеш» описана та же последовательность нисхождения: кав, отблеск кава, отблеск этого отблеска и так далее.

ולכן יש כמה שינויים בעולמות (וע' בפרדס שער השמותפרק א' שיש שני שמות שאותיותיהם שוים ועכ"ז [ועם כל זה] א' מורה למעלה מעלה בבחי' ומדרגה יותר גבוהה כו' ע"ש הטעם.

и поэтому между мирами есть много различий. (См. также «Пардес», «Шаар а-Шемот», глава 1: там говорится, что есть два имени с одинаковыми буквами, однако одно указывает на гораздо более высокий уровень и ступень и т. д.; см. там объяснение.

Эти ступени объясняют, почему миры различаются между собой. В «Пардес» сказано, что два Б-жественных имени могут состоять из одинаковых букв, но одно из них указывает на гораздо более высокий уровень, чем другое.

ומזה יובן ג"כ עדיין מה שיש למטה ב' בנ"א [בני אדם] ששמותיהן שוין ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינן שוין במעלתן, והנה השם אינו כלום כנגד העצמיות וכאפס נחשב כו'.

Из этого также можно понять, почему внизу есть два человека с одинаковыми именами, которые, однако, не равны по своему положению.) Имя же ничто по сравнению с самой сущностью и считается небытием и т. д.

Так же и два человека с одним именем могут не быть равны по своему положению. В любом случае имя — ничто по сравнению с сущностью того, кого оно называет.

וזהו לכו חזו מפעלות הוי"ה היא הפליאה הגדולה שהוא א"ס ב"ה המהוה כל העולמות תמיד מאין ליש בדבורו.

И в этом смысл слов: «Придите, узрите деяния Авая»: великое чудо состоит в том, что Он, Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, постоянно приводит все миры из небытия в бытие Своей речью.

«Придите, узрите деяния Авая»: великое чудо состоит в том, что Бесконечный постоянно приводит все миры из небытия в бытие Своей речью.

אשר שם שמות בארץ לשון שממה שבאמת אפילו כל העולמות מריש כל דרגין כו' הוא רק שממה נגד עצמותו ית' וכמ"ש במ"א ע"פ במדבר סיני

Слова «Который сотворил шумот на земле» означают также «опустошение»: в действительности даже все миры, начиная с вершины всех уровней и далее, — лишь опустошение по сравнению с Его сущностью, благословен Он, как объясняется в другом месте в связи со стихом «В пустыне Синай»,

Слово «шумот» означает также «опустошение»: по сравнению с сущностью Б-га все миры, даже самые высшие, — пустынная пустошь. Здесь имеется в виду маамар о стихе «В пустыне Синай», где это объясняется.

והיינו לפי שחיותם הוא רק מבחי' שמות כי ביה הוי' צור עולמים ביו"ד נברא⁸⁸ העוה"ב⁸⁹ כו' (ועמ"ש מזה ע"פ ובבואה לפני המלך^{90,91} כו'. ועי' זח"א ר"פ נח ד"ס ע"א).⁹²

и это потому, что их жизненная сила исходит лишь от уровня имен, ибо «посредством Б-га Авая создал миры»: посредством буквы йуд был создан Будущий мир и т. д. (См. также написанное об этом в связи со стихом «И когда она предстала перед царем» и далее; см. Зоар, часть I, начало раздела Ноах, лист 60а.)

Миры «опустошены», потому что их жизненная сила исходит лишь от «имен» Б-га — шемот. Мудрецы истолковывают слова «посредством Б-га Авая создал миры» так: миры были созданы буквами Имени, а Будущий мир — буквой йуд.

וזהו בורא קדושים⁹³ ישתבח שמך שכל העליות של בחי' וקדושים בכל יום יהללוך סלה אינו אלא בבחי' שמך כו' ולכן אמר בורא קדושים שהם בחי' בריאה מאין ליש.

И в этом смысл слов: «Творец святых, да будет прославлено Твое имя»: все восхождения уровня «и святые восхваляют Тебя каждый день, села» происходят лишь в пределах уровня «Твое имя» и т. д. Поэтому сказано «Творец святых», ибо они принадлежат к уровню творения (Брия) — возникновению из небытия в бытие.

Так объясняются слова «Творец святых, да будет прославлено Твое имя»: все бесконечные восхождения душ остаются в пределах уровня имени Б-га. Они названы «сотворенными», поскольку творение (Брия) означает возникновение из небытия.

כי הנה כתיב והחכמה מאין תמצא⁹⁴ פי' כי התהוות החכמה שהוא ראשית ההשתלשלות מא"ס ב"ה אינו

Ибо написано: «А Хохма (мудрость) обретается из айин (ничто)». Это означает, что возникновение Хохмы, которая является началом цепи нисходящих миров (иштальшелут), от Бесконечного, благословен Он, происходит не

Стих «А Хохма обретается из айин» понимается как «из ничто»: Хохма, первый уровень цепи миров, исходит от Бесконечного не так, как все уровни, расположенные ниже нее.

כמו השתלשלות שמהחכמה למטה שהוא דרך עילה ועלול כמשל באדם שיש בו שכל ומדות ומחודומי"ע [ומחשבה דבור ומעשה] שמשתלשלים זה מזה הנה השכל עצמו נמשך ומתלבש בהמחשבה, וכן המחשבה בהדבור וכן השכל ומדות כו'.⁹⁵

подобно нисхождению от Хохмы и ниже, которое происходит по принципу причины и следствия. Это можно пояснить на примере человека, у которого есть интеллект, эмоциональные качества, мысль, речь и действие, нисходящие одно из другого: сам интеллект продолжается в мысли и облачается в нее, так же мысль — в речи, а также интеллект и эмоциональные качества [связаны таким образом] и т. д.

Ниже Хохмы каждый уровень развивается из предшествующего как следствие из причины — подобно тому, как интеллект человека продолжается в мысли, мысль — в речи, а интеллект связан с эмоциями.

13 וזהו הנקי השתלשלות עילה ועלול שהוא בחי' יש מיש. ולא יש מאין. כי העילה עצמה נתפסת ומתלבשת בהעלול.⁹⁶

Это и называется цепью причины и следствия — уровнем, где нечто происходит из нечто, а не из ничего, поскольку сама причина воспринимается в следствии и облачается в него.

В цепи причины и следствия сама причина присутствует в своем следствии и облачается в него, поэтому следствие — это «нечто из нечто», а не истинное творение из ничего.

וכך הוא ענין השתלשלות עילה ועלול שבאצי' מהחכמה ולמטה כמ"ש בזהר בראשית,⁹⁷ וכמ"ש כולם בחכמה עשית.⁹⁸

Так обстоит дело и с цепью причины и следствия в мире Ацилут (мире эманации), начиная с Хохмы и ниже, как сказано в Зоаре, Берешит, и как сказано: «Ты создал их все посредством Хохмы».

Такое развертывание происходит в мире Ацилут, начиная с Хохмы и ниже, как сказано в Зоаре о Берешит и как гласит стих: «Ты создал их все посредством Хохмы»: всё развертывается из Хохмы.

שכל ההתהוות נמשכו מהעלם לגילוי מבחי' חכמה שבתחלה היו כלולים יחד בבחי' חכמה, והוא בחי' המאמר האחד שבו יכול להבראות^{99,100} דהיינו שהוא הכולל לכל ט' מאמרות.¹⁰¹

Ибо всё возникшее было проведено из сокрытия к раскрытию с уровня Хохмы, в которой первоначально всё содержалось вместе. Это и есть уровень «одного изречения», посредством которого [мир] «мог быть создан», то есть изречения, включающего все девять изречений.

Всё сначала существовало вместе внутри Хохмы, а затем раскрылось из неё. Хохма — это «одно изречение», посредством которого, как говорит Мишна, мог быть создан мир; оно включает в себя остальные девять изречений.

14 וכן הוא למטה ג"כ כשעלה ברצונו לברא העולם במחשבה א' נבראו כל העולמות בדרך כלל והוא מ"ש בראשית ברא¹⁰² ות"י [ותרגום ירושלמי] בחוכמתא ונפרטו אח"כ בט' מאמרות בששת ימים כו'.

И так же обстоит дело и внизу: когда возникло Его желание сотворить мир, все миры были сотворены в общем замысле, в одной мысли. В этом смысл слов «Берешит бара», которые Таргум Йерушалми переводит как «премудростью»; затем они были разделены на частности в девяти изречениях, в течение шести дней и т. д.

Тот же порядок существует и в нашем мире: сначала всё творение было создано в общем — одной мыслью, как слово «Берешит» переводится «премудростью», — а затем оно было разделено на частности посредством девяти последующих изречений о шести днях.

אבל התהוות החכמה מא"ס ב"ה הוא יש מאין ממש¹⁰³ להיות כי א"ס ב"ה הוא למעלה מעלה אין קץ מבחי' ומדרגת חכמה ולכן כדי שיהיה התהוות בחי' חכמה זהו בריאה יש מאין.

Однако возникновение Хохмы из Бесконечного, благословен Он, — это в подлинном смысле возникновение сущего из ничего, поскольку Бесконечный, благословен Он, бесконечно выше уровня и ступени Хохмы. Поэтому возникновение Хохмы — это сотворение сущего из ничего.

Сама Хохма не развивается из Бесконечного по принципу причины и следствия: Он бесконечно выше Хохмы, поэтому возникновение Хохмы — подлинное сотворение из ничего.

(ועמ"ש מזה בד"ה ואתחנן¹⁰⁴ וכפ' וירא בד"ה פתח אליהו^{105, 106} כו' וע' בהרמב"ן [בהרבי משה בן נחמן] כפ"י החומש ר"פ בראשית במ"ש ועתה שמע¹⁰⁷ פ"י המקרא כו',

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Ваэтанан», и в разделе Вайера, в маамаре, начинающемся словами «Открыл Элиягу» и т. д.; см. также Рамбана в его комментарии к Хумашу, в начале раздела Берешит, где он пишет: «А теперь услышь объяснение стиха» и т. д.,

Здесь приводятся ссылки на другие маамары, рассматривающие этот вопрос, а также на объяснение Рамбана к первому стиху Торы.

שכמ"כ [שכמו כן] בגשמיות בהתהוות עוה"ז כללות הבריאה יש מאין הוא נתהווה ע"י מאמר דבראשית כו' אלא שנפרטו אח"כ ע"י ט' מאמרות כנ"ל, וכמ"ש במ"א בסידור ע"פ הקל קול יעקב.¹⁰⁸

что так же обстоит дело и в материальном: при возникновении этого мира творение в целом возникло как сущее из ничего через изречение «Берешит» и т. д.; лишь впоследствии [вещи] были разделены на частности посредством девяти изречений, как сказано выше. И как написано в другом месте, в Сидуре, в толковании слов «Голос — голос Яакова».

Согласно объяснению Рамбана, весь этот мир был сотворён из ничего первым изречением — «Берешит», — и лишь затем разделён на частности девятью изречениями. Эта тема также рассматривается в маамаре Сидура о словах «Голос — голос Яакова».

ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה בשעה שהקדימו¹⁰⁹ ישראל¹¹⁰ נעשי' לנשמע גבי ענין בראשית נמי מאמר הוא, והיינו מטעם הנ"ל שכמ"כ [שכמו כן] למעלה באצ"י החכמה מאין תמצא¹¹¹

И см. также об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставил “будем делать” перед “будем слушать”», в связи со словами «“Берешит” — тоже изречение». Причина этого — указанная выше: так же и наверху, в Ацилуте, «Хохма обретается из айн».)

Другой маамар объясняет слова Талмуда: «“Берешит” — тоже изречение» — тем же образом: и наверху, в Ацилуте, Хохма, первое раскрытие, возникает «из айн».

וזהו בורא קדושים, פ"י שהנשמות שעלו במחשבה שלכן נק' קדושים, שכללותן ומקורן הוא מבחי חכמה¹¹² עילאה שנק' קדש, וכמו הבן שהתהווה הוא מבחי מוח האב.

И это — «Творец святых»: души возникли в мысли и потому называются «святыми», ведь их общее и собирательное выражение и их источник — уровень высшей Хохмы, называемой «святыней», подобно тому как сын возникает из мозга отца.

Теперь становится понятным выражение «Творец святых»: души «возникли в мысли», и их общий источник — высшая Хохма, называемая «святыней», подобно тому как ребёнок возникает из мысли отца.

הנה הם בחי בריאה יש מאין והיינו מבחי שמך. וזהו ישתבח שמך, ולכן ירדו ונתלבשו בגוף שהיא צורך עלייה:

Итак, они принадлежат к уровню сотворения сущего из ничего, то есть происходят от уровня «Имени Твоего». В этом смысл слов «Да будет прославлено Имя Твоё». Поэтому они спустились и облеклись в тело — ради последующего подъёма.

Поскольку Хохма возникает из айн, души также сотворены из ничего — от уровня «Имени» Б-га. Поэтому они спускаются в тела: ради подъёма выше этого уровня, как объясняется далее в маамаре.

15 קיצור. (כי הנה בורא קדושים שהם הנשמות והיינו וקדושים בכל יום יהללך סלה. עכ"ז [עם כל זה] התהוותם רק מבחינת שמך שהוא ענין הארה בעלמא שנחשב לאין ואפס לגבי עצמותו ית'. כמו שם האדם שאינו ערוך לעצמותו.

Краткое изложение. (Ибо «Творец святых» — это души; именно о них сказано: «И святые каждый день восхваляют Тебя вовеки». И всё же они возникают лишь на уровне «имени Твоего», которое представляет собой всего лишь отблеск и считается ничем и небытием по сравнению с Его сущностью, да будет Он благословен, подобно имени человека, которое несравнимо с его сущностью.

Краткое изложение второго раздела: «святые» — это души, которые постоянно восхваляют Б-га; однако возникают они лишь от Его «имени» — простого отблеска, который ничто по сравнению с Его сущностью, подобно тому как имя человека несравнимо с самим человеком.

וזהו אשר שם שמות בארץ¹¹³ וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי שמות אלא שמות.¹¹⁴ וכמ"כ [וכמו כן] גם החכמה מקור בחי הנשמות מאין תמצא¹¹⁵ מבחי שנק' אין הוא בחי שמך. משם נתהוו בבחי בריאה יש מאין):

И это смысл слов «Который сотворил шамот на земле», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Не читай “шамот”, но “шемот”». Так же и Хохма (мудрость), источник душ, «находится из айн» — из уровня, называемого айн, то есть из уровня «имени Твоего»: отсюда она возникла посредством творения — как нечто из ничего.)

Таков смысл того, что слово «шамот» читается как «шемот». Хохма, источник душ, происходит из айн — уровня имени Б-га, — и отсюда она сотворяется как нечто из ничего.

РАЗДЕЛ 6 • 116-17

Совев и мемале

16 ג אך ענין העלייה¹¹⁶ מהו, וגם להבין דהנה נודע דעיקר קבול השכר הוא בזמן תחיית

3. Но в чем состоит это восхождение? Следует также понять: известно, что основное получение награды происходит во время воскресения

Раздел 3 прямо ставит вопрос о том, в чем состоит восхождение душ. Кроме того, возникает вопрос: как известно, основная награда дается лишь во время воскресения мертвых.

המתים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ודע מתן שכרן של צדיקים לע"ל [לעתיד לבוא],¹¹⁷ שאם הפי' על הג"ע [הגן עדן] מהו לי' [לשון] לעתיד הלא הג"ע [הגן עדן] ישנו גם עתה לנשמות בצאתם מן הגוף,¹¹⁸

мертвых, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Знай, что награда праведников будет дана в Будущем мире». Если же речь идет о Ган Эдене, почему сказано «в Будущем мире»? Ведь Ган Эден существует и сейчас для душ, когда они покидают тело.

В Мишне сказано, что награда праведников будет дана «в Будущем мире». Но речь не может идти о Ган Эдене: души входят туда уже теперь, сразу после того, как покидают тело.

אלא בודאי קאי על תחייה [תחיית המתים] לפי שזהו עיקר השכר ועליית הנשמות, וג"ע [וגן עדן] אינו אלא לפי שעה עד התחייה [התחייה].

Следовательно, речь, несомненно, идет о воскресении мертвых, ведь именно оно является основной наградой и восхождением душ, а Ган Эден — лишь временное пребывание до воскресения.

Итак, основная награда и восхождение душ — это воскресение; Ган Эден же представляет собой лишь временный этап до него.

וגם זה צ"ל למה קיבול שכר העיקרי הוא להנשמות כשיהיו בגופים דווקא. אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר דא"ס ב"ה¹¹⁹ הוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

Следует понять и это: почему основная награда дается душам именно тогда, когда они снова будут в телах? Смысл этого соответствует сказанному в Зоаре: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

Почему высшая награда души приходит тогда, когда она вновь пребывает в теле, а не в состоянии чистого духа? Ответ начинается с учения Зоара: Бесконечный одновременно окружает все миры (совев) и наполняет все миры (мемале).

פ"י כי הנה עצמותו ית' אינו בגדר השפעה כלל (ועמ"ש ע"פ אתם נצבים),^{120.121} ולכן פ"י אור א"ס היינו על החיות המאיר ונמשך ממנו ית' להחיות העולמות שהוא

То есть сама Его сущность, да будет Он благословен, вообще не относится к категории дарования (см. также сказанное о стихе «Вы стоите»). Поэтому «Бесконечный свет (Ор Эйн Соф)» означает жизненную силу, которая исходит от Него, да будет Он благословен, и сияет, чтобы оживлять миры; эта сила подобна

Сущность Б-га вообще не относится к тому, что «дарует». Поэтому выражение «Бесконечный свет» говорит не о Его сущности, а о жизненной силе, которая исходит от Него и сияет, оживляя миры.

כמו זיו והארה לכד כמו זיו השמש לגבי השמש, אלא שזהו משל גשמי, ופ"י המשל היינו

лишь сиянию и отблеску — подобно сиянию солнца относительно самого солнца. Однако это материальное сравнение, и смысл этого сравнения состоит в том,

Эта жизненная сила подобна солнечному сиянию относительно солнца. Но солнце — материальное сравнение, поэтому Алтер Ребе объясняет, что оно означает.

כי לפי שעצמותו ית' הוא מחיה החיים ומכלכל חיים על כן בחי' איזה גילוי ממנו דוגמת זיו והארה לבד הוא מחיה את העולמות ומהוה אותן.

что, поскольку сама Его сущность, да будет Он благословен, является Источником жизни живых и Поддерживающим жизнь, то некоторое раскрытие Его, подобное лишь сиянию и отблеску, оживляет миры и приводит их к существованию.

Поскольку сущность Б-га — сам Источник всякой жизни, даже некоторое раскрытие Его, подобное простому отблеску, достаточно, чтобы оживлять миры и приводить их к существованию.

עד"מ מה שהנשמה מחיה את הגוף שהחיות המלוכש ברמ"ח איברי הגוף שהן חיים מן הנשמה כח הראיה בעין וכח השמיעה באוזן כו', אין זה חלק מעצמות הנשמה ממש

Подобно тому как душа оживляет тело: жизненная сила, облаченная в 248 членов тела, которые получают жизнь от души, — сила зрения в глазу, сила слуха в ухе и так далее, — не является действительной частью самой сущности души,

Душа подобным образом оживляет тело: силы, действующие в каждом из его членов, — зрение в глазу и слух в ухе, — не являются частями сущности души.

אלא שהוא בחי' גלוי והארה מהנשמה, כי לפי שהיא בעצמה נשמת רוח חיים¹²² ע"כ בהתלבשותה בגוף היא מחיה את הגוף וחיות זה שהגוף חי ממנה הוא כמו בחי' הארה ממנה ואין מעצמותה ממש.

но является откровением и сиянием души. Поскольку сама она есть «дыхание духа жизни», то, облачаясь в тело, оживляет его; и жизненная сила, благодаря которой живет тело, подобна исходящему от нее сиянию и не является ее самой сущностью.

Это лишь раскрытое сияние души. Поскольку сама душа есть «дыхание духа жизни», она оживляет тело, в котором пребывает, однако эта жизненная сила — лишь ее сияние.

(וכמ"ש בסש"כ [בספר של בינונים] פנ"א), אלא שהנשמה מתלבשת עכ"פ [על כל פנים] עצמותה ג"כ תוך הגוף ואז נמשך הארה וחיות ממנה להחיות רמ"ח איברי הגוף,

(как написано в «Сефер шел бейноним», глава 51). Однако и сама сущность души, во всяком случае, облачена в тело, и тогда от нее исходит сияние и жизненная сила, оживляющие 248 частей тела;

Здесь аналогия имеет предел: сама сущность души облачена внутри тела, и лишь затем ее сияние распространяется на части тела.

ולכן מתפעלת בעצמותה ג"כ ממקרי הגוף, אבל בהנמשל למעלה אינו כן שאינו מתפעל מהעולמות ואתה הוא עד שלא נברא¹²³ העולם אתה הוא משנברא העולם כו'

поэтому происходящее с телом затрагивает и саму ее сущность. Но в том, чему соответствует эта аналогия в высших мирах, дело обстоит иначе: Он не подвергается воздействию миров. «Ты был прежде сотворения мира, Ты есть и после сотворения мира» и т. д.,

Поэтому душа затрагивается происходящим с телом в самой своей сущности. Но Б-г вовсе не подвергается воздействию миров, как сказано в утренней молитве: «Ты был прежде сотворения мира, Ты есть и после сотворения мира».

הכל בהשוואה אחת וכמ"ש אני הוי' לא שנית, ¹²⁴ והיינו לפי שהוא ית' קדוש ומובדל ואינו מתלבש ונתפס בהעולמות ואפילו בהאור לא שייך בחי' התלבשות

все для Него совершенно одинаково, как написано: «Я, Авая, не изменился». Это потому, что Он, благословен Он, свят и отделен, не облачается в миры и не постигается ими; и даже по отношению к свету нельзя говорить об облачении

Он одинаков до и после сотворения мира: «Я, Авая, не изменился». Будучи святым и отделенным, Он не облачается в миры и не постигается ими; даже Его свет входит в них лишь после многочисленных сокращений.

אלא אחר כמה צמצומים כו', וא"כ כ"ש [כל שכן] שיוכן שהחיות שכל העולמות עליונים ותחתונים חיים ומתהוים ממנו ית' אינו עצמותו ח"ו [חס ושלום] רק גילוי הארה לבד.

иначе как после нескольких сокращений и т. д. Следовательно, тем более можно понять, что жизненная сила, благодаря которой все миры — высшие и низшие — живут и возникают от Него, благословен Он, не является, упаси Б-г, Его сущностью, а представляет собой лишь раскрытие сияния.

Если даже Его свет облачается в миры лишь после многочисленных сокращений, то тем более жизненная сила всех миров — лишь раскрытое сияние, а не Его сущность, упаси Б-г.

ולכן הוא ית' נקי מחיה החיים מכלכל חיים כו' (ועמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] ^{125, 126} ובד"ה אחרי ^{127, 128} ה' אלקיכם תלכו בפ"י כי עמך מקור חיים ¹²⁹ שגם בחי' המקור חיים הוא רק עמך טפל ובטל לך,

Поэтому Он, благословен Он, называется «Дающим жизнь живущим, поддерживающим жизнь» и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И Я освящусь среди сынов Израиля», и в маамаре, начинающемся словами «Следуйте за Авая, вашим Б-гом», о толковании слов «Ибо у Тебя источник жизни»: даже уровень источника жизни существует лишь «у Тебя», он вторичен и ничтожен перед Тобой;

Поэтому Б-г называется Тем, Кто «дает жизнь живущим», — Тем, Кто выше самой жизни. Здесь имеются в виду маамары, в которых разбираются слова «Ибо у Тебя источник жизни»: даже источник жизни существует лишь «у Тебя» и вторичен по отношению к Нему.

ולכן לא נאמר כי אתה כוי כי גם בחיי חיי החיים הוא בחיי אור א"ס והוא ע"ד עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו לבד שבחיי האור כלול במאור כוי).

поэтому не сказано «ибо Ты...» и т. д., ведь даже уровень Жизни жизней — это уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф). Это соответствует сказанному: «До сотворения мира были лишь Он и Имя Его», — свет был включен в Источник света и т. д.).

В стихе не сказано «Ты — источник жизни», потому что даже Жизнь всякой жизни — лишь Бесконечный свет, а не сущность Б-га. Это соответствует словам «лишь Он и Имя Его» до сотворения мира: свет тогда содержался в своем Источнике.

והנה בחיי אור וגילוי והמשכה זו נק' אור א"ס כי אין קץ וגבול להארה זו מאחר שהוא עכ"פ [על כל פנים] אור וזיו עד"מ ממנו ית' הבלתי בעל גבול כוי,

Этот уровень света, раскрытия и нисхождения называется Бесконечным светом, ибо у этого сияния нет конца и границы: ведь это, во всяком случае, свет и сияние, исходящие, как в аналогии, от Него, благословен Он, не имеющего предела, и т. д.

Этот свет называется «бесконечным», потому что, хотя он и является лишь сиянием, он исходит от Того, Кто не имеет предела, и потому сам не имеет конца.

(ונקרא ג"כ שמו הגדול ועמ"ש מענין יהא שמיה רבא מברך ס"פ שלח בד"ה אני ¹³⁰ הוי כוי להיות ¹³¹ לך לאלקים).

(Это также называется «Его великим именем»; см. также сказанное о словах «Да будет благословенно Его великое имя» в конце недельной главы Шлах, в маамаре, начинающемся словами «Я — Авая... чтобы быть тебе Б-гом».)

Этот свет также называется «Его великим именем». Здесь имеется в виду обсуждение слов «Да будет благословенно Его великое имя» в маамаре в конце недельной главы Шлах.

ומה שאעפ"כ [שאף על פי כן] נתהוו העולמות בבחי' גבול ותכלית, היינו מחמת כמה מיני צמצומים שהיה בהאור שלא להיות בגילוי בחיי א"ס אלא בגבול ומדה, (כמ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש ¹³² מלכות). ¹³³

А то, что миры тем не менее возникли ограниченными и конечными, объясняется несколькими видами сокращений (цимцумим), которым подвергся свет, чтобы он раскрывался не как бесконечный, а в пределах меры и границ (как написано в «Беуре» к словам «Пусть принесут царское облачение»).

Если свет бесконечен, как возникли конечные миры? Благодаря многочисленным видам сокращения свет раскрывается в пределах меры и границ, а не как бесконечный.

וזהו בחי ממלא¹³⁴ שהוא מה שנמשך בבחי גילוי כגבול ומדה עד"מ ומאיר בכל עולם לפי ערכו כו', וראשית הגילוי הוא בחכמה כו'

И это — уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): то, что нисходит в раскрытии, в пределах меры и границ, если говорить приблизительно, и светит в каждом мире сообразно его возможностям и т. д.; начало же раскрытия — в Хохме и т. д.

Этот сокращенный, измеренный свет — мемале коль альмин, свет, наполняющий все миры: он светит в каждом мире сообразно возможностям этого мира, и впервые раскрывается в Хохме.

וכללות בחי זו אינו אפילו כערך טפה לגבי אוקיינוס לגבי האור א"ס ממש שאינו מאיר בבחי גילוי והתלבשות העולמות כ"א בבחי סוכ"ע, ואין פ"י סובב שמקיף למעלה¹³⁵

И вся эта сторона в целом даже не соотносится с подлинным Бесконечным светом (Ор Эйн Соф) как капля с океаном: Он не светит в мирах в раскрытии и облечении, а только как свет, окружающий все миры (совев коль альмин). И слово «окружающий» не означает, что Он окружает их сверху,

Весь мемале коль альмин вместе взятый — меньше капли в океане по сравнению с самим Бесконечным светом, который никогда не раскрывается и не облекается в миры, но присутствует как совев, «окружающий». Совев не означает, что Он окружает их сверху.

כי לית אתר פנוי מיניה^{136, 137} רק שאינו מושג ונתפס כו' ולא כמו שהנשמה מתלבשת בגוף כו'.

ибо «нет места, свободного от Него», только Он не постигается и не охватывается и т. д.; и это не подобно тому, как душа облекается в тело и т. д.

Ведь нет места, свободного от Него: совев присутствует повсюду, но миры не могут постичь Его, и Он не облечен в них так, как душа облечена в тело.

17 ונק' סובב ע"ד מ"ש כאשר יהיה האופן בתוך האופן,¹³⁸ פ"י כמו עיגול קטן שבתוך עיגול גדול המקיפו

מכל צדדים שלא יתכן לומר שמה שמקיף למעלה הוא מעולה יותר ממה שמקיף למטה בתחתית [בתחתית] האופן הקטן.

Оно называется совев — «окружающий», согласно сказанному: «как бы колесо внутри колеса». То есть подобно малому кругу внутри большого, который окружает его со всех сторон; нельзя сказать, что окружающее его сверху выше того, что окружает его снизу, под малым колесом.

Бесконечный свет называется совев — «окружающий» — по образу из видения Йехезкеля: «колесо внутри колеса». Когда большой круг окружает малый, его часть над малым кругом ничем не ближе и не лучше, чем часть под ним.

כי האופן הגדול שוה הוא ממש מלמעלה ולמטה. וכך אור א"ס ב"ה הוא שוה ומשוה קטן וגדול,¹³⁹ וז"ש [וזהו שכתוב] מעונה אלהי קדם ומתחת זרועות עולם שהוא למטה

Ведь большое колесо совершенно одинаково сверху и снизу. Так и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, равен и уравнивает малое и великое. И это [смысл] написанного: «Обитель — Б-г древний, а внизу — вечные руки»: Он внизу

Внешнее колесо одинаково со всех сторон. Так и Бесконечный свет одинаково относится к малому и великому, как говорится в молитвенном гимне на дни трепета: «равен и уравнивает малое и великое». Стих «а внизу — вечные руки» указывает, что Б-г внизу так же, как иверху.

כמו למעלה (וע' ע"פ זה ברבות ר"פ ויצא הוא מקומו של עולם¹⁴⁰ ע"ש גבי ויפגע במקום¹⁴¹ וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' כי תשא ע"פ הנה מקום אתי),¹⁴²

как иверху (см. об этом стихе в [Мидраш] Рабба, начало главы Ваеце: «Он — место мира», там же, по поводу слов «И встретил место»; см. также «Ликутей Тора» Аризаля, глава Ки Тиса, к стиху «Вот место при Мне»).

Мидраш о словах Якова «И встретил место» объясняет, почему Б-га называют Маком — «Место»: Он — место мира, а мир не Его место. В «Ликутей Тора» Аризаля рассматривается связанный с этим стих «Вот место при Мне».

ולכן ההארה המתלבשת בעולמות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היא כלא חשיבא לגבי ערך אור הגנוז ונעלם שאינו מתלבש ונק' סכ"ע [סוכב כל עלמין], וכנודע פ"י מלת ערך במספרים שאחד במספר יש לו ערך לגבי מספר אלף אלפים כו',

Поэтому сияние, облаченное в миры, чтобы стать светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), ничтожно по сравнению со скрытым и сокрытым светом, который не облачается [в них] и называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин). Как известно, значение слова «соотношение» применительно к числам: единица численно соотносится с числом в тысячу тысяч и так далее,

Итак, сияние, облаченное в миры как мемале, ничтожно рядом со скрытым светом, который в них не облачается, — совев. Любое конечное число, сколь бы малым оно ни было, всё же соотносится с большим конечным числом: например, единица — с миллионом.

אבל לגבי דבר שהוא בבחי' בלי גבול ומספר אין כנגדו שום ערך במספרים כו', וכך אין ערוך אור הנמשך ומתלבש בעולמות לגבי עיקר האור מה שאינו נתפס ומתלבש בעולמות (וכמ"ש כ"ז [כל זה] בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ח).

но по сравнению с тем, что не имеет границ и числа, ни одно число не находится с ним ни в каком соотношении и так далее. Так и свет, нисходящий и облачающийся в миры, несоизмерим с основным светом, который не постигается и не облачается в миры (как об этом говорится в «Сефер шель Бейноним», глава 48).

Но никакое конечное число не соотносится с бесконечностью. Подобно этому, свет, облаченный в миры, совершенно несоизмерим с сущностным светом, который ими не постигается, как объясняется в главе 48 «Тании».

וזהו ענין עליית הנשמות ע"י ירידתן בגוף בעוה"ז כי אע"ג [אף על גב] דעלו במחשבה היינו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמקורן מבחי' חכמה עילאה

И в этом состоит смысл возвышения душ благодаря их нисхождению в тело в этом мире. Ведь хотя они и возникли в мысли, это — уровень света, наполняющего все миры, поскольку их источник — уровень высшей Хохмы

Теперь можно объяснить возвышение душ. Хотя души «возникли в мысли», эта мысль всё ещё относится к мемале, ведь их источник — высшая Хохма, первая из измеренных ступеней.

(וגם פ"י בורא קדושים ישתבח שמך ששרשם מבחי' שמך ושבעה שמות שאינן¹⁴³ נמחקין¹⁴⁴ הם התפשטות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כמ"ש במ"א בד"ה מראיהם ומעשיהם).¹⁴⁵

(И таков также смысл слов «Творец святых, да будет прославлено Твое имя»: их корень — на уровне «Твоего имени», а семь имен, которые запрещено стирать, представляют собой распространение на уровне света, наполняющего все миры, как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Облик их и дела их».)

Вот почему в благословении говорится, что души происходят от «Имени» Б-га: даже семь Б-жественных имен, которые запрещено стирать, представляют собой распространение мемале. Здесь имеется в виду маамар «Облик их и дела их».

והעלייה הוא ההתגלות אור הסכ"ע [הסוכב כל עלמין] שיהי' [שיהיה] לעי"ל [לעתיד לבוא] בזמן התחי"י [התחייה], ולכן יהי' [יהיה] גילוי זה לנשמות בגופים דייקא כי לפי שהוא שוה ומשוה כו' ואין שייך בו מעלה ומטה כו'

А возвышение — это раскрытие света, окружающего все миры, которое произойдет в Будущем мире, во время Воскрешения мертвых. Поэтому это раскрытие будет даровано душам именно в телах, ибо он равен и уравнивает и так далее, и к нему неприменимы понятия верха и низа и так далее,

Возвышение — это раскрытие совев, света, окружающего все миры, которое наступит во время Воскрешения мертвых. Поскольку совев повсюду одинаков и в нем нет верха и низа, он раскроется душам в телах.

לכן יהיה הגילוי גם בעשייה ממש. והנה עלייה זו וגילוי זה נמשך דוקא ע"י קיום מעשה המצות בעוה"ז,

Поэтому раскрытие будет также в самом мире Асия (действия). И это восхождение и это раскрытие нисходят именно благодаря практическому исполнению мицвот в этом мире.

Итак, раскрытие достигнет даже Асии — самого нижнего мира, мира действия. Оно нисходит именно благодаря физическому исполнению мицвот в этом мире.

(ולכן מה"ט [מהאי טעמא] ג"כ הוא שלעי"ל [שלעתיד לבוא] יהי' [יהיה] הגילוי בעשייה דוקא לנשמות בגופים כו'), שבשביל זה ירדה הנשמה בגוף כדי לקיים מצות מעשיות דוקא כמ"ש היום לעשותם,¹⁴⁶

(И поэтому в грядущем будущем раскрытие будет именно в мире Асия — душам в телах и т. д.), ибо именно ради этого душа спустилась в тело: чтобы исполнять именно практические мицвот, как сказано: «Сегодня — исполнять их».

Это ещё одна причина, по которой будущее раскрытие будет в мире Асия, душам в телах: душа спустилась в тело именно для того, чтобы исполнять практические мицвот, как сказано в стихе: «Сегодня — исполнять их».

ולכן הנשמה באה בגלגול¹⁴⁷ כמה פעמים עד שתשלים קיום כל התרי"ג מצות לפי שע"י קיום המצות דוקא יהיה זה הגילוי דלעי"ל [דלעתיד לבוא].¹⁴⁸

Поэтому душа приходит в несколько воплощений, пока не завершит исполнение всех 613 мицвот, ибо именно благодаря исполнению мицвот наступит это раскрытие грядущего будущего.

Вот почему душа возвращается в нескольких воплощениях, пока не исполнит все 613 мицвот: раскрытие грядущего будущего зависит от их практического исполнения.

Награда за мицву — сама мицва

18 והענין כי שכר מצוה מצוה. ^{149, 150} פ"י שהמצוה עצמה היא השכר ע"ד שיתבאר. כי הנה תכלית ויסוד כל המצות הוא להפוך היש לאין דהיינו שיהיה ביטול היש, וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] הוקשה כל התורה לתפילין. ¹⁵¹

Суть в том, что «награда за заповедь — сама заповедь». То есть сама заповедь и есть награда, как будет объяснено. Ведь цель и основа всех заповедей — превратить йеш (нечто) в айн (ничто), то есть привести йеш к самоустранению (битуль). Именно это имели в виду наши благословенной памяти мудрецы, сказав: «Вся Тора уподоблена тфилин».

Почему награда связана с заповедями? Потому что «награда за заповедь — сама заповедь». Цель каждой заповеди — превратить йеш, то есть ощущение отдельного существования, в айн — самоумаление перед Б-гом. Поэтому мудрецы уподобили всю Тору тфилин.

כי בתפילין כותבין אחד על קלף גשמי ששרשו מק"נ [מקליפת נוגה] שהוא יש ונפרד ונכלל בבחי' אין שנעשה כלי לאלקות השורה עליו בחי' אחד כו', וכך הוא ענין כל מצות התורה.

Ведь для тфилин на материальном пергаменте, корень которого — в клипат нога, пишут слово «Один». Пергамент представляет собой йеш, нечто обособленное, но включается в аспект айн, становясь сосудом для Б-жественности, которая пребывает на нём, — аспекта «Один» и т. д. Так же обстоит дело со всеми заповедями Торы.

Для тфилин слово «Один» из молитвы «Шма» пишут на материальном пергаменте, происходящем из клипат нога — мира обособленного существования. Пергамент становится сосудом для пребывающей на нём Б-жественности «Одного»: таким образом, йеш поглощается айн. То же происходит в каждой заповеди.

19 ומה גם בקרבנות היו רואים ביטול זה בפו"מ [בפועל ממש] שעיקר הקרבן הוא שיוכלל הבהמה או העוף בבחי' אש שלמעלה שהיה יורד בגילוי ממש ה"ז [הרי זה] ביטול היש לאין בפו"מ [בפועל ממש].

Тем более это было явлено в жертвоприношениях, где такое самоустранение (битуль) происходило на деле: ведь суть жертвы состоит в том, чтобы животное или птица включились в огонь свыше, который нисходил открыто, видимым образом. Это и есть на деле превращение существующего (йеш) в небытие (айн).

Жертвоприношения открыто являли этот битуль. Суть жертвы состояла в том, что животное или птица поглощались огнем, нисходившим видимым образом с небес: материальное на глазах у всех включалось в Б-жественность.

וכן ג"כ ענין מצות הצדקה שהממון שייגע עליו בכל רמ"ח איבריו עד שהרויחו נותנו לעני דלית ליה מגרמיה כלום הי"ז [הרי זה] ביטול היש לאין

Так же и в заповеди благотворительности: деньги, ради которых человек трудился всеми своими 248 членами тела, пока не заработал их, он отдает бедняку, у которого «нет ничего своего». Это и есть превращение существующего (йеш) в небытие (айн).

Благотворительность действует так же. Деньги, заработанные трудом всего тела и ставшие продолжением самого человека, отдаются бедняку, у которого нет ничего своего; тем самым существующее в дающем подвергается битулю.

(וזהו בחי' חסד לאברהם¹⁵² שנמשך מצד הביטול כמ"ש ואנכי עפר ואפר¹⁵³ וכמ"ש בד"ה ארץ הרים ובקעות),^{154, 155}

(Таков уровень «милосердия Авраама», происходящего из битуля, как сказано: «А я — прах и пепел»; и как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Земля гор и долин».)

Поэтому Хесед, доброта, — качество Авраама: истинная доброта проистекает из самоустранения, и Авраам сказал: «А я — прах и пепел». Здесь имеется в виду маамар «Земля гор и долин».

וכן הוא ג"כ מצות תלמוד תורה הגם שהוא המשכת אלקות למטה. אבל ההמשכה הוא ע"י ביטול היש וכמ"ש ודברת במ¹⁵⁶ כו' סמוך לבכל נפשך.¹⁵⁷

Так же и заповедь изучения Торы, хотя она и состоит в нисхождении Б-жественности вниз: это нисхождение происходит посредством самоустранения существующего, как сказано: «И говори о них» и так далее — рядом со словами «и всей душой твоей».

Изучение Торы низводит Б-жественность в мир, однако и оно совершается посредством самоустранения. В Торе слова «и говори о них» стоят непосредственно после слов «и всей душой твоей».

כי הנה צ"ל פ"י ובכל נפשך שהוא אפילו נוטל את נפשך^{158, 159} וא"כ ה"ל [הוא ליה למימר] ובכל גופך, [וע' בת"ז [בתיקוני זוהר] ד"י [ד' יסודות] ע"א].¹⁶⁰

Ведь необходимо понять смысл слов «и всей душой твоей»: то есть даже если Он отнимет у тебя душу. Если так, следовало бы сказать: «и всем телом твоим» (см. Тикуней Зоар, лист 10a).

Мудрецы истолковывают слова «всей душой твоей» как «даже если Он отнимет у тебя душу». Но тот, кто отдает жизнь, отдает и тело; значит, можно было бы сказать: «всем телом твоим». Здесь имеется в виду Тикуней Зоар, где разбирается этот стих.

אך הענין דקאי ג"כ על ודברת בם דכתיב בתריה שכל מה שיקרא וישנה מקרא ומשנה לא יהיי [יהיה] נפשו מסך מבדיל כאלו עושה וקורא ושונה,

Однако смысл в том, что эти слова относятся также к следующим за ними словам «и говори о них»: во всем, что он читает и изучает из Писания и Мишны, его душа не должна становиться отделяющей преградой, будто это он сам действует, читает и изучает,

Ответ состоит в том, что слова «всей душой твоей» относятся и к следующим словам «и говори о них»: во время учебы собственное «я» не должно становиться преградой, словно учение — это дело самого человека.

אלא כמ"ש ודברי אשר שמתו בפיו¹⁶¹ כו' אני המשנה המדברת בפיו¹⁶² כו' ב"ש [בית שמאי] וב"ה [ובית הלל] אלו ואלו¹⁶³ דברי אלקים חיים כו',

а следует поступать согласно сказанному: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и так далее; «Я — Мишна, говорящая в твоих устах» и так далее. Бейт-Шаммай и Бейт-Гиллель — «и те и другие суть слова Б-га живого» и так далее.

Напротив, уста человека должны быть проводником слов Б-га: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», «Я — Мишна, говорящая в твоих устах». Даже противоположные мнения Бейт-Шаммая и Бейт-Гиллеля — оба «слова Б-га живого».

ושלשה דברים אלו הם כללות כל המצות כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על שלשה דברים העולם עומד¹⁶⁴ על התורה ועל העבודה¹⁶⁵ שהוא קרבנות ועל גמ"ח [גמילות חסדים].

И эти три вещи составляют общее и собирательное выражение всех мицвот, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мир стоит на трех вещах: на Торе, на служении» — то есть на жертвоприношениях, — «и на делах милосердия».

Эти три вещи — Тора, служение, связанное с жертвоприношениями, и благотворительность — составляют общее выражение всех мицвот, как учит Мишна: мир стоит на Торе, служении и делах милосердия.

וכמ"כ [וכמו כן] כל פרטי המצות שתכליתם ויסודם הוא ביטול היש לאין (וכמ"ש ויצונו ה' לעשות את כל החוקים האלה ליראה את¹⁶⁶ ה' כו' הרי שתכלית המצות הוא בחי' יראה).

И так же все отдельные мицвот: их цель и основание — это превращение йеш в айн (как сказано: «И повелел нам Авая исполнять все эти установления, чтобы трепетать перед Авая» и т. д.; значит, цель мицвот — уровень трепета).

Каждая отдельная мицва также направлена на устранение йеш. В стихе сказано, что установления были даны «чтобы трепетать перед Авая», поэтому их цель — трепет, который сам по себе представляет собой битуль.

אמנם ביטול זה אינו אמיתי שהרי מ"מ יש הוא אלא שמבטל א"ע [את עצמו]. אך מ"מ הוא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שעי"ז

Однако этот битуль не является истинным [битулем], ведь он всё же остаётся йеш, только сам себя устраняет. И всё же это пробуждение снизу, посредством которого

Но битуль, которого человек достигает сейчас, не является полным: он всё ещё существует как йеш и лишь отодвигает себя в сторону. И всё же это «пробуждение снизу», вызывающее ответ свыше.

אח"כ יהיה בחי' אין ממש ע"ד יחוד עולם האצ"י בא"ס ב"ה דאיהו וגרמוהי חד¹⁶⁷ שהע"ס [שהעשר ספירות] הם בבחי' ביטול אמיתי לאור א"ס ב"ה המלוכב בהם כו',

впоследствии будет явлен подлинный айн — подобно единению мира Ацилут с Бесконечным, благословен Он, где «Он и Его сосуды едины» (иу ве-гармои хад), ибо десять Сфирот пребывают в состоянии истинного битуля перед Бесконечным светом, благословен Он, облечённым в них, и т. д.

Этот ответ станет подлинным айн, как в мире Ацилут, где «Он и Его сосуды едины»: там десять Сфирот полностью самоустранены перед Бесконечным светом, облечённым в них.

וכך יהיה גילוי זה חסד דרועא ימינא^{168, 169} למטה בעולם העשייה ממש יהי' [יהיה] הגוף ודרועא ימינא כלי למטה ג"כ בעולם העשייה להשראת אור א"ס

И так же это раскрытие — «Хесед есть правая рука» — будет внизу, непосредственно в мире Асия: тело и правая рука станут сосудом и внизу, в мире Асия, для пребывания Бесконечного света,

В будущем то же произойдёт в нашем материальном мире: подобно тому как в Ацилут «Хесед есть правая рука», настоящее тело человека и его правая рука станут сосудами для Бесконечного света.

כמו בחי' חסד דרועא ימינא כו', (וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ב"ב [בבא בתרא] ע"ה ב' עתידים צדיקים שיקראו בשמו של הקב"ה.¹⁷⁰ וע"ש בפרש"י [בפירש רש"י / בפירוש רש"י]) והיינו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דביטול היש שנתן צדקה בידו כו'.

как уровень «Хесед есть правая рука» и т. д. (И это смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами в трактате «Бава Батра», 75б: «Праведников в будущем будут называть именем Святого, благословен Он»; см. также комментарий Раши там). И это происходит посредством пробуждения снизу — устранения йеш, когда человек подал цдаку своей рукой и т. д.

Так исполнится сказанное в Талмуде: праведников будут называть именем Б-га. Это происходит благодаря пробуждению снизу — устранению собственного йеш, когда человек подаёт цдаку своей рукой.

וחכמה ומוח האדם יהיה כלי לבחי' חכמה עילאה ממש שאור א"ס מלובש בה, והיינו ע"י עסק התורה ע"ד הנ"ל כו',

И мудрость и разум человека станут сосудом для самого уровня высшей Хохмы, в которую облечён Бесконечный свет; это происходит благодаря изучению Торы так, как было сказано выше, и т. д.

Подобным образом, благодаря изучению Торы с битулем разум самого человека станет сосудом для высшей Хохмы, в которую облечён Бесконечный свет.

והיינו ע"י גילוי אור הסכ"ע [הסובב כל עלמין] דקמיה באמת כולא חשיביי [חשיביי]¹⁷¹ ואצילות עם עשייה שוין, וזהו ששכר מצוה היא המצוה בעצמה כי עיקר המצוה הוא ביטול היש לאין

И это происходит благодаря раскрытию света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед которым в действительности «всё считается ничем», а Ацилут и Асия равны. Поэтому награда за мицву — сама мицва: ведь суть мицвы — превращение йеш в айн,

Всё это происходит благодаря раскрытию совев, перед которым «всё считается ничем», так что Ацилут и Асия равны. Поэтому наградой является сама мицва: её суть — превращение йеш в айн.

וזהו עצמו הוא השכר של המצוה אלא שהשכר הוא גילוי אין אמיתי ממקורא דכולא ושהביטול ע"י גילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה וביטול זה ישנו בכל א' מישראל.

и именно это и есть награда за мицву; только награда — это раскрытие подлинного айн из «Источника всего», а битуль происходит благодаря раскрытию Бесконечного света, благословен Он. И этот битуль присутствует в каждом из Израиля,

Награда — тот же битуль, но совершенный: раскрытие подлинного айн из «Источника всего», происходящее благодаря раскрытию Бесконечного света. Такой битуль в некоторой мере есть в каждом еврее.

שהרי כל א' מבטל א"ע [את עצמן] מעט לפי ערכו, אם ע"י אתכפיא או ע"י אתהפכא ועי"ז יהיה לו חלק לעוה"ב [לעולם הבא],

ибо каждый в некоторой мере самоустраняется, каждый согласно своей мере — посредством иткаф'и или ит'апхи, и благодаря этому у него будет удел в Будущем мире.

Каждый в некоторой мере самоустраняется, согласно своей мере: либо подчиняя животное начало (иткаф'ья), либо преобразуя его (ит'апха); благодаря этому он получает удел в Будущем мире.

ולכן מאן דלא כרע במודים שאין לו בחי הודיה וביטול כלל ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דלא יקום בתח"ה [בתחיית המתים] כו':¹⁷²

Поэтому о том, кто не склоняется при произнесении «Модим» и у кого нет вовсе ни признания, ни битуля, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что он не восстанет при воскресении мёртвых и т. д.

И напротив, мудрецы сказали, что тот, кто не склоняется при произнесении «Модим» — благословения благодарения в молитве Шмоне-эсре, — не выражая вовсе ни признания, ни битуля, не восстанет при воскресении мёртвых.

20 קיצור. (והנה אור א"ס ב"ה הוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שבחי סכ"ע [סוכב כל עלמין] עם היותו ג"כ בחי אור ושמך לבד עכ"ז [עם כל זה] הוא א"ס ממש ולכן נקרא שמו הגדול.

Краткое изложение. (Бесконечный свет (Op Эйн Соф), благословен Он, — это свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). Уровень совев, хотя он тоже является лишь светом и Его Именем, тем не менее поистине бесконечен, и потому он называется «Его великим Именем».

Краткое изложение третьего раздела: Бесконечный свет и окружает (совев), и наполняет (мемале) все миры. Совев, хотя он тоже является лишь «светом» и «Именем» Б-га, поистине бесконечен, поэтому и называется «Его великим Именем».

אבל בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] המתלבש בתוך העולמות הוא רק הארה מצומצמת. ושרש הנשמות מבחי ישתבח שמך היינו מבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מבחי חכמה והעלייה הוא גילוי סוכ"ע. וגילוי זה נמשך ע"י מעשה המצות.

Но уровень мемале, облеченный внутри миров, — лишь сокращенное свечение. Корень душ — в уровне «да будет прославлено Твое Имя», то есть в уровне мемале, в уровне Хохмы; их восхождение — это раскрытие совев. И это раскрытие привлекается посредством исполнения мицвот,

Мемале, облеченный внутри миров, — лишь сокращенное свечение. Души коренятся в мемале, в Хохме, на уровне «Твоего Имени»; их восхождение — это раскрытие совев, которое привлекается исполнением мицвот.

שכללותן תורה ועבודה וגמילת חסדים שתכלית יסודתם ביטול היש. ועיי' נמשך השכר מצוה גילוי בחי' אין שלמעלה מה החכמה תמצא מבחי' זו דרך יש מאין):

общее и собирательное выражение которых — Тора, служение и дела милосердия, а цель, ради которой они были заложены, — устранение сущего. И благодаря этому привлекается награда за мицву: раскрытие уровня аин, который выше Хохмы, из которого Хохма «возникает» путем возникновения чего-то из ничего.)

Все мицвот, общее выражение которых — Тора, служение и дела милосердия, направлены на устранение сущего. Благодаря им приходит их награда — раскрытие аин, стоящего выше Хохмы, из которого Хохма возникает как нечто из ничего.

РАЗДЕЛ 8 • 121-23

Суббота: от Элоким к Авае

21 ד והנה מעתה יוכן ג"כ ענין שתי שבתות כהלכתן. כי הנה השבת הוא עליית העולמות והעלייה היינו ג"כ בחי' ביטול, וכמו ענין עלייה דלעיל [דלעיתיד לבוא] שהוא ג"כ בחי' ביטול הנ"ל.

4. Теперь станет также понятен смысл слов «две Шабатот согласно их законам». Ибо Шабат — это вознесение миров, а вознесение представляет собой также уровень самоустранения (битуль), подобно вознесению в грядущее время, которое тоже относится к упомянутому выше уровню самоустранения.

Раздел 4 возвращается к исходному вопросу о «двух Шабатот». Шабат — это вознесение миров, и всякое вознесение представляет собой форму самоустранения, подобно описанному выше вознесению в будущем.

והענין כי הנה פ"י וישבת כיום השביעי¹⁷³ הוא עד"מ מאדם שעשה איזה מלאכה כמו שכותב איזה שכל, הנה צריך שכלו לירד עד שיתלבש בהמדות והמחשבה, ואח"כ יורדים כולם ומתלבשים בכח המעשה.

Суть в том, что слова «И почил в день седьмой» можно пояснить на примере человека, который выполнил какую-либо работу, например записал какую-то мысль: его разум должен нисходить, пока не облечётся в эмоциональные качества (мидот) и мысль, а затем все они нисходят и облакаются в силу действия.

Чтобы пояснить слова «И почил в день седьмой», Алтер Ребе приводит пример человека, записывающего какую-то мысль: сначала его разум должен нисходить в его эмоции и мысль, а затем всё это нисходит в силу действия — в руку, которая пишет.

22 ואחר שנח ממלאכתו חוזרים כל הכחות ומתעלי ונכללים בכח השכל ובעצמות הנפש כו'. וכך עד"מ ששת ימים עשה¹⁷⁴ ה', היינו ירידת החכמה והמדות ע"י כמה צמצומים להתלבש בעשרה מאמרות כו',

А после того как человек отдыхает от своего труда, все силы возвращаются, поднимаются и включаются в силу разума и в сущность души и т. д. Так и в качестве примера: «шесть дней Авая творил» — то есть Хохма и эмоциональные качества нисходят через несколько цимцу-мов, чтобы облачиться в Десять речений и т. д.

После отдыха от труда все силы человека поднимаются обратно в его разум и в самую глубину его души. Так и слова «шесть дней Авая творил» означают, что Хохма и Б-жественные качества нисходили через многочисленные цимцумы, облакаясь в Десять речений, которыми был сотворен мир.

ולכן נז' [נוכח] הכל שם אלקים במעשה בראשית שהוא בחי' צמצומים כו', ובשבת כתיב ויכל אלקים¹⁷⁵ היינו שכלו ופסקו הצמצומים ועולה ונכלל בשם הוי' שהוא בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין],

Поэтому во всем рассказе о Творении упоминается имя Элоким, соответствующее уровню цимцу-мов и т. д. А о Шабате сказано: «И закончил Элоким» — то есть цимцумы завершились и прекратились; все поднимается и включается в имя Авая, соответствующее уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин),

Поэтому в рассказе о Творении упоминается только имя Элоким — имя, связанное с цимцу-мом и ограничением. Слова «И закончил Элоким» (ваехаль) о Шабате означают, что цимцумы завершились и все поднимается в имя Авая, на уровень совев.

וכמו עד"מ הנ"ל עליית השכל והמדות שנשפלו שחוזרים ומתעלים לשרשן, וז"ש [וזהו שכתוב] שבת להוי' ¹⁷⁶ וכמ"ש אני הוי' חוקר לב בוחן כליות שלפי שאני הוי' בחי' סוכ"ע שהוא למטה

подобно тому как, согласно приведенному выше примеру, разум и эмоциональные качества, которые нисходили, возвращаются и поднимаются к своему корню. В этом смысл слов «Шабат для Авая», а также сказанного: «Я, Авая, исследую сердце и испытываю почки»: поскольку «Я — Авая», на уровне совев, который внизу

Как нисшедшие силы человека возвращаются к своему источнику, так и Шабат — это «Шабат для Авая», возвращение к Авая. Авая, совев, одинаков внизу и наверху, как видно из стиха «Я, Авая, исследую сердце и испытываю почки».

כמו למעלה המשפילי לראות¹⁷⁷ בשמים ובארץ שמים וארץ שוים, לכן אני חוקר לב¹⁷⁸ וכליות שאין שום דבר מסתיר לפניו ית' וכחשכה כאורה¹⁷⁹ כו',

так же, как наверху: «Он склоняется, чтобы смотреть на небеса и землю»; небеса и земля для Него равны. Поэтому «Я исследую сердце и почки», ибо ничто не скрыто от Него, благословен Он, и «тьма — как свет» и т. д.

Б-г «склоняется, чтобы смотреть на небеса и землю», которые для Него равны; поэтому от Него ничто не скрыто, и «тьма — как свет». Так Он может исследовать сокровенные глубины сердца.

ולכן בשבת שנאמר שבת להוי' היינו עליות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בסכ"ע [בסובב כל עלמין] (ועמ"ש כפ' בשלח סד"ה להבין ענין לחם משנה).^{180, 181}

Поэтому в Шабат, о котором сказано «Шабат для Авая», уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), поднимается в совев (см. также сказанное в разделе Бешалах, в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл двойной порции хлеба»).

Итак, в Шабат мемале поднимается и включается в совев. Здесь имеется в виду маамар в «Тора Ор» о двойной порции манны (лехем мишне).

ולכן הוא עליות העולמות שגם העולמות יש להם עלייה והיינו ג"כ בחי' ביטול שמתבטלים מיש לאין, וזהו פי' ויכולו השמים והארץ¹⁸² כו'.

Поэтому это — подъем миров: миры тоже поднимаются, и это также уровень самоустранения (битуль), когда они перестают быть сущим и становятся небытием. В этом смысл слов «И завершились небеса и земля» и т. д.

Так происходит подъем миров в Шабат: они тоже поднимаются, и их подъем состоит в битуле — переходе от сущего к небытию. На это указывают слова «И завершились небеса и земля».

ויכולו לשון כלות הנפש וביטול כו' שבשבת הם בבחי' עלייה וביטול וכדלקמן, (וכן לשון שבת ג"כ השבתה שהוא ענין ביטול), והיינו מחמת גילוי בחינת סכ"ע [סובב כל עלמין] שע"ז נמשך הביטול כנ"ל בענין שכר מצוה מצוה.

Слово «завершились» (ваехулу) означает томление души (келот а-нефеш) и битуль и т. д.: в Шабат они пребывают в состоянии подъема и битуля, как будет объяснено далее. (И слово «Шабат» также означает прекращение, что тоже связано с битулем.) Это происходит благодаря раскрытию уровня совев, которым вызывается битуль, как говорилось выше при объяснении слов «награда за мицву — сама мицва».

Слово ваехулу («завершились») связано с келот а-нефеш — томлением души, стремящейся раствориться в Б-ге. Поэтому в Шабат миры пребывают в состоянии подъема и битуля. Слово «Шабат» также означает «прекращение». Этот битуль возникает благодаря раскрытию совев, как и в случае с наградой за мицвот.

(והנה מה שנק' בחי' זו עלייה והלא לית אתר פנוי מיניה ונמצא למטה כמו למעלה. אך הענין כמ"ש במ"א בענין כורע בברוך וזוקף בשם¹⁸³ כי כורע היינו המשכה וזוקף היינו העלאה.)

(Но почему этот уровень называют «подъемом»? Ведь «нет места, свободного от Него», и Он присутствует внизу так же, как наверху. Однако объяснение таково, как сказано в другом месте о том, что при словах «Благословен» человек кланяется, а при произнесении Имени выпрямляется: поклон означает нисхождение, а выпрямление — подъем.)

В скобках задается вопрос: как может быть «подъем» к Б-гу, если Он везде? Ответ связан с поклонами во время молитвы Шмоне-эсре: при слове «Благословен» человек кланяется — это соответствует нисхождению, а при произнесении Имени выпрямляется — это соответствует подъему.

כי יש ב' בחי' בגילוי אלקות הא' כמ"ש וירד¹⁸⁴ הוי' שהירידה הוא ענין המשכה למטה, ופ"י למטה ר"ל [רוצה לומר] למטה במדרגה שנראה העולם למטה כמו שהוא בבחינתו ומדרגתו רק שנמשך בו גילוי אלקות כי הוא ית' כל יכול,

Ибо есть два уровня раскрытия Б-жественности. Первый — как сказано: «И спустился Авая»: спуск означает нисхождение вниз; «вниз» — то есть на более низкий уровень, так что нижний мир виден таким, каков он есть, со своими свойствами и ступенью, и лишь раскрытие Б-жественности нисходит в него, ибо Он, благословен Он, всемогущ.

Есть два вида Б-жественного раскрытия. В первом случае, «И спустился Авая», Б-жественность нисходит в мир, тогда как сам мир остается таким, каков он есть, низким по своему уровню; Б-г, будучи всемогущим, может раскрыть Себя даже там.

אבל הבחיי הכי הוא מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] עין בעין יראו^{185, 186} שהוא בבחי' עלייה ממטה למעלה ומלאה הארץ דעה^{187, 188} שגם הארץ תשתנה ממהות^[ממהותה] ותזדכך עד שתמלא הארץ דעה את ה', והוא כמשל ב' בני"א [בני אדם]¹⁸⁹ שהא' עומד

Но второй уровень — это сказанное о грядущем мире: «глаза в глаза увидят»; он представляет собой восхождение снизу вверх. И «земля наполнится знанием»: сама земля изменит свою природу и очистится, пока «земля не наполнится знанием Авая». Это подобно двум людям: один стоит

Во втором случае, в грядущем мире, «глаза в глаза увидят»: сам мир поднимается вверх, и сама земля очистится, пока не станет «полной знания Авая». Если один человек стоит высоко, а другой низко, они могут встретиться двумя способами: высокий может спуститься или низкого можно поднять.

במקום גבוה והבי' במקום נמוך וכדי שיתחברו יש ב' אופנים כו'. וזהו ענין כורע בברוך וזוקף בשם שהם ב' בחי' הנ"ל, ולכן בשבת שנאמר שבת להוי' זהו בחי' עליות העולמות כענין וזוקף בשם כו').

на возвышенном месте, а другой — в низине; чтобы им соединиться, есть два способа и т. д. В этом состоит смысл поклонения при слове «Благословен» и выпрямления при произнесении имени: это два упомянутых выше уровня. Поэтому Шабат, о котором сказано: «Шабат для Авая», соответствует восхождению миров, подобно «выпрямлению при имени» и т. д.)

Поклонение и выпрямление соответствуют этим двум способам. Шабат — «Шабат для Авая» — это второй способ: сами миры восходят, подобно тому как человек выпрямляется при произнесении имени.

והנה מבואר למעלה שיש ב' מדרגות בבחי' הביטול. הא' ב' חיי' ביטול היש לאין והוא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] לבחי' גילוי ביטול האמיתי

Итак, выше было разъяснено, что есть две ступени самоустранения (битуль). Первая — это самоустранение существующего (йеш) в несуществующее (айн); оно представляет собой пробуждение снизу (итарута дилетата), направленное на раскрытие истинного самоустранения,

Как было объяснено выше, у битуля есть две ступени. Первая — самоустранение йеш в айн, которого человек достигает; это пробуждение снизу, ниспосылающее вторую ступень — истинный битуль.

דהיינו שיהיה גילוי בחי' אין ממש היינו אור א"ס ב"ה מה שהוא בבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ואינו מושג כלל

то есть раскрытие подлинного айн — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в его аспекте совев, который совершенно непостижим;

Истинный битуль приходит через раскрытие подлинного айн — Бесконечного света в его аспекте совев, недоступном всякому постижению.

ולכן נק' אין, (ופי' אין כמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] דרפ"ח ע"ב ובג"כ ע"ק [עתיקא קדישא] אקרי אין¹⁹⁰ כו', ועמ"ש ע"ז במבוא שערים שער שלישי ח"ב [חלק ב'] פ"י [פרק י' / פרשה י'], וע' בזהר שלח דקנ"ח ב' ע"פ היש בה עץ אם אין.¹⁹²

поэтому Он называется айн. (Смысл слова «айн» — как написано в «Идра Зута», лист 288б: «И потому Атика Кадиша называется айн» и т. д.; см. также написанное об этом в «Мево Шеарим», врата третьи, часть 2, глава 10; и см. Зоар, «Шлах», лист 158б, к словам стиха: «Есть ли там дерево или айн?»

Он называется айн, «ничто», потому что Его невозможно постичь. В «Идра Зута» сказано, что Атика Кадиша называется айн; Зоар также истолковывает вопрос соглядатаев «Есть ли там дерево или нет (айн)?» как намек на этот уровень.

ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם כמ"ש והוא הנק' אין כו' ע"ש). וע"י גילוי זה יהי' [יהיה] הביטול אמיתי.

А также комментарий Рамаза к этому месту, к словам «и это называется айн» и т. д.; см. там.) Благодаря этому раскрытию самоустранение станет истинным.

Рамаз в комментарии к этому отрывку из Зоара объясняет, что называется айн. Благодаря раскрытию этого уровня битуль станет полным и истинным.

וכך יובן שיש ב' בחי' אלו בשבת וזהו ענין שתי שבתות כהלכתן שיש בכל שבת,

Так можно понять, что оба эти уровня присутствуют в Шабате; в этом состоит смысл «двух Шабатов согласно их законам», заключенных в каждом Шабате:

В Шабате присутствуют обе эти ступени; это те самые «два Шабата», которые заключены в каждом Шабате.

דהיינו שבת תתאה ושבת עילאה. והנה להבין ענין שבת תתאה צריך להקדים תחלה ענין מצות שביעית¹⁹³ הכתוב בסדרה זאת.

А именно, нижний Шабат и высший Шабат. Чтобы понять, что представляет собой нижний Шабат, прежде всего необходимо обратиться к заповеди седьмого года, изложенной в этой недельной главе,

Это нижний Шабат и высший Шабат. Чтобы объяснить нижний Шабат, Альтер Ребе обращается к седьмому году (Швиит), заповеданному в этой самой недельной главе.

שנך ג"כ שבת כמ"ש ושבתה הארץ שבת לה' שהוא ג"כ בחיי שבת ועלייה שהיש בטל לאין

который также называется Шабатом, как сказано: «И земля будет покоиться — Шабат для Авая»: это тоже уровень Шабата и восхождения, при котором йеш обращается в айн.

Седьмой год также называется «Шабатом для Авая», и он тоже представляет собой восхождение, при котором йеш обращается в айн.

כי שש שנים שזורע וחורש וקוצר לעצמו הוא בחיי יש ודבר והארץ ופירותיה הן שלו דוקא,

Ибо в течение шести лет, когда человек сеет, пашет и жнет для себя, он находится на уровне йеш, отдельной сущности, и земля с ее плодами принадлежат только ему.

Шесть лет человек обрабатывает свое поле для себя; он представляет собой отдельный йеш, и земля с ее плодами принадлежат только ему.

נמצא הוא בחיי יש ודבר וכשביעית הוא בחיי ביטול היש ולכן נעשה הפירות הפקר (וגם ארעא אפקרא

רחמנא לצורך אכילת הפירות) (בנדרים דמ"ב ע"ב).¹⁹⁴

Таким образом, он находится на уровне йеш, отдельной сущности; в седьмой же год проявляется уровень битуля йеш, и поэтому плоды становятся бесхозными (а также «Милосердный сделал землю бесхозной» ради того, чтобы можно было есть плоды) (Nedarim, folio 42b).

В седьмой год это ощущение обособленности человека устраняется: плоды становятся бесхозными. Талмуд даже говорит, что Тора сделала бесхозной саму землю ради того, чтобы можно было есть ее плоды.

רק שיוכל לזכות מן ההפקר כאדם אחר הזוכה מן ההפקר כו' ולכן כתיב ולבהמתך ולחיה¹⁹⁵ כו' שכל זמן שחיה אוכלת¹⁹⁶ בשדה כו', וזהו מצות ביעור בשביעית שמוכרח להוציאם מן הבית.^{197, 198}

Однако он может взять из бесхозного, как любой другой человек, который берет из бесхозного, и т. д. Поэтому сказано: «И для скота твоего, и для зверей», и т. д., [что учит]: пока зверь ест в поле, и т. д.; в этом и состоит заповедь биура в седьмой год — необходимо вынести плоды из дома.

Владелец может взять плоды лишь так же, как любой другой человек берет то, что стало бесхозным. Стих связывает употребление плодов в пищу с животными: когда диким зверям уже нечего есть в поле, плоды необходимо вынести из дома (биур).

23 וזהו ביטול היש בפ"מ [כפועל ממש]. וגם מה שתלה הכתוב אכילת אדם באכילת חיה שכשכלה לחיה מן השדה אסור לו לאכול וחייב לבער.

И это — самоустранение (битуль) сущего на деле. Кроме того, стих поставил принятие человеком пищи в зависимость от того, ест ли её животное: когда [плоды] закончились для животного в поле, человеку запрещено есть их, и он обязан удалить [их].

Это самоустранение сущего на деле. Стих ставит принятие человеком пищи в зависимость от того, едят ли её животные: когда плоды заканчиваются в поле для диких зверей, хозяину уже нельзя есть их, и он должен удалить их.

היינו מפני שהוא ביטול היש עד שאדם ובהמה שוים. וזהו מפני שהוא שבת הארץ ועלייה בבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין], כי

Это потому, что самоустранение сущего достигает такой степени, что человек и животное равны. Причина в том, что это Шабат земли и её восхождение на уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). Ибо

Это свидетельствует о столь полном битуле, что человек и животное равны. Это «Шабат земли» — её восхождение к совев.

הנה התחלקות המדרגות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] זהו מצד בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שבאדם מתגלה בחי' חכמה שלא נתגלה ונמשך בחי' זו בבהמה וחייה שנתגלה בהם רק בחי' החיות בלבד כו', (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ח).

Разделение на уровни неживого, растительного, животного и говорящего проистекает из уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): в человеке раскрывается Хохма, тогда как в домашних животных и диких зверях этот уровень не раскрывается и не привлекается; в них раскрывается лишь уровень жизненной силы и т. д. (см. также «Сефер шель Бейноним», глава 48).

Разделение творений на неживое, растительное, животное и человеческое связано с мемале, который светит в каждом сообразно его способности вместить: в человеке раскрывается Хохма, а в животных — лишь жизненная сила. Здесь имеется в виду «Тания», глава 48.

אבל כשמתבטלים לגבי בחי' סוכ"ע שמקיף על כולן בהשוואה א' הרי כולן שוין כי בבחי' סוכב נאמר אדם ובהמה תושיע¹⁹⁹ ה' בהשוואה א'

Но когда они самоустраняются перед уровнем совев, который окружает их всех одинаково, все они равны; ведь об уровне совев сказано: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая», — одинаково.

Перед совев, который окружает всех одинаково, эти различия исчезают. Поэтому в стихе сказано: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая», — они поставлены на один уровень.

והיינו בחי' בהמה רבה²⁰⁰ כו', (עמש"ל [עיין מה שכתוב לעיל] בד"ה והניף הכהן^{201, 202} ובפ' עקב בד"ה ויאכילך).^{203, 204} ולכן באכילת שביעית אדם ובהמה שוין.

Это и есть уровень «великого животного» и т. д. (см. выше маамар, начинающийся словами «И пусть священник взмахнёт», а также в разделе Экев маамар, начинающийся словами «И Он кормил тебя»). Поэтому при употреблении в пищу плодов седьмого года человек и животное равны.

Это уровень, называемый «великим животным», которое, как поясняется в примечании KEOT, стоит выше человека. Поэтому при употреблении в пищу плодов субботнего года человек и животное равны.

והיינו ע"י התגלות סכ"ע [סובב כל עלמין]. ואמנם כ"ז [כל זה] הוא ענין ביטול היש לאין. והיינו כענין בחי' ומדרגת שבת תתאה, אבל שבת עילאה הוא למעלה מבחי' זו.

И это происходит благодаря раскрытию соев. Однако всё это относится к самоустранению сущего перед небытием; это подобно уровню и ступени нижнего Шабата. Но высший Шабат выше этого уровня.

Это равенство возникает благодаря раскрытию соев. И всё же это по-прежнему самоустранение сущего перед небытием — нижний Шабат; высший Шабат выше него.

РАЗДЕЛ 9 • ¶24-28

«Который создал» и «который сотворил»

24 וביאור הענין הוא דהנה מצינו שנאמר בתורה גבי שבת ב' לשונות הא' כמ"ש וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה.²⁰⁵

Объяснение этого таково. Мы находим, что о Шабате в Торе сказано двумя выражениями. Первое — как написано: «И отдыхал Он в седьмой день от всей Своей работы, которую сделал».

Тора описывает покой Б-га в Шабат двумя способами, и это два Шабата. Первый: «Он отдыхал в седьмой день от всей Своей работы, которую сделал (аса)».

שהוא השבת והעלייה מכל אשר עשה דהיינו מבחי' עשייה. הב' מ"ש אח"כ כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא.^{206, 207}

Это покой и подъем от всего, что Он сделал, то есть от уровня Асия (действия). Второе — написанное далее: «ибо в этот день Он отдыхал от всей Своей работы, которую сотворил».

Первое выражение говорит о покое и подъеме от Асия, от того, что Он «сделал». Во втором, в следующем стихе, сказано, что Он отдыхал «от всей Своей работы, которую сотворил (бара)».

שהוא בחי' שבת ועלייה גם מבחי' בריאה. עם היותו למעלה מבחי' עשייה, וכמ"ש אשר ברא אלקים לעשות שהבריאה הוא

Это уровень покоя и подъема также от уровня Брия (творения), хотя он выше уровня Асия, как написано: «которую сотворил Б-г, чтобы делать»: творение —

Это покой и подъем от Брия, «творения», которая выше Асия. Как сказано в стихе: «которую сотворил Б-г, чтобы делать»: сначала идет творение, а из него затем возникает действие.

רק מקור להיות מזה אח"כ בחי עשייה ובשבת שבת ג" כ מבחי מלאכתו אשר ברא כו', והן הן בחי שבת תתאה ושבת עילאה.²⁰⁸

лишь источник, из которого впоследствии возникает уровень Асия; и в Шабат Он отдыхал также от уровня «Своей работы, которую сотворил» и т. д. Именно это — уровни нижнего Шабата и высшего Шабата.

Творение — лишь источник, из которого затем возникает действие. В Шабат Б-г отдыхал даже от творения, и эти два покоя — нижний и высший Шабат.

כי הנה וישבת מבחי אשר עשה היינו עליות עולמות התחתונים שנקי בכלל בחי עשייה אצלו ית' ובשבת הם מתעלים למעלה מבחי עשייה, וזהו

Ибо «и отдыхал» от уровня «которую сделал» означает подъем нижних миров, которые в общем называются по отношению к Нему, да будет Он благословен, уровнем Асия; в Шабат они поднимаются выше уровня Асия. И это —

Покой от «того, что Он сделал» — это подъем всех нижних миров, которые по отношению к Б-гу относятся к Асия, то есть к сотворенному. В Шабат они поднимаются выше этого уровня.

והנה טוב מאד²⁰⁹ ויכולו²¹⁰ השמים²¹¹ כו', פי שהוטב והוכשר בעיניו סדר ההשתלשלות שנעשו על אופן ויכולו לשון כלות הנפש

«И вот, весьма хорошо. И завершились небеса...», и т. д. Это означает, что порядок иштальшелут был благ и угоден Ему, поскольку миры были созданы так, что могли прийти к состоянию «вайехулу» — термину, обозначающему томление души, стремящейся иссякнуть (келот а-нефеш):

За словами «И вот, весьма хорошо» следует: «И завершились небеса (вайехулу)». Б-г признал цепь нисходящих миров благой и угодной, поскольку она была создана с возможностью вайехулу, келот а-нефеш, — стремления подняться и раствориться в Нем.

שנעשו בענין שיוכלו להיות בבחי כלות הנפש מלמטה למעלה בבחי רצוא ושוב²¹² וכל בחי העליות הללו הוא עד עלייתם בבחי חכמה שהיא ראשית ההשתלשלות

они были созданы так, что могут пребывать в состоянии томления души снизу вверх, в движении «бега и возвращения». И все эти подъемы достигают уровня Хохма, куда они поднимаются; Хохма — начало цепи нисхождения,

Миры были созданы способными стремиться вверх — в ритме «бега и возвращения», свойственном ангелам Йехезкеля. Все эти подъемы достигают Хохмы, начала цепи миров.

כי אבא מקנן באצ"י^{213, 214} שהוא בחי' ביטול חכמה היא כח מ"ה [מה],²¹⁵ משא"כ בכי"ע אין מתגלה בחי' חכמה

ибо «Аба пребывает в Ацилуте», и это уровень самоустранения (битуль): Хохма — это коах ма, «сила “что?”». В Брия, Йецира и Асия, напротив, уровень Хохмы не раскрывается,

Хохма раскрыта в Ацилуте, где «Аба пребывает»; это уровень битуля, поскольку буквы слова Хохма образуют коах ма — «сила “что?”». В нижних мирах Брия, Йецира и Асия Хохма не раскрывается.

וכמאמר אימא מקננא בכורסיא,^{216, 217} ועליי [ועלייה] עולמות ע"י הביטול היינו ליכלל באצ"י אשר שם גילוי ח"ע [חכמה עילאה] שבו מלוכש אור א"ס.

Как сказано: «Има гнездится в Престоле». Подъём миров посредством самоустранения (битуль) состоит в том, чтобы включиться в мир Ацилут (мир эманации), где раскрывается высшая Хохма (мудрость), в которую облачён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

Там, как сказано в «Тикуней Зоар», «Има гнездится в Престоле» — в мире Брия (мире творения). Подъём миров посредством битуля в Шабат состоит в том, чтобы включиться в мир Ацилут, где раскрывается высшая Хохма, в которую облачён Бесконечный свет.

25 וע"ז נאמר וישבת מכל אשר עשה.²¹⁸ שהרי גם בחכמה כתיב והחכמה מאין תמצא²¹⁹ שנק' בריאה יש מאין לגבי אור א"ס ב"ה. וזהו בחי' שבת תתאה והוא ענין ביטול היש לאין וכן הוא בענין שביעית.

И об этом сказано: «И почил Он от всего, что сделал». Ведь и о Хохме сказано: «А Хохма обретается из айин», поэтому относительно Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, она называется творением — нечто из ничего. Это и есть уровень нижнего Шабата, то есть устранение йеш в айин; так же обстоит дело и с седьмым годом.

Подъём «от всего, что сделал» достигает Хохмы. Но и Хохма «обретается из айин» — она является творением, возникшим из ничего, относительно Бесконечного света, поэтому подъём в неё всё ещё относится к нижнему Шабату: это устранение йеш в айин, как в седьмой год.

26 והנה כן הוא ג"כ ענין המצות שהם ג"כ ביטול היש לאין. אמנם השכר שיהי' [שיהיה] ע"ז לעתיד היינו בחי' גילוי עצמות אור א"ס הסכ"ע [הסובב כל עלמין] הוא בחי' אין שממנו תמצא החכמה עילאה.

Таково и значение мицвот: они также представляют собой превращение существующего в небытие. Однако награда, которая благодаря им будет получена в будущем, — это раскрытие самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), света, окружающего все миры (совев коль альмин); это уровень небытия, из которого «возникает» высшая Хохма.

Мицвот также представляют собой превращение существующего в небытие — низший уровень. Но их будущая награда — раскрытие самой сущности Бесконечного света, совев, того небытия, из которого возникает сама высшая Хохма.

וזהו בחי' ומדרגת שבת עילאה והוא מ"ש כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא²²⁰ שהחכמה נקרא בריאה כני"ל.

Это и есть уровень и ступень высшего Шабата, о котором сказано: «ибо в этот день Он покоился от всего Своего дела, которое сотворил», — ведь Хохма, как говорилось выше, называется «творением».

Это высшее раскрытие и есть высший Шабат: Б-г «покоился от всего Своего дела, которое сотворил», пребывая выше даже Хохмы, которая называется «творением».

27 והנה חיות והתהוות החכמה הוא רק מבחי' שמו וזיוו בלבד וכמבואר למעלה בפ"י בורא קדושים ישתבח שמך כו' ושמו בגימ' [בגימטריא] רצון.²²¹

Итак, жизненная сила и возникновение Хохмы (мудрости) происходят лишь от уровня Его имени и сияния, как объяснялось выше при толковании слов «Творец святых, да прославится имя Твое» и т. д.; числовое значение слова шмо («Его имя») равно числовому значению слова рацон (воля).

Хохма получает жизненную силу и существование лишь от «имени» Б-га, то есть от Его сияния, как объяснялось выше. Слово шмо, «Его имя», имеет то же числовое значение, что и слово рацон, «воля»: Его имя соответствует Его воле.

אבל עצמותו ית' הנק' בעל הרצון ונקרא מאור פי' מקור האור הוא למעלה מעלה מהיות מקור לחכמה ובשבת יש בחי' עליות העולמות כ"כ [כל כך] עד שהחכמה עולה ונכלל במאצילה הסכ"ע [הסובב כל עלמין] וזהו בחינת שבת עילאה.

Но сущность Вс-вышнего, да будет Он благословен, называемая Владыкой воли и также именуемая Светилом — то есть источником света, — намного выше того, чтобы быть источником Хохмы. В Шабат миры восходят настолько высоко, что Хохма поднимается и включается в своего Источника эманации, совев; это и есть уровень высшего Шабата.

Но сущность Б-га — Владыка воли, Светило, от которого исходит свет, — намного выше того, чтобы быть источником Хохмы. В Шабат миры восходят столь высоко, что сама Хохма включается в свой источник, совев; это и есть высший Шабат.

ובחיי ביטול זה זהו ענין כתר שהוא לשון שתיקה כתר לי זעיר²²² (באיוב רס"י [ריש סימן ל"ו]), דפירושו המתן לי מעט ודום שהוא ענין שתיקה.

И этот уровень битуля — это Кетер (Венец); само его название означает молчание, как сказано: «Кетер ли зеир» (Иов, начало главы 36), что означает: «Подожди меня немного» и замолчи, то есть речь идет о молчании.

Этот битуль, превосходящий Хохму, — Кетер, Венец; его название также означает молчаливое ожидание, как в словах Иова «Кетер ли зеир» — «Подожди меня немного».

והוא ענין סייג לחכמה שתיקה.^{223, 224} סייג הוא גדר ומקיף שלמעלה מהחכמה הוא השתיקה והביטול וכענין משתאה לה מחריש.²²⁵

И это смысл слов: «Ограда для мудрости — молчание». Ограда — это ограждение и то, что окружает; над Хохмой находятся молчание и битуль, как сказано: «Удивляясь ей, молчал».

В Мишне сказано: «Ограда для мудрости — молчание»: ограда окружает, и тем, что окружает Хохму и стоит над ней, являются молчание и битуль, как в случае Элиэзера, который «удивлялся ей, молчал».

וכמ"ש במ"א בענין כבד פה וכבד לשון²²⁶ דמשה²²⁷ כו', וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בירו' [בירושלמי] כתיב שבת לה' אלקיך שבות כה' מה הוא שבת ממאמר אף אתה שבות ממאמר²²⁸ אר"ח [אמר רבי חנינא] בדוחק התירו שאילת שלום בשבת:²²⁹

Как объясняется в другом месте в связи со словами о Моше, что он «тяжел устами и тяжел языком» и т. д. И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы в Иерусалимском Талмуде: написано: «Шабат для Авая, твоего Б-га»; покойся, как Авая: подобно тому, как Он прекратил говорить, так и ты прекрати говорить. Рабби Ханина сказал: с трудом разрешили приветствовать друг друга в Шабат.

Слова о Моше, «тяжелом устами и тяжелом языком», объясняются в другом месте в этом свете. Иерусалимский Талмуд истолковывает слова «Шабат для Авая» как «покойся, как покоится Авая»: подобно тому, как Б-г прекратил говорить, мы также сдерживаем речь в Шабат, так что даже приветствовать друг друга разрешили лишь с трудом.

28 קיצור. (וזהו ענין שתי שבתות כהלכתן. כי שבת העלייה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עולם] בסוכ"ע ועי"ז נמשך בחי' הביטול. ויש בזה שני בחי'. שבת תתאה הוא ענין ביטול היש לאין בבחי' חכמה כח מה.²³⁰ ושבת עילאה בחי' שלמעלה מהחכמה):

Краткое содержание. (В этом заключается смысл слов «две субботы согласно их законам». Ведь в субботу происходит вознесение от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), и благодаря этому нисходит битуль. Здесь есть два уровня. Нижняя суббота — это самоустранение существующего в небытие на уровне Хохмы, «сила чего» (коах ма); высшая суббота — это уровень, стоящий выше Хохмы.)

Краткое содержание четвертого раздела: суббота — это вознесение мемале коль альмин к совев коль альмин, благодаря которому возникает битуль двух ступеней: нижняя суббота — самоустранение существующего в небытие в пределах Хохмы (коах ма), а высшая суббота — уровень выше Хохмы.

РАЗДЕЛ 10 • 129-30

Соблюдать субботы, чтить святилище

29 ה וזהו את שבתותי תשמרו. ^{231, 232, 233} פ"י שבתותי היינו בחי' שבת תתאה שהוא ביטול היש לאין, ושבת עילאה

5. И вот что означает: «Субботы Мои соблюдайте». «Субботы Мои» — это уровень нижней Субботы, то есть самоустранение существующего в небытие, и высшая Суббота,

Раздел 5 возвращается к началу стиха. «Субботы Мои» — во множественном числе — это нижняя Суббота, самоустранение существующего в небытие, и высшая Суббота.

שהוא ביטול האמיתי שבי שבתות אלו ישנן בכל שבת כנ"ל (וע' מענין את שבתותי תשמרו בזח"א [בזהר חלק א] ה' ב' ח"ג [חלק ג'] פב"א.²³⁴ ת"ז [תיקוני זוהר] ריש תקון כ"ד).²³⁵

которая есть истинное самоустранение (битуль), ибо обе эти Субботы присутствуют в каждой Субботе, как говорилось выше (см. также о словах «Субботы Мои соблюдайте» в Зоаре, часть I, 5b, и часть III, 82a; Тикуней Зоар, начало Тикун 24).

Высшая Суббота — это истинный битуль, и обе Субботы присутствуют в каждой Субботе. Здесь приводятся ссылки на Зоар и Тикуней Зоар, где рассматривается этот стих.

ופי' תשמרו שבאמת שבת הוא בחי' מתנה שנותנים אותה לנו מה' רק שאנו צריכים לשמור שלא יפסידו אותה ח"ו [חס ושלום] ע"י איזה קלקול וגרמא בנזקין המונע גילוי זה

А слова «соблюдайте» означают, что в действительности Суббота — это дар, который Вс-вышний дает нам; наша же обязанность — оберегать его, чтобы он не был утрачен, не дай Б-г, из-за какого-либо изъяна или косвенной причины ущерба, препятствующей этому раскрытию,

«Соблюдайте» учит, что Суббота — дар Вс-вышнего, а не наше достижение; наша задача — оберегать ее, чтобы никакой наш изъян, даже косвенная причина, не препятствовал ее раскрытию.

כמו אפילו דברים שאדם דש בעקביו^{236, 237} שקר וגסות, וכמ"ש דוכר שקרים לא יכון²³⁸ לנגד עיני ובגסות אין אני והוא יכולים²³⁹ לדור בעולם א'.

например, из-за таких вещей, которые человек попирает пятами: лжи и высокомерия. Ведь сказано: «Говорящий ложь не устоит пред очами Моими», а о высокомерии [сказано]: «Я и он не можем пребывать в одном мире».

Даже недостатки, к которым люди относятся легкомысленно, «попирая их пятами», например ложь и высокомерие, могут этому препятствовать. О лжеце Вс-вышний говорит: «не устоит пред очами Моими», а о высокомерном — «Я и он не можем пребывать в одном мире».

והנה הרבותא היא על שבת תתאה שהוא ביטול היש שגם זה אינו אלא בחי' תשמרו

Новизна же состоит в том, что это относится и к нижней Субботе, то есть к самоустраниению существующего: даже оно относится лишь к категории «соблюдайте»,

Особенно примечательно, что даже нижнюю Субботу, наш собственный битуль, необходимо «оберегать».

דהיינו שצ"ל שלא יהיה ביטול זה גופא בבחי' יש שהוא ביטל עצמו ע"י כחו (וכמ"ש ופלגשו ושמה ראו מ"ה [שם מ"ה]²⁴⁰ שעושה יש ודבר מהביטול והוא שרש השתלשלות והתהוות היש גשמי דסט"א [דסטרא אחרא] כו').

то есть следует следить за тем, чтобы сам этот битуль не оказался в состоянии существующего — чтобы человек не приписывал самоустранение собственной силе (как сказано: «И наложница его, имя которой Реума»; Реума — רְאוּמָה, «смотрите, что», то есть превращение битуля в нечто существующее и значимое; это корень нисхождения и возникновения материального существующего ситра ахра и т. д.).

Следует остерегаться превращения самого битуля в нечто существующее — гордиться тем, что человек сам себя устранил. Имя наложницы Нахора Реума толкуется как «смотрите, что»: самоустранение выставляется напоказ, и это становится корнем материального существующего ситра ахра.

אלא הכל מאת ה' כי הגם שהבחירה ניתנה בידי האדם עכ"ז [עם כל זה] אלמלא עוזרו אין יכול לו²⁴¹

Напротив, всё — от Вс-вышнего. И хотя свободный выбор дан человеку, однако, если бы Он не помогал ему, тот не смог бы одолеть его;

Следует признать, что всё — от Вс-вышнего: свободный выбор дан нам, однако мудрецы учат, что без помощи Вс-вышнего человек не смог бы одолеть свое дурное начало.

וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] היה בעיניך כרשע²⁴² כו' (וכמ"ש הפ"י בסש"ב [בספר של בינונים] פכ"ז). וזהו את שבתותי שבי השבתות הם שלי כו'.

и наши мудрецы, благословенной памяти, также сказали: «Будь в собственных глазах подобен грешнику» и т. д. (объяснение этого приведено в «Сефер шель Бейнони», глава 27). Именно это означает «Субботы Мои»: обе Субботы принадлежат Мне и т. д.

Поэтому мудрецы также сказали: «Будь в собственных глазах подобен грешнику», как объясняет «Тания». Вот почему в стихе сказано «Субботы Мои»: обе Субботы, в том числе нижняя, принадлежат Вс-вышнему.

ומקדשי תיראו פ"י מקדשי קאי על התורה כי המקדש שלמטה הוא מעשה ידי האדם שלמה המלך בנה אותו,

«И Моего Святыища вы будете чтить»: «Моё Святыище» — это Тора. Ведь земное Святыище — дело рук человека: его построил царь Шломо.

«Моё Святыище» — это Тора. Земной Храм был делом рук человека; его построил царь Шломо.

אבל התורה היא מקדשו של הקב"ה ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לו להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה²⁴³

Тора же — само Святыище Святого, благословен Он, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «У Святого, благословен Он, в Его мире есть только четыре локтя алахи».

Тора, однако, — собственное Святыище Б-га: мудрецы говорят, что у Б-га в Его мире есть только «четыре локтя алахи».

(ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"ב שהתלמוד והמשנה נמשכים מהיכל קה"ק [קדש הקדשים] דבריאה²⁴⁴ צירה כו' נמצא ד' אמות של הלכה הם בחי"י מקדשי ממש.

(См. также «Сефер шель Бейноним», гл. 52, где сказано, что Талмуд и Мишна происходят из чертога Святого святых миров Брия, Йецира и т. д.; следовательно, четыре локтя алахи — это сам уровень «Моего Святыища».

В «Тании» объясняется, что Мишна и Талмуд происходят из чертога Святого святых в высших мирах, поэтому четыре локтя алахи и есть истинное Святыище Б-га.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] פ"ה דשרש היכל קדה"ק [קודש הקדשים] שרשו מאד נעלה. ועמ"ש בביאור ע"פ שבת שבתון²⁴⁵ בשם זהר הרקיע פ' בראשית).

См. также «Эц хаим», врата «Кисей ха-Кавод» («Престол славы»), гл. 5, где сказано, что корень чертога Святого святых чрезвычайно возвышен. См. также написанное в «Биур» к толкованию слов «Шабат шабатон» — «суббота полного покоя», со ссылкой на «Зоар а-ракия», раздел «Берешит».)

В «Эц хаим» показано, что корень этого чертога Святого святых чрезвычайно возвышен. Здесь также имеется в виду объяснение слов «суббота полного покоя», в котором приводится «Зоар а-ракия».

והענין כי התורה הוא המשכת אלקות בבחי' פנימית כמו שבהמ"ק [שבית המקדש] היה גילוי השכינה והוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. ושבת הוא העליות בבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין].

Суть в том, что Тора — это нисхождение Б-жественности во внутреннем аспекте, подобно тому как в Святом Храме раскрывалась Шхина; это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). А Шабат — это восхождение к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Тора ниспосылает Б-жественность во внутреннем аспекте, как раскрывалась Шхина в Храме: это мемале коль альмин. Шабат же, напротив, — восхождение к совев коль альмин.

ולכן אמר עם היות דשבתותי תשמרו שהוא עליות בבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין], עכ"ז [עם כל זה] ומקדשי תיראו אני הוי' פ"י אני הוא עצמותו ית' הוא ממש הוי' שהוא מה שנמשך להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו' וכולא חד.^{246, 247}

Поэтому сказано: хотя «Мои Шабаты вы будете соблюдать» — это восхождение к уровню совев коль альмин, тем не менее «Моего Святилища вы будете чтить; Я — Авая». То есть «Я», сама сущность Вс-вышнего, благословен Он, — это и есть Авая, то, что нисходит, становясь мемале коль альмин: «буквой йуд был сотворён будущий мир» и т. д.; и всё едино.

Так стих объединяет их: хотя Шабат — это восхождение к совев коль альмин, всё же сказано: «чтите Моё Святилище; Я — Авая». «Я», сама сущность Б-га, едина с Авая в её нисхождении в мемале коль альмин; поэтому нисхождение через Тору и восхождение в Шабат составляют одно.

30 וזהו אורייתא מחכמה נפקת²⁴⁸ פ"י נפקת היינו התגלותה היא מחכמה אבל מקור חוצבה הוא למעלה מן החכמה כי התורה היא פ"י

И это [значение слов]: «Тора исходит из Хохмы»: «исходит» означает, что она раскрывается из Хохмы, однако источник, из которого она высечена, находится выше Хохмы. Ведь Тора — это объяснение

Зоар говорит: «Тора исходит из Хохмы»: она раскрывается в Хохме, но ее источник находится выше. Ведь Тора объясняет мицвот.

וביאור המצות שהם רצון העליון תרי"ג מצות²⁴⁹ דאורייתא עם ז' מצות דרבנן²⁵⁰ גימ' [גימטריא] תרי"ך²⁵¹ כתר,

и разъяснение мицвот, которые представляют собой Высшую волю (рацон эльон): 613 мицвот Торы вместе с семью мицвот мудрецов дают в сумме 620 — числовое значение слова «Кетер» (Венец).

Мицвот — это высшая воля Б-га, которая выше Хохмы: 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов дают в сумме 620 — числовое значение слова «Кетер», Венец, то есть уровень воли.

והנה גבי מקדשי נאמר תיראו²⁵² (ועיין מזה כרבות כשיר השירים בפסוק כמגדל דוד²⁵³ ובסדר בשלח פכ"ט ע"פ נורא אלקים ממקדשך²⁵⁴. ²⁵⁵ ובזבחים קט"ו ב' ובסדר ויצא ס"פ ס"ט ע"פ מה נורא המקום הזה²⁵⁶ ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ע"ט א')

Теперь, о «Моем Святилище» сказано: «трепещите» (см. об этом в «Мидраш Рабба» к «Шир а-Ширим», к стиху «подобна башне Давида»; в разделе «Бешалах», гл. 29, к стиху «Грозен Б-г из святилищ Твоих»; а также в Зевахим 115b; в разделе «Вайеце», в конце гл. 69, к стиху «Как страшно это место»; и в Зоаре, ч. II, 79a);

О Святилище в стихе сказано: «трепещите». Приведенные здесь мидраши, Талмуд и Зоар связывают трепет со Святилищем Б-га и с местом Храма, как сказано: «Как страшно это место».

והטעם כי לפי שבח"י מקדשי הוא ההמשכה בבחי' גילוי ואור פנימי לכך נמשך מזה היראה מצד הגילוי (ועמ"ש בד"ה וירא ישראל כו' וייראו העם²⁵⁷ כו' ובש"ב [ובספר של בינונים] ס"פ כ"ג):^{258, 259}

причина же в том, что уровень «Моего Святилища» — это нисхождение в форме раскрытия и внутреннего света, поэтому от него исходит трепет, обусловленный раскрытием (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль... и устрасился народ...», и в «Сефер шель Бейноним», в конце гл. 23).

Трепет возникает благодаря раскрытию: поскольку «Мое Святилище» — Тора — есть свет Б-га, нисходящий в раскрытой, внутренней форме, она пробуждает трепет, как у моря, где Израиль «увидел... и устрасился народ».

В СЛУЖЕНИИ

Суббота — дар Б-га, который мы должны беречь: от лжи и высокомерия, от недостатков, к которым люди относятся легкомысленно, и даже от гордости собственным самоустранением, помня, что всё исходит от Б-га. В течение недели ежедневная молитва собирает и возносит Тору, мицвот и добрые дела этого дня; каждая мицва, исполненная с битулем, готовит грядущее раскрытие; а при изучении Торы человек не должен становиться преградой между словом Б-га и собой.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе говорит, что главная награда душ должна прийти, когда они вновь будут в телах, а не в Ган Эдене?
2. Как пример имени человека объясняет, что значит, будто Б-г творит миры только посредством Своего «Имени»?
3. В каком смысле награда за мицву — сама мицва?
4. Как субботний год, когда человек и животное едят наравне, иллюстрирует нижнюю субботу и что делает высшую субботу высшей?
5. Почему необходимо «беречь» даже собственное самоустранение и какую опасность описывает прочтение слова «Реума» как «реу ма»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 את שבתתי תשמרו

В примечании указано, что этот маамар датируется 5571 годом, и перечислены места в «Ор а-Тора», где опубликованы материалы о нём: примечания, сокращённые изложения и версия с разночтениями и дополнительными примечаниями. В «Ор а-Тора», Ноах (576), также приводится более ранний маамар на этот стих, датируемый 5570 годом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה הוא משנת תקע"א — ראה אוה"ת על מארז"ל וענינים ע' שלג (וראה להלן בהוספות ברשימת הכתבי-יד על המאמר כאן ועל הביאור דלהלן מג, ב). הגהות למאמר זה נדפסו באוה"ת בהר כרך ב' ע' תרכד. קיצורים באוה"ת בהר כרך-ד ע' אקס ושם כרך-ג ע' תתק המאמר בשינויים ותוס' הגהות. קיצור באוה"ת דברים כרך-ו ע' איתפז. ראה להלן בהוספות להערות וציגונים השוואות לד"ה זה. ראה גם ס' פלח הרמון שמות ע' רמח ואילך. המאמר והביאור בארוכה מכ"ק אדהאמ"צ במאמרי אדהאמ"צ ויקרא-ב ע' תשיח. ד"ה את שבתתי תשמרו דתק"ע שלא נדפס בלקו"ת [נדפס בסה"מ תק"ע ע' פא] הובא באור התורה פ' נח (נו, ב). ופי' שם כי המשכת והתגלות התענוג הוא בחי' שבתא דיומא, וע' בתו"א יתרו ד"ה להבין ביאור ענין האבות (קכב, ב) [עג, א] בענין זכור ושמור, יעו"ש. [כ].

2 את שבתתי תשמרו

«Мои субботы соблюдайте, и святыни Моего страшитесь; Я — Авая». Те же слова завершают раздел «Беар» (Левит 26:2); в маамаре разбираются обе части этого стиха.

ויקרא י"ט:ל"ג:Leviticus 19:30

את־שַׁבְּתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדְּשֵׁי תִירְאוּ אֲנִי ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговете пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, ל.

3 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 26:2.

ויקרא כ"ב:Leviticus 26:2

את־שַׁבְּתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדְּשֵׁי תִירְאוּ אֲנִי ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговете пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 Рабби Йоханан от имени рабби Шимона бар Йохая выводит это из обещания Йешаягу тем, «кто соблюдает Мои субботы». Алтер Ребе понимает «две субботы» как два уровня, заключённые в каждой субботе.

שבת קי"ח ב:ד"ד:Shabbat 118b:4

אמר רב יהודה אמר רב: אֱלִמְלִי שְׁמְרוּ יִשְׂרָאֵל שַׁבָּת ראשונה לא שְׁלָטָה בָּהֶן אומה וְלָשׁוֹן, שְׁנֶאֱמַר: "וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יָצְאוּ מִן הָעַם לְלִקּוּטִי, וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וַיָּבֹא עֲמֶלֶק". אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי:

אֱלִמְלִי מְשַׁמְרִין יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּי שַׁבָּתוֹת כְּהִלְכָתָן — מִיָּד נִגְאָלִים, שְׁנֶאֱמַר: "כֹּה אָמַר ה' לְסַרְסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת שַׁבָּתוֹתַי", וּכְתִיב בְּתַרְיָה: "וַיְהִיאוּתִים אֶל הָרָקָדְשִׁי וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5 עולת שבת בשבתו

«Всесожжение субботы в свою субботу, помимо постоянного всесожжения и его возлияния». Удвоение слов «субботы... в свою субботу» намекает на субботу внутри субботы.

במדבר כ"ח:Numbers 28:10

עֹלֶת שַׁבָּת בַּשַּׁבָּתוֹ עַל־עֹלֶת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

Это всесожжение каждой субботы, сверх постоянного всесожжения и возлияния при нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, י.

6 ע"פ והי' מדי חדש בחדשו

В этом маамаре объясняется, что суббота следует за шестью днями труда, а новомесячие получает от самой Хохмы, что значительно выше Хохмы, скрытой внутри эмоциональных качеств. В примечании добавлено, что слова «в каждую субботу — в её субботу» означают субботу субботы, перед которой даже сама суббота подобна буднему дню.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צו, ג — דשם מבאר בענין שבת שאחר ששת ימי המעשה. ומדי שבת בשבתו שבתו של שבת היינו שגם שבת נחשב אצלו כיום החול.

7 והיה מדי חדש בחדשו

«И будет: в каждое новомесячье, в своё новомесячье, и в каждую субботу, в свою субботу, всякая плоть будет приходить поклониться предо Мною». В маамаре, на который ссылается текст, слова «в свою субботу» объясняются как высшая суббота внутри субботы.

ישעיהו ס"ו:כ"ג:Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בַּשַּׁבָּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 והיינו כמ"ש בוהר בראשית דף ה' ע"ב

Биур к этому маамару цитирует данный отрывок из Зоара и объясняет высшую и нижнюю субботы как субботний день и субботнюю ночь, а слово «эт» — как указание на добавление, привносимое из буднего дня в святой день, то есть на подъём миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут. Там также приводится объяснение

Микдаш Мелеха, согласно которому речь идёт об Атике и Зеир Анпине.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מד, א ובאזה"ת ויקרא-ב ע' תרכט.

9 שיש שבת תתאה ושבת עילאה

Параллельное обсуждение нижней и высшей субботы у Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א שמות-א ע' רח ואילך. שרש מצות התפלה פרק לג (דף קלד, א) ואילך. ראה סה"מ תרכ"ז (הוצאת תשי"ס) ע' ט. תרל"ד ע' ריד ובמ"מ לשם.

10 שיש שבת תתאה ושבת עילאה בכל שבת וע"ז נאמר את שבתתי תשמרו

Зоар раскрывает слова «Мои субботы» как «высшую субботу и низшую субботу, которые включены друг в друга». Это служит основанием для представления о двух уровнях в каждой субботе.

Zohar, Introduction 12:74-84ד"פ ע"ד-פ"ד הקדמה י"ב ע"ד-פ"ד

He commenced thus: 'It is written: 'eth Shabthothai ("My sabbaths") (Lev. 19, 30). The particle eth indicates that in the precept of the Sabbath is to be included the limit of the Sabbath walk, which is two thousand cubits in all directions."My Sabbaths" is a reference to the higher Sabbath and the lower Sabbath, which are two joined together as one.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11 Рабби Леви говорит, что если бы Израиль соблюдал одну субботу как должно, сын Давида пришёл бы немедленно. Алтер Ребе показывает, что это согласуется со словами Вавилонского Талмуда о «двух субботах».

תלמוד ירושלמי תענית א':א:י"ח1:18Jerusalem Talmud Taanit 1:1:18

רבי אהא בשם רבי תנחום בירבי חייה. אילו ישראל עושים תשובה יום אחד מיד היה בן דוד בא. מה טעם. היום אם בקולו תשמעו. אמר רבי לוי. אילו היו ישראל משמרין שבת אחת כתיקנה מיד היה בן דוד בא. מה טעם. ויאמר משה אכלוהו היום כי שבת היום ליי וגו'. חד יום. ואומר. בשוכה ונחת תיושעו. בשוכה ונניח תתפרקו.

5(2); cf. Babli Sanhedrin98a. Rabbi Aha in the name of Rabbi Tanḥum ben Rabbi Ḥiyya: If Israel would repent on one day, David's son would immediately come. What is the reason? Today, if you will listen to His voice95:7.. 95[3]; cf. Babli Šabbat118b. Rabbi Levi said, if Israel would keep one Sabbath following its rules, David's son would immediately come. What is the reason? Moses said, eat it today, for Sabbath is this day to the Eternal. 16:25., etc. One day. And it says, by repentance and satisfaction you will ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

АБЗАЦ 2

12 זכור את יום השבת

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». Алтер Ребе понимает это так: память о Шабате присутствует в каждый будний день — во время молитвы.

שמות כ"ח:8Exodus 20:8

זכור את־יום השַׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ח.

13 והוא התפלה שבה נכללים

В отрывке «Тора Ор» о Ноахе также говорится, что каждая молитва шести будних дней — это отблеск Шабата, покоя и «отдохновения духа», в котором миры восходят. Там добавляется, что всё это — нижний Шабат, тогда как высший Шабат наступит в будущем: «день, который весь — Шабат».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בתו"א ט, ב. פח, א. לקמן האוינו עב, ג.

14 עולת תמיד

«Два годовалых ягнёнка без изъяна каждый день — постоянное всесожжение». Молитва получила своё название от этого ежедневного приношения.

במדבר כ"ח:6Numbers 28:6

עֹלַת תָּמִיד הָעֹשִׂיָה בְּהָרִי סִינִי לְרִיחַ נִיחֹחַ אֶשָּׁה לַיהוָה

It is a continual burnt-offering, which was offered in mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ג.

15 התפלה נקי עולת תמיד

Зоар называет олат тамид «четвёртой опорой высшего Трона»: её приносили в каждый из шести дней творения, и каждый день она возносилась «вплоть до высшей мысли, у которой нет конца».

ספר זוהר, פנחס צ"ו:תרס"ב-97:662-98:669Zohar, Pinchas 97:662-98:669

צ"ה:תרס"ט

16 זהר פי פנחס דרמ"ז ע"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

“עולת תמיד איהי רגל רביעאה לכורסיא עילאה דא עולה תמיד בכל יום מאינון יומין שית דבראשית, וקודם לזה מביא זהר רביעית ההין רגלא רביעאה לכורסיא עילאה ואיהו עולה תמיד”.

17 ופי פקודי דר"ס סע"ב

В примечании цитируется эта рукопись, где приведены слова Зоара: «Седьмой чертог: „Адо-най, открой уста мои“... здесь имеется в виду воля сердца». В руко-

писи добавлено, что на Зоар о Пкудей можно сослаться после третьего тома, поскольку там Зоар говорит о жертвоприношениях, а во втором томе — о молитве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"היכלא שביעאה אדני שפתי תפתח כו' הכא איהו רעותא דליבא" בוך 1999. ומוסיף שם "ויתכן מה שהביא הזהר פקודי אחר הוז"ג דשם מכאר על קרבנות, ובוח"ב על תפלה".

18

עולת שבת

«Всесожжение Шабата в его Шабат». По словам Алтер Ребе, приношение Шабата получило такое название из-за вознесения миров в Шабат.

Numbers 28:10 כ"ח: Numbers 28:10

עַל־עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ:

Это всесожжение каждой субботы, сверх постоянного всесожжения и возлияния при нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

מלא כל הארץ כבודו

Возглас ангелов: «Свят, свят, свят Авая Воинств; вся земля полна Его славы». Если Б-г наполняет всё, то нужно объяснить, что означает «вознесение».

Isaiah 6:3 ג'ג: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

20

כי הי הוא האלקים

«Знай же ныне... что Авая — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет ничего, кроме Него». Б-г в равной мере пребывает иверху, и внизу.

Deuteronomy 4:39 ט"ט: Deuteronomy 4:39

וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֱלֹהִים לִבְכָּךְ כִּי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

21

בזהר דלית אתר פנוי מיני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תנ"ז. ושם ת"ע קכב, ב ד' ויטאמיר. [כ].

22

דלית אתר פנוי מיני

«Тикуней Зоар» (Тиккун 57) говорит, что имя Авая присутствует повсюду, подобно тому как душа при-

сутствует в каждом члене тела: «ибо нет места, свободного от Него, ни среди высших, ни среди нижних».

Tikkunei Zohar 91b:6 ו"ב: Tikkunei Zohar 91b:6

... יְהוּ"ה בְּכָל סְפִירָה, וּבְכָל פְּרִסְיָה, וּבְכָל מְלָאכִין, וּבְכָל אֲבָר וְאֲבָר דְּבַר נֶשׁ, דְּלִית אֲתָר פְּנוּי מִנִּיהָ לֹא בְּעֵלְמִין וְלֹא בְּתַתְּמִין, יְהוּ"ה לֹא אֲתַקְרִי בְּיַחְוָדָא דְּאַרְבַּע אֲתוּנוֹן אֲלֵא בְּעֵלֶת הָעֹלֹת דְּמִיחָד לִוְן, וּבְגִין דְּאִיהוּ מִיחָד

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

23

למה מתוך הסנה הלמדך שאין מקום פנוי בלא שכינה אפילו סנה

Рабби Йеошуа бен Корха отвечает спросившему его, что Б-г говорил из тернового куста, «чтобы научить тебя: нет места, свободного от Шхины, даже тернового куста».

Shemot Rabbah 2:5 ה"ה: Shemot Rabbah 2:5

... מה ראה הקדוש ברוך הוא לדבר עם משה מתוך הסנה? אמר לו: אלו מתוך חרוב, או מתוך שקמה, כך היית שואלני, אלא להוציאך חלק אי אפשר. למה מתוך הסנה? ללמדך, שאין מקום פנוי בלא שכינה, אפילו סנה. בלבית אש, בתחלה לא ירד, אלא מלאך אחד, שהיה ממוצע ועומד באמצע האש, ואחר כך ירדה שכינה ודברה עמו מתוך הסנה. רבי אליעזר אומר: מה הסנה שפל מכל האילנות שבעולם, כך היו ישראל שפלים ירודים למצרים, לפיכך נגלה עליהם הקדוש ברוך הוא וגאלם, שנאמר (שמות ג, ח): וארד להצילו מיד מצרים רבי ...

"An angel of the L-rd appeared to him in a flame of fire from the midst of the bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, but the bush was not consumed" (Exodus 3:2). "An angel of the L-rd appeared to him" - that is what is written: "I am asleep, but my heart is awake" (Song of Songs 5:2). I am asleep from the mitzvot, but my heart is awake to perform them. "My perfect one [tamati]" (Song of Songs 5:2) at Sinai, as they had perfect ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

24

ויובן בהקדים

В примечании указано начало «Дерех мицвотех» как параллель к следующему далее вступлению о нисхождении души в тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך א, א.

25

ישראל עלו במחשבה

Шесть вещей предшествовали сотворению мира; среди тех, «о сотворении которых возникла мысль», были праотцы и Израиль. Поэтому души Израйля коренятся в мысли Б-га.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"א: Bereshit Rabbah 1:4

... "הי קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום

מראשון וגו' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אבהו ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרים הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר א, ד. ת"ז ת"ו בסופו. ע"ל בפ' צו ד"ה הים ראה דט"ז ריש ג'. ושו"נ. [כ]. לקמן שה"ש לך, ג "ופי" עלה במחשבה כי יש ג' מיני מחשבות. . ועלה במחשבה היינו מחשבה שבמחשבה שהיא מחשבה עליונה" ע"ש. באוה"ת ויקרא-ב ע' תרכד יש הגה"ה.

26

וברוח פיו כל צבאם

«Словом Авая сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Ангелы, небесное воинство, происходят из речи Б-га.

Psalms 33:6 ר"ג: תהילים

בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל־צבאם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

27

שו"ה לי — למעלה דוקא

В «Op a-Tora» напечатана глосса (hagaga) к этому отрывку, посвящённая выражению «восхождение», подразумевающему движение именно вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ב ע' תרכד יש הגה"ה.

АБЗАЦ 3

28

אני הוי' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Ничто исходящее от Б-га, даже Его мысль, не меняет и не умаляет Его.

Malachi 3:6 ר"ג: מלאכי

כי אני ה' לא שנית ואתם בני־יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

יש מעצור לרוחו שלא לדבר

«Время молчать и время говорить». Речь, источник миров, возникает и исчезает во времени, в отличие от мысли.

Ecclesiastes 3:7 ר"ז: קהלת

עת לקרוע ועת לתפור עת לחשות ועת לדבר:

A time to rend, and a time to sew; A time to keep silence, and a time to speak;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קהלת ג, ז.

30

אני ישנה

«Я сплю, но сердце мое бодрствует... открой мне, сестра моя, возлюбленная моя». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

Song of Songs 5:2 ה' שיר השירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קנצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

Видение Захарии: «Я увидел — и вот золотая менора». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

Zechariah 4:2 ד'ב: זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על־ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לגרות אשר על־ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

כל ימי הארץ

«Во все дни земли сеяние и жатва... не прекратятся». Само это обещание подразумевает, что число дней земли определено.

Genesis 8:22 כ"ב: בראשית

עד כְּלִימֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקֹץ וְחֹרֶף יוֹם וְלַיְלָה לא יִשְׁבְּתוּ:

Пока земля существует, посев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

כל ימי הארץ

Мидраш объясняет, что союз с потомками Ноаха длится лишь «пока существуют небо и земля» — до того дня, о котором сказано: «небеса исчезнут, как дым».

Это и доказывает ограниченность существования мира.

בראשית רבה ל"ד:י"א Bereshit Rabbah 34:11A

- 34 «Они были гончарами... там они жили с царем, выполняя его работу». Мидраш толкует это как сказанное о душах праведников.

I Chronicles 4:23 כ"ג:י"א דברי הימים א'

הָמָה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים וְגִדְרָה עַם־הַמֶּלֶךְ בְּמִלְאָכָתָם יָשְׁבוּ שָׁם:

These were the potters, and those that dwelt among plantations and hedges; there they dwelt occupied in the king's work.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 35 Толкуя стих из «Диврей а-ямим», Мидраш говорит, что Б-г посоветовался с душами праведников и сотворил мир. Следовательно, души существовали до Сотворения.

בראשית רבה ח"ז:ז' Bereshit Rabbah 8:7Z

רבי יהושע דסכנין בשם רבי שמואל אמר: בנפשותן של צדיקים נמלך, הדא הוא דכתיב (ד"ה א ד): המה היוצרים ויושבי נטעים וגדרה עם המלך במלאכתו ישוב שמה. המה היוצרים, על שם ויצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה. יושבי נטעים, על שם ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם. וגדרה, על שם (ירמיה ה) אשר שמתי חול גבול לים. עם המלך במלאכתו ישובו, עם המלך מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישוב נפשות של צדיקים, שבהן נמלך הקדוש ב"ה וברא את העולם:

Рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Шмуэля: Он посоветовался с душами праведников. Так сказано: «Они были горшечниками и жителями Нетаима и Гедеры; они жили там у царя, занимаясь его делами» (I Паралипоменон 4:23). «Они были горшечниками [hayotzerim] — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний создал [vayitzer] человека из праха земного» (Бытие 2:7). «Жители Нетаима» — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний насадил [vayita] сад в Эдене, на востоке» (Бытие 2:8). «И Гедера» — по словам: «ибо Я поставил песок преградой [gader] морю» (Иеремия 5:22). «Они жили там у царя, занимаясь ...»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 36 כהדין קמצא דלבושא מיני וביה

В Мидраше ангел «облачённый в лён» сравнивается с камцой, «чья одежда состоит из него самого и находится внутри него». Алтер Ребе использует этот образ применительно к мысли — неотделимой внутренней одежде души.

בראשית רבה כ"א:ה' Bereshit Rabbah 21:5H

... שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד. רבנן אמרי: כגבריאלי, שנאמר (דניאל י): והנה איש אחד לבוש הבדים, כהדין קמצא, דלבושיה מיניה וביה. ריש לקיש אמר: כיונה. מה זה בורח משליחותו של מקום, שנאמר (יונה ב): ויקם יונה לברוח תרשישה מלפני ה', אף זה בורח מלקיים צווי המקום. מה זה לא לן בכבודו, אף זה לא לן כבודו עמו. רבי ברכיה בשם רבי חנינא אמר: כאליהו. מה זה לא טעם טעם מות,

אף זה לא היה ראוי לטעום טעם מות. היא דעתיה דרבי ברכיה בשם רבי חנין דאמר: כל זמן שהיה ...

Рабби Папус истолковал: «Вот, человек стал как один из нас» — как один из служебных ангелов. Рабби Акива сказал ему: «Довольно, Папус». Тот сказал ему: «Как же тогда ты объяснишь: „Вот, человек стал как один из нас“?» Он сказал ему: «Святой, благословен Он, дал ему два пути — путь жизни и путь смерти, а он избрал для себя иной путь. „Из него“ толкуется как „от него“. Он сам избрал один путь. Рабби Йеуда бар Симон сказал: „Как Единый в мире, как сказано: „Слушай, Израиль: Вс-вышний — наш Б-г, Вс-вышний един“ ...»

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 37 Примечание Kerot указывает для этих слов на Nehemiah 9:19.

נחמיה ט':י"ט Nehemiah 9:19T

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עָזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת־עַמּוּד הָעָנָן לֹא־יָסָר מִעֲלֵיהֶם בַּיּוֹמָם לְהַנְחֵתָם בְּהַדָּרָה וְאַת־עַמּוּד הָאֵשׁ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאַת־הַדָּרָה אֲשֶׁר יִלְכוּ־בָּהּ:

yet Thou in Thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness; the pillar of cloud departed not from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way wherein they should go.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 38 В видении ангела Даниэлем сказано: «Тело его было подобно бериллу, а лицо — как вид молнии». У ангелов есть некое подобие тела.

דניאל י':ו' Daniel 10:6V

וְגוֹיָתוֹ כְּתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו כְּמַרְאֵה בֶרֶק וְעֵינָיו כְּלַפְיֵי אֵשׁ וְזַרְעוֹתָיו וּמַרְגְּלָתָיו כְּעֵץ נְחֹשֶׁת קָלִל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן:

his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as torches of fire, and his arms and his feet like in colour to burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 39 עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוהט

«Он делает ангелов Своих ветрами, служителей Своих — пламенеющим огнём». Ангелы состоят из тонких элементов, но всё же из элементов.

תהילים ק"ד:ד Psalms 104:4D

עֲשֵׂה מְלָאכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט:

Ты творишь ветры Своими вестниками, пылающий огонь — Своими служителями.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 40 סלה בלי הפסק

В Талмуде сказано, что всякий раз, когда в Писании встречаются слова «нецах», «села» или «ваэд», они

означают непрерывность на все времена. Поэтому хвала душ — «села» — никогда не прекращается.

עירובין נ"ד א:י"ב-י"ג ע"ג Eruvin 54a:12-13

רְבָא אָמַר מִהָכָא: "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעָת סָלָה",
אִימְתִי תַאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ — בְּזִמְן שְׁאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעָת סָלָה. רְבָא
רְמִי: כְּתִיב "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ". וְכְתִיב "וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעָת
סָלָה". זָכָה — תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ. לֹא זָכָה — וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעָת
סָלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 41 «От силы к силе идут они; каждый предстаёт перед Б-гом на Сионе». Души восходят без конца.

תהילים פ"ד ח"ח Psalms 84:8

יֵלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 42 מוטב דלידייניה ולייתי לעלמא דאתי

Раби Меир сказал о своём учителе Элише бен Авуе (Ахере): «Лучше, чтобы он был осуждён и удостоился прийти в Мир грядущий». Альтер Ребе заключает отсюда, что наслаждение Ган Эден стоит всех страданий Геинома.

חגיגה ט"ו ב:ג Chagigah 15b:3

כִּי נַח נִפְשִׁיה דְאַחַר, אָמְרִי: לֹא מִידֵּן לִידִינִיָּה, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאַתִּי לִיתִי.
לֹא מִידֵּן לִידִינִיָּה — מְשׁוּם דְעֵסֶק בְּאוֹרֵינִיָּה, וְלֹא לְעֻלְמָא דְאַתִּי לִיתִי —
מְשׁוּם דְחֻטָּא. אָמַר רַבִּי מְאִיר: מוֹטָב דְלִידִינִיָּה וְלִיתִי לְעֻלְמָא דְאַתִּי.
מְתִי אָמוּת, וְאַעֲלֶה עֲשֵׁן מִקְבְּרוֹ. כִּי נַח נִפְשִׁיה דְרַבִּי מְאִיר סְלִיק קוּטְרָא
מִקְבְּרִיה דְאַחַר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 43 «Псалом, песнь при освящении Дома, Давида». Текст отсылает к маамару на этот стих, где объясняется песнь душ.

תהילים ל"א:1 Psalms 30:1

מִזְמוֹר שִׁיר־הַנֶּכֶת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 44 «Ибо Тот, Кто выше высокого, наблюдает, и есть вышние над ними». Существуют бесчисленные уровни святых, один выше другого.

קהלת ה':ז Ecclesiastes 5:7

אִם־עֹשֶׂק רָשׁ וְגִזְלָן מִשְׁפָּט וְצָדִיק תִּרְאֶה תִרְאֶה בְּמִדִּינָה אֶל־תִּתְתֶּמָּה עַל־הַחֶפֶץ כִּי
גִבָּה מִעַל גִּבָּה שְׁמֵר וְגִבָּהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

45

סלה בלי הפסק

Здесь цитируются слова из Eruvin 54a:12-13; отрывок приведён ниже.

עירובין נ"ד א:י"ב-י"ג ע"ג Eruvin 54a:12-13

רְבָא אָמַר מִהָכָא: "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעָת סָלָה",
אִימְתִי תַאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ — בְּזִמְן שְׁאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעָת סָלָה. רְבָא
רְמִי: כְּתִיב "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ". וְכְתִיב "וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעָת
סָלָה". זָכָה — תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ. לֹא זָכָה — וְאַרְשֵׁת שְׁפָתָיו בִּלְ מִנְעָת
סָלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין נד, א.

46

אינן מקבלים ומשיגים אלא מבחי' שמו ית'

Примечание указывает на маамар Ребе Рашаба, где параллельно обсуждается, что души получают и постигают лишь от уровня имени Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרנ"ה ע"ג.

47

ילכו מחיל אל חיל

Здесь цитируются слова из Psalms 84:8; отрывок приведён ниже.

תהילים פ"ד ח"ח Psalms 84:8

יֵלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ח.

48

בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לְקוּיַת בְּרַכָּה זַח, א' וּבֹאמַת גַּם הַנִּשְׁמוֹת אוֹמְרִים שִׁירָה תְּמִיד שְׁהָרִי יֵשׁ לָהֶם
עֲלִיּוֹת וִירִידוֹת תְּמִיד מִחֵיל אֶל חֵיל וִידוּעַ דְּכָל הַיְלֹךְ וְעַלִּי הֵינּוּ עֵי שִׁיר
דּוֹקֵא".

49

גבוה מעל גבוה

Здесь цитируются слова из Ecclesiastes 5:7; отрывок приведён ниже.

קהלת ה':ז Ecclesiastes 5:7

אִם־עֹשֶׂק רָשׁ וְגִזְלָן מִשְׁפָּט וְצָדִיק תִּרְאֶה תִרְאֶה בְּמִדִּינָה אֶל־תִּתְתֶּמָּה עַל־הַחֶפֶץ כִּי
גִבָּה מִעַל גִּבָּה שְׁמֵר וְגִבָּהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

50

מוטב דלידייני

Здесь цитируются слова из Chagigah 15b:3; отрывок приведён ниже.

חגיגה ט"ו ב:3 Chagigah 15b:3

כי נח נפשיה דאחר, אמרי: לא מידן לדידיניה, ולא לעלמא דאיתי ליתי. לא מידן לדידיניה — משום דעסק באורייתא, ולא לעלמא דאיתי ליתי — משום דחטא. אמר רבי מאיר: מוטב דלידייניה וליתי לעלמא דאיתי. מתי אמות, ואעלה עשן מקברו. כי נח נפשיה דרבי מאיר סליק קוטרך מקבריה דאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

51

הגם שבספרים לא נזכר רק ב' מדרגות

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 18:1.

במדבר י"ח:1 Numbers 18:1

ויאמר ה' אל־אֶהְרֹן אֶתָּה וּבְנֶיךָ וְכִית־אֲבִיר אֶתָּה תִּשָּׂאוּ אֶת־עֹזֶן הַמִּקְדָּשׁ וְאֶתָּה וּבְנֶיךָ אֶתָּה תִּשָּׂאוּ אֶת־עֹזֶן כְּהֻנָּתְכֶם:

И сказал Вс-вышний Аарону: «Ты, и сыновья твои, и дом отца твоего с тобою понесёте вину за святилище; и ты, и сыновья твои с тобою понесёте вину за ваше священство.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן במדבר יח, א ובהנסמן לשם.

52

נהנים מזיו השכינה

В Будущем мире «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Даже это высочайшее воздаяние — лишь сияние, уровень имени Б-га.

ברכות י"ז א:12 Berakhot 17a:12

מרְגֵלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׂנְאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעִטְרוֹתֵיהֶם כְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּי הַשְּׁכִינָה, שְׂנֵאֲמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

אבזאצ 8

53

בוהר נקי בלשון אור

Параллельное обсуждение того, почему этот уровень

называется «светом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת יתרו ע' תתלד. סה"מ תשי"ב ע' 75.

54

פי עדי"מ אור השמש

Там, как сказано в примечании, Цемах-Цедек подробно приводит аналогию жизненной силы души в теле, которую также называют «светом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת-ענינים ע' קסא מביא בארוכה משל מחיות הנפש בגוף שנקי ג"כ בשם אור, ע"ש.

אבזאצ 9

55

נקי ג"כ שם

Параллельные обсуждения того, почему этот уровень называется «Именем» Б-га; подробно — на p. 333.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת-ענינים ע' קסב. קעח. ובארוכה שם ע' שלג. ד"ה הקל קול יעקב תר"ס ע' מד.

56

בפרקי דר"א פ"ג

Примечание указывает на «Тора Ор» как источник формулировки этого высказывания «Пиркей де-Рабби Элизер». В отрывке там, в разделе Ваера, говорится об уровнях Хохмы, каждый из которых служит источником для нижестоящего уровня, хотя и несопоставим с ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון בתו"א יד, א. עט, ד. ובסה"מ תרנ"ד ע' רחצ. וראה מצות שביעית בדרך מצותיך לה, ב. ראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לעי תקעב. ראה לקמן מג, ב.

57

«До сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его великое имя». «Имя» — это уровень, от которого происходят миры и души.

פרקי דרבי אליעזר ג:2 Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2

עד שלא נברא העולם, ה'ה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, וה'ה מחריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כה הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה.

До сотворения мира Святой, благословен Он, существовал один, с одним лишь Своим Именем, и возникла в Нём мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: на что это похоже? На царя, который желает построить себе дворец. Если он не начертил на земле его основания, выходы и входы, он не приступает к строительству. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (план) мира, но тот не устоял, пока Он не сотворил раскаяние.

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

- 58** Выражение «всё идет в одно место» заимствовано из Коэлет, чтобы показать: «свет» в Зоаре и «имя» в Мидраше выражают одну и ту же мысль.

Ecclesiastes 3:20: קהלת ג': כ"ו

הכל הולך אלי־מקום אחד הכל היה מן־העפר והכל שב אלי־העפר:

Все идут в одно место; все произошли из праха, и все возвращаются в прах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 59** יידבר שלשת אלפים משל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ה, יב.

- 60** יידבר שלשת אלפים משל

О царе Шломо сказано: «И произнес он три тысячи притч». Одну истину можно передать посредством множества аналогий.

I Kings 5:12: מלכים א ה': י"ב

וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואֶלֶף:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 61** בלשון מקרא הוא נק' ג"כ בלי שם

Примечание цитирует: «На языке стиха этот уровень называется „Его Именем“, как сказано: „страшное и величественное Имя“, „ради Его великого Имени“, „призывайте Его Имя“». Примечание также указывает на вопрос Моше об Имени Б-га (Исход 3:13-15).

Exodus 3:13: שמות ג': י"ג

ויאמר משה אלי־האלקים הנה אנכי בא אלי־פני ישראל ואמרתי להם אלֶקֶי אֲבוֹתֵכֶם שֶׁלַחֲנִי אֲלֵיכֶם ואמרתי להם מה־שְׁמוֹ מֶה אֶמַר אֲלֵהֶם:

And Moses said unto G-d: 'Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them: The G-d of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me: What is His name? what shall I say unto them?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמות ג', יג-טו. ובכ"מ. ד"ה ואהבת תרין ע' שפכ "ובלשון הפסוק נקרא בחי' זו שמו וכמ"ש ליראה את השם הנכבד והנורא למען שמו הגדול קראו בשמו" ע"ש בארוכה.

- 62** דכמו השם אשר יקראו לו

Этот отрывок маамара приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בבאיאה"ז לצי"צ א ע' תקמד. ראה גם סה"מ תרל"ח ע' סב, ובמ"מ לשם.

- 63** וכמ"ש גבי אדה"ר

Другой маамар Альтер Ребе о том, как Адам давал имена существам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"ר-פרשיות ע' של ובהנסמן לשם.

- 64** Б-г привел творения к Адаму, чтобы посмотреть, как он назовет их. Альтер Ребе читает слова «живое суще-

ство — вот его имя» так: жизненная сила творения заключена в его имени.

בראשית ב': י"ט Genesis 2:19

וַיִּצַר ה' אֱלֹקִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לְרֹאוֹת מֶה־יִּקְרָא־לוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

And out of the ground the L-RD G-d formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto the man to see what he would call them; and whatsoever the man would call every living creature, that was to be the name thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 65** אני ה' הוא שמי

«Я — Авая, это имя Мое, и славы Моей не дам другому». Мидраш толкует это как имя, которым Адам назвал Б-га.

Isaiah 42:8: ישעיהו מ"ב: ח

אֲנִי ה' הוּא שְׁמִי וְכַבֹּדִי לֹא־חָרָה לֹא־אֶתֶן וְתַהֲלֹתַי לְפִסְלִים:

Я — Б-г, это имя Моё; и славы Моей Я не дам другому, ни хвалы Моей — идолам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 66** ברבות בראשית פרשה י"ז

Примечание цитирует мидраш о мудрости Адама, проявившейся в наречении имен, и указывает на маамар Ребе Маараша, где рассматривается тот же мидраш.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שאמר הקב"ה למלאכים על האדם שחכמתו גדולה משלכם שהעביר הקב"ה כל מין ומין לפני המלאכים שיקראו להם שמות ולא ידעו... העביר לפני אדם א"ל זה מה שמו אמר זה שור... לך נאה להקראות אדני... אני ה' הוא שמי". וראה המשך מים רבים תרל"ו פרק כב.

- 67** אני ה' הוא שמי שקרא לי אדה"ר

В Мидраше рассказывается, что ангелы не смогли дать имена творениям, тогда как Адам назвал каждое из них, назвал самого себя и назвал Б-га «Адо-най» — Владыкой всего. Отсюда слова: «Я — Авая, это имя Мое»: имя, которым назвал Меня Адам.

בראשית רבה י"ז: ד Bereshit Rabbah 17:4

... לך נאה להקראות אדני, שאתה אדון לכל בריותיך. אמר רבי אחא: (ישעיה מב:ח): אני ה', הוא שמי. הוא שמי, שקרא לי אדם הראשון. חזר והעבירן לפניו וזגות אמר: לכל יש בן זוג ולי אין בן זוג! ולאדם לא מצא עזר כנגדו אמהא?! ולמה לא בראה לו תחלה? אלא צפה הקדוש ברוך הוא, שהוא עתיד לקרות עליה תגר, לפיכך לא בראה לו עד שתבעה בפיו. כיון שתבעה, מיד ויפל ה' אלקים תרדמה על האדם ויישן:

"The L-rd G-d formed from the ground every beast of the field and every bird of the heavens, and brought them to the man to see what he would call it; and whatever the man would call every living creature, that was its name" (Genesis 2:19). "The L-rd G-d formed from the ground [every beast of the field]" - they raised a question before Rabbi Yohanan

ben Zakai: It is written: "G-d said: Let the earth produce living creatures after their kinds" (Genesis 1:24). Why then does the verse state ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

68 וזה שמו... באותיות שם זה

Примечание говорит, что учение о том, что имя существа служит сосудом для его жизненной силы, представляет собой объяснение Баал-Шем-Това, записанное в «Толдот Яаков Йосеф».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"י הבעש"ט בתולדות יעקב יוסף פ"י שמות. או"ת פ"י בראשית. ונתבאר בתו"ח ד"ה וייצר הא' פ"י ואילך.

69 וזה שמו אשר יקראו לו בלה"ק הוא כלי לחיות המצומצם באותיות שם זה שנשתלשל מעשרה מאמרות

Собственные слова Альтер Ребе в «Тании»: имя творения на святом языке — это сосуд для жизненной силы, сжатой в его буквах и нисходящей от Десяти изречений.

תניא, חלק שני: שער היחוד והאמונה Tanya, Sha'ar HaYichud 1:9 א"ט:

וזה שמו אשר יקראו לו בלשון הקדש, הוא כלי לחיות המצומצם באותיות שם זה, שנשתלשל מעשרה מאמרות שבתורה, שיש בהם כח וחיית לברוא יש מאין, ולהחיות לעולם, ד"אורייתא וקודשא בריך הוא כולא חד:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

70 הנשמה עצמה קודם בואה בגוף אינה נקראת בשם כלל

Примечание цитирует объяснение Ребе: безымянная душа — это душа, пребывающая выше ступеней «Ты создал ее, Ты сформировал ее, Ты вдохнул ее в меня» и даже выше ступени «она чиста»; ведь уже на ступени «она чиста» душа принадлежит именно этому телу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"היינו בהנשמה כמו שהיא למעלה מהבחינה דבראית יצרת ונפתחה ולמעלה גם מהבחינה דטהורה היא... ואפילו כמו שהיא בהבחינה דטהורה היא, מכיון שגם היא שייכת לגוף זה — ד"ה באתי לגני (י"א שבט) תש"כ — הנחה.

71 כפי בלק ע"פ מי מנה

В этом маамаре объясняется, что «дыхание уст Его» — это одно всеохватывающее речевое изречение, которое речь разделяет на множество сочетаний букв; эти сочетания — имена всех сотворенных существ, каждое из которых называется своим именем, как сказано: «И нарек человек имена».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בלק סז, ג. ראה לקו"ש כח"א ע"י 174 הערה 12.

72 מי מנה

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова». Здесь имеется в виду маамар на этот стих, в котором обсужда-

ются имена душ.

במדבר כ"ג: Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִקֶּפֶר אֶת־רֵכֶּעַ יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֶחָד־יָמִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 וכמ"ש ברבות פ' שמות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, ה.

74 ראובן שנאמר ראה ראיתי

В Мидраше сказано, что имена колен указывают на избавление: Реувен — как сказано: «Я воистину увидел страдание Моего народа».

שמות רבה א'ה"ה: Shemot Rabbah 1:5

ואלה שמות בני ישראל, על שם גאולת ישראל נזכרו כאן. ראובן, שנאמר (שמות ג, ז): ראה ראיתי את עני עמי. שמעון, על שם (שם ב, כד): וישמע אלקים את נאקתם. לוי, על שם שנתחבר הקדוש ברוך הוא לצרתם (שם ג, ב) מתוך הסנה, לקים מה שנאמר (תהלים צא, טו): עמו אנכי בצרה. יהודה, על שם שהודו להקדוש ברוך הוא. יששכר, שנתם להם הקדוש ברוך הוא שחר שעבודם, ביזת מצרים וביזת הים, לקים מה שנאמר (בראשית טו, יד): ואחרי כן יצאו ברכוש גדול. זבולון, על שם שהשכין הקדוש ברוך הוא שכינתו ...

"These are the names of the children of Israel," they are all mentioned here in the sense of the redemption of Israel. Reuben, as it is stated: "I have seen the affliction of his people" (Exodus 3:7). This is true in a similar vain for all of the names listed below. Simeon, in the sense of: "G-d heard their groan" (Exodus 2:24). Levi, in the sense that the Holy One blessed be He joined [them] in their troubles "from inside the bush" (Exodus 3:2), to fulfill what is stated: "I ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

75 ראה ראיתי

«Я воистину увидел страдание Моего народа, который находится в Египте». В имени Реувен заключён корень слова «видеть».

שמות ג'ז: Exodus 3:7

וַיֹּאמֶר ה' רָאָה רָאִיתִי אֶת־עֲנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שְׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו כִּי יִדְעֹתִי אֶת־מַכָּאֲבָיו:

And the L-RD said: 'I have surely seen the affliction of My people that are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their pains;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 בד"ה יהודה אתה

Этот маамар, начинающийся в «Тора Ор», раздел Бае-хи (45a), объясняет имена колен как уровни служения Б-гу: имя Йеуды происходит от слов «на этот раз бла-

годарю» (одаа — признание), а имя Реувена — от слов «смотри, сын», качества зрения, пробуждающего любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, א "נתי טעם השמות בעבודה" בוך 1999.

77

ראו מה בין בני

Лея назвала своего первенца Реувеном, сказав: «Посмотрите, чем отличается мой сын от сына моего свёкра»: Эсав продал своё первородство и всё же ненавидел Якова, тогда как Реувен лишился первородства в пользу Йосефа и не завидовал ему.

ברכות ז' ב: Berakhot 7b:6

ראובן. אמר רבי אלעזר: אמרה לאה: ראו מה בין בני לכן חמי. דאילו בן חמי, אף על גב דמדעתיה זבניה לבכירותיה, דכתיב: "וימכר את בכרתו לעקב", הוה מה כתיב בקה: "וישטם עשו את עקב".

"Reuben" — [what means "Reuben"]? R. Eleazar answered : Leah said, "See the difference between my son and the son of my father-in-law ; for the son of my father-in-law, although he voluntarily sold his birthright — as it is written, 'And he sold his birthright unto Jacob' (ibid. xxv. 33) — see what is written of him, 'And Esau hated Jacob' (ibid. xxvii. 41)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, ב.

78

ידעה ששרש נשמתו באותיות שמו ראובן

Беседа Ребе о корне души в буквах имени человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע' 97. ושם ע' 98 הערה *51.

79

«И дал человек имена всему скоту... но для Адама не нашлось помощника». Здесь имеется в виду объяснение этого стиха, следующее за Рамбаном.

בראשית כ"ב: Genesis 2:20

ויקרא האדם שמות לכל־הבהמה ולעוף השמים ולכל חית השדה ול־אדם לא־מצא עֹזר כִּנְגְדּוֹ:

И дал человек имена всему скоту, птицам небесным и всем зверям полевым; но для Адама не нашлось помощницы, соответственной ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

80

החיות המתפשט בכל רמ"ח איברי הגוף אין זה מהות ועצמות הנשמה ממש אלא רק בחי גילוי והארה ממנו

В «Тании» объясняется, что жизненная сила, распространяющаяся по органам, — лишь отблеск души, тогда как сама душа облечена в мозг. Алтер Ребе ис-

пользует это, чтобы показать: имя относится к отблеску, а не к сущности души.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 51:3-4 Tanya, Likkutei Amarim

... וְכָל הַכּוֹחַת מִתְפַּשֵּׁט מִהֶמוֹחַ כְּנוֹדָע, כִּי שֵׁם הוּא עֵיקַר מִשְׁכָּן הַנִּשְׁמָה כּוֹלָה בְּכַחֲנִית גִּילּוֹי, שְׁנִגְלִית שֵׁם כְּלָלוֹת הַחַיּוֹת הַמִּתְפַּשֵּׁט מִמֶּנָּה. רַק כּוֹחוֹתֶיהָ שֶׁל כְּלָלוֹת הַחַיּוֹת מְאִירִים וּמִתְפַּשֵּׁטִים מִשֵּׁם לְכָל אֲבָרֵי הַגּוּף, כְּדִמְיוֹן הָאוֹר הַמִּתְפַּשֵּׁט וּמְאִיר מִהַשְׁמָשׁ לַחֲדָרֵי הַחֲדָרִים. [וְאַפִּילוּ הַלֵּב - מְקַבֵּל מִהֶמוֹחַ, וְלִכֵּן הֶמוֹחַ שְׁלִיט עָלָיו בְּתוֹלְדוֹתוֹ, כְּנוֹכַר לְעִיל].

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 11

81

כי נשגב שמו לבדו

«Да восхвалят имя Авая, ибо лишь имя Его превознесено; слава Его — над землёй и небом». Алтер Ребе истолковывает слово «лишь» так: даже имя Б-га пребывает вне миров, и только его сияние — «слава Его» — достигает их.

תהילים קמ"ח: Psalms 148:13

יהללו את־שם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

АБЗАЦ 12

82

כי הודו על ארץ ושמים

«Ибо превознесено одно лишь имя Его; величие Его — над землёй и небесами». До миров доходит лишь сияние имени.

תהילים קמ"ח: Psalms 148:13

יהללו את־שם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

בבחי ממכ"ע כמו שהנשמה

Более ранний маамар, в котором свет, наполняющий все миры, объясняется посредством сравнения с душой, наполняющей тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ד"ה ונקדשתי פ"ב.

84

לכו חזו מפעלות ה' אשר שם שמות בארץ

«Придите, взгляните на деяния Авая, Который произвёл опустошения на земле». Алтер Ребе толкует слово «шамот» и как «опустошения», и как «имена».

תהילים מ"ט: Psalms 46:9

לְכוּ־חִזּוּ מַפְעָלוֹת ה' אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹת בָּאָרֶץ:

сок и превознесён... напротив, миры возникают посредством "и в Своей благодати Он обновляет"... как сказано: "и Хохма обретається из айн".»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן ב ב "וא"א להיות בעולמות כלל בדרך ההשתלשלות מעילה לעילה . . כי הוא רם ונשא . . אלא בריאת העולמות הוא ע"י בחי כי ובטובו מחדש . . וכמ"ש והחכמה מאין תמצא" — בוך 1999.

105

בד"ה פתח אליהו

В примечании цитируется: «Возникновение Хохмы из Кетер — в подлинном смысле из ничего». В этом отрывке объясняется, что каждая ступень Хохмы, хотя и несопоставима с нижестоящей, всё же является её источником, тогда как Кетер по отношению к Хохме — айн.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יד, א "כי התהוות חכמה מהכתר היא מאין ממש".

106

פתח אליהו

«Элияу открыл и сказал»: отрывок из «Тикуней Зоар» о том, что Б-г выше Сфирот; на нём основан маамар «Тора Ор».

Tikkunei Zohar 17a תקוני זוהר י"ז א

107

ועתה שמע

Рамбан, объясняя стих в его простом смысле, пишет, что Б-г сотворил всё из абсолютного небытия, сначала явив единую тонкую субстанцию, из которой затем было образовано всё сущее.

Ramban on Genesis 1:3 רמב"ן על בראשית א:ג

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהי אוֹר מִלֵּיל אַמְיָרָה בְּכָאן לְהוֹרוֹת עַל הַחֲפִצִּי, כְּדָרָה "מה תאמר נפֿשֶׁה וְאַעֲשֶׂה לָּהּ" (שמואל א ד כ), מה תִּרְצֶה וְתַחֲפֹץ, וְכֵן "וְתַהי אִשָּׁה לְבִן אֲדֹנֶיהָ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר ה'" (בראשית כ"ד:ג"א), כְּאִשֶּׁר רָצָה; כִּי כֵן הוּא תִרְצוֹן לְפָנָיו. אוּ הוּא כְּגוֹן מִחֲשָׁבָה, כְּמוֹ הָאִמְרָה בְּלִבָּבָהּ "יִשְׁעִיהוּ מִזֵּן"; וְאִמְרוּ אֶלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם" (זכריה יב ה). וְהַעֲנִן, לוֹמֵר שֶׁלֹּא הָיָה בְּעַמֶּל. וְכֵן קָרָא רַבּוֹתֵינוּ לָזֶה "מִחֲשָׁבָה"; אִמְרוּ: מִחֲשָׁבָה - בְּיוֹם; הַמַּעֲשֶׂה - עִם דְּמוּמֵי חֲמָה. וְהוּא לְהוֹרוֹת עַל דָּרָה ...

AND G-D SAID, 'LET THERE BE LIGHT.' The word "saying" here indicates Will, as in the verse, What dost thy soul say, that I should do it for thee? which means, "What do you want and desire?" Similarly, And let her be thy master's son's wife, as the Eternal hath spoken means, "...as He hath willed, for such is the Will before Him." Or, it may be [that the word "saying" here means] "thinking," as in the verses, Thou sayest in thy heart; And the chiefs of Judah shall say ...

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

הקל קול יעקב

«Голос — это голос Яакова». Здесь имеется в виду маамар в Сидуре, посвящённый этим словам.

בראשית כ"ז:22 כ"ז:22

וַיָּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיְדִים יָדֵי עֶשָׂו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

בד"ה בשעה שהקדימו

В примечании цитируется: «"Берешит" — тоже изречение: начало раскрытия, уровень Хохмы, также представляет собой лишь уровень изречения и действия, ибо изречение и действие — одно, как сказано: "Благословен Тот, Кто говорит и совершает"». Далее в отрывке говорится, что величие Б-га относится лишь к той мере, в какой сила привлекается в то, что Он создаёт посредством Десяти изречений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יב, ד "בראשית נמי מאמר הוא שראשית הגילוי הוא בחי חכמה ג"כ אינה אלא בחי מאמר ועשי כי מאמר ועשי הכל אחד כמאמר ברוך אומר ועושה" — בוך 1999.

110

בשעה שהקדימו ישראל

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, раздался голос с Небес». Здесь имеется в виду маамар, начинающийся этими словами.

Shabbat 88a:7-8 ח"א:7-8 שבת פ"ח

דַּרְשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשָׁעָה שֶׁהַקָּדִימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" ל"נִשְׁמָע" בְּאוֹ שְׁשִׁים רִיבּוּאֵי שָׁל מִלֵּאכֵי הַשָּׁרָת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קִשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כֶּתֶרִים, אֶחָד כְּנֶגֶד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כְּנֶגֶד "נִשְׁמָע". וְכֵין שֶׁחֲטָאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאָה וְעֶשְׂרִים רִיבּוּאֵי מִלֵּאכֵי חֶבְלָה וּפִירְקוּם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדֵיָם מֵהָר חוֹרֵב". אָמַר רַבִּי חֲמָא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ. בְּחוֹרֵב טַעֲנוּ — בְּדֹאמְרוֹ, בְּחוֹרֵב פָּרְקוּ — דִּכְתִּיב: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

111

החכמה מאין תמצא

«А мудрость — где (ме-айн) её найти?» Даже в Ацилуте Хохма исходит из айн.

איוב כ"ח:12 Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

שכללותן ומקורן הוא מבחי חכמה

Обсуждение Ребе Маарашем источника душ в Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה וככה תרל"ז סעי' לה.

АБЗАЦ 15

113 אשר שם שמות בארץ

«Сотворивший опустошения (шамот) на земле» можно прочесть также как «имена» (шмот).

Psalms 46:9 ט"ו:ט

לכו־חזו מפעלות ה' אשר־שם שמות בארץ:

Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего опустошения на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 אל תקרי שמות אלא שמות

«Читай не шамот, а шемот» — так Талмуд прочитывает стих из книги Псалмов.

Berakhot 7b:10-11 א"ב:י"א-י"ב

מנא לן דשמא גרים? אמר רבי אליעזר, דאמר קרא: "לכו חזו מפעלות ה' אשר שם שמות בארץ", אל תקרי "שמות" אלא "שמות". ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי: קשה תרבות רעה בתוך ביתו של אדם יותר ממלחמת גוג ומגוג. שנאמר: "מזמור לדוד בבכרו מפני אבשלום בנו", וכתוב בתריה: "ה' מה רבו צרי רבים קמים עלי", ואילו גבי מלחמת גוג ומגוג, כתיב: "למה רגשו גוים ולאמים יהגו ריק". ואילו "מה רבו צרי" לא כתיב.

Откуда мы учим, что имя человека влияет на его жизнь? Рабби Элазар сказал: Ибо Писание гласит: «Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего shammot ["опустошения"] на земле» (Пс. 46:9). Читай не shammot, а shemot — «имена». Рабби Йоханан также сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: Нечестие детей в доме человека болезненнее, чем войны Гога и Магога, как сказано: «Песнь Давида, когда он бежал от Авшаломы, сына своего» (там же, 3:1), после чего написано: «Вс-вышний, как многочисленны мои противники! Многие восстают на меня» (там же, ст. 2). Но о войнах Гога и ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

115 ההכמה מקור בחי הנשמות מאין תמצא

«А мудрость — откуда (меаин) она берётся?» можно прочесть как «Хохма исходит из аин».

Job 28:12 כ"ח:י"ב

וההכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

116 אך ענין העלי

В «Op a-Tora» к этому отрывку напечатано примечание (агаа).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ב ע' תרכו שהג"ה לכאן.

117

ודע מתן שכרן של צדיקים לע"ל

Рабби Тарфон говорит: «Верный твой Наниматель, чтобы воздать тебе награду за твой труд, и знай, что воздаяние праведникам будет в Будущем мире». Альтер Ребе заключает отсюда, что главная награда — воскресение мёртвых.

Pirkei Avot 2:16 ט"ז:ט

הוא ה'ה אומר, לא עליך המלאכה לגמר, ולא אתה בן חורין לבטל ממנה. אם למדת תורה הרבה, נותנים לך שכר הרבה. ונאמן הוא בעל מלאכתך שישלם לך שכר פעלתך. ודע מתן שכרן של צדיקים לעתיד לבא:

He [Rabbi Tarfon] used to say: It is not your duty to finish the work, but neither are you at liberty to neglect it; If you have studied much Torah, you shall be given much reward. Faithful is your employer to pay you the reward of your labor; And know that the grant of reward unto the righteous is in the age to come.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

118

ודע שמתן שכרן של צדיקים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ספ"ב.

119

בוהר דא"ס ב"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג פנחס רכה, א. [כ].

120

ע"פ אתם נצבים

В этом маамаре объясняется, что постижение Б-га всеми творениями, даже стремление ангелов к самоустраниению в Бесконечном свете, относится лишь к Его сиянию (зив), тогда как Святой в Своей славе превознесен над ним. Слова «Ибо только имя Его превознесено» учат, что даже Его имя — «только», и постичь Его невозможно никакой мыслью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נצבים מד, ג.

121

ע"פ אתם נצבים

«Вы стоите сегодня все пред Авая, Б-гом вашим». Здесь текст отсылает к маамару на этот стих.

Deuteronomy 29:9 ט"ט:ט

אתם נצבים היום כלכם לפני ה' אלקיכם ראשיכם שבטיכם וקנינים ושריכם כל איש ישראל:

Вы все стоите сегодня перед Вс-вышним, Б-гом вашим: главы ваши, колена ваши, старейшины ваши и начальники ваши — все мужи Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

נשמת רוח חיים

«Все, в чьих ноздрях было дыхание духа жизни». Душа

сама является живым духом и потому даёт жизнь телу.

בראשית ז:כ"ב Genesis 7:22

כל אשר נשמת־רוח חיים באפו מכל אשר בחרבה מתו:

all in whose nostrils was the breath of the spirit of life, whatsoever was in the dry land, died.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 **ואתה הוא עד שלא נברא**

В маамаре на главу Эмор объясняется, что «кадош» означает «отделенный»: в Б-ге нет перемен до и после сотворения мира — «Ты был прежде, чем был сотворен мир», — поскольку Он оживляет миры не так, как душа оживляет тело, где сама ее сущность облачена в тело, а жизненная сила распределяется между головой, туловищем и ногами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תפלת השחר. שליה ג, ב. ראה לעיל לא, א.

124 **אני ה' לא שניתי**

«Ибо Я, Авая, не изменился». Творение не оказывает влияния на Б-га, в отличие от души, пребывающей в теле.

מלאכי ג:ו־ר Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני־יעקב לא קליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

125 **בד"ה ונקדשתי בתוך בניי**

Этот маамар начинается с вопроса, на который отвечает данный отрывок: почему в стихе сказано «Ибо у Тебя источник жизни», а не «Ты —»?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אמור לא, א.

126 **בד"ה ונקדשתי בתוך בניי**

«И освящусь среди сынов Израиля». Здесь текст отсылает к маамару на этот стих.

ויקרא כ"ב:ל־לֵׁ Leviticus 22:32

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 **ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו**

В маамаре на слова «За Авая, Б-гом вашим, следуйте» перечислены шесть составляющих служения Б-гу в этом стихе. Рассмотрение начинается с души, которая до нисхождения пребывала в высшем мире, где Б-жественное было для нее раскрыто, а затем спустилась в этот низменный мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה יט, ג.

128 **ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו**

«За Авая, Б-гом вашим, следуйте и Его страшитесь». Здесь текст отсылает к маамару на этот стих.

דברים י"ג:ה־ה Deuteronomy 13:5

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת־מצותיו תשמרו ונקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 **כי עמך מקור חיים**

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоём свете мы видим свет». Даже источник жизни лишь «у» Б-га и вторичен по отношению к Нему.

תהילים ל"ו:י Psalms 36:10

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 **ס"פ שלח בד"ה אני ה'**

Этот маамар начинается с того же положения, что и настоящий маамар: души существовали до шести дней Творения, возникнув в мысли, выше речи, и нисходят в тело и животную душу ради восхождения. Затем ставится вопрос, в чем состоит это восхождение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח מח, ב.

131 **אני הוי' כוי להיות**

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вам Б-гом». Текст отсылает к своему маамару об этом стихе в конце раздела Шлах.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 **בביאור ע"פ יביאו לבוש מל'**

В дальнейшем объяснении на слова «Пусть принесут царское одеяние» проводится различие между изучением Торы, внутренней стороной мемале, и практическими мицвот, которые привлекают свет совев, находящийся за пределами цепи нисхождения. Там добавлено, что даже Хохма, начало раскрытия, «находится из аин» — из совев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א זב, א ואילך.

133 **ע"פ יביאו לבוש מלכות**

«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». Текст отсылает к своему объяснению этого сти-

141

ויפגע במקום

«И он встретил то место и заночевал там». Мидраш толкует слова «то место» как относящиеся к Б-гу — месту мира.

Genesis 28:11א"י: ראשית כ"ח

ויפגע במקום וילן שם כִּיבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּקַח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׂם מִרְאשָׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:

И пришёл он на место и остался там на всю ночь, ибо зашло солнце; и взял один из камней того места, положил себе под голову и лёг на том месте спать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142

הנה מקום אתי

«Вот место у Меня, и ты встанешь на скале». Место находится у Б-га, а не Б-г — в каком-либо месте.

Exodus 33:21א"י: שמות ל"ג

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מָקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל-הַצּוּר:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

שבעה שמות שאינן נמחקים

Дополнительное обсуждение семи имен, которые запрещено стирать.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי יסודי התורה ו, ב. ועלי"ק ד"ה תקעו הכי פי"ג נה, ד. [כ].

144

ושבעה שמות שאינן נמחקין

Рамбам перечисляет семь Б-жественных имен, которые запрещено стирать. Алтер Ребе говорит, что даже они относятся к мемале коль альмин — уровню имени Б-га.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 6:2משנה תורה

הלכות יסודי התורה ו:ב

וְשִׁבְעָה שְׁמוֹת הֵם. הַשֵּׁם הַנִּכְתָּב יו"ד ה"א וְאִיו ה"א וְהוּא הַשֵּׁם הַמְּפֹרָשׁ. או הַנִּכְתָּב אֲדֹנֵי. וְאֵל. אֱלֹהִים. וְאֵלֶּיךָ. וְשִׁדְדִי. וְצִבְאוֹת. כָּל הַמּוֹחֵק אֶפְלוֹ אוֹת אֶחָת מִשִּׁבְעָה אֵלֹו לֹוּקָה:

There are seven such names: Tetragrammaton, but written to be pronounced L-rd, All Powerful; G-d; G-d of the universe; G-d of our Fathers; Almighty; and Hosts. Whosoever erases even one letter of these seven Names is flogged.

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

145

כד"ה מראיהם ומעשיהם

В указанном маамаре различаются два уровня Хеседа: «Он хранит милость» — выше цепи нисходящих миров, и «Он творит милость» — внутри нее. Там описываются уровни Ган Эдена, расположенные один над другим, между которыми протекает огненная река; в ней душа забывает постижение и наслаждение нижнего уровня, прежде чем подняться на более высокий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סט, ג.

146

היום לעשותם

«Соблюдай заповедь... которую Я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Этот мир — место, предназначенное для исполнения мицвот.

Deuteronomy 7:11א"י: דברים ז'

וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

147

ולכן הנשמה באה בגלגול

Там Алтер Ребе пишет, что главная цель Торы — практическое исполнение мицвот, «сегодня — исполнять их», и что каждый человек должен пройти новое воплощение, пока не исполнит на деле все 613 мицвот, как известно из учения Аризаля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ס"י יט בשם האריז"ל. תו"א נג, ג. וראה לקו"ת שה"ש לה, ד.

148

מעונה אלקי קדם

«Древний Б-г — обитель, а внизу — вечные руки». Б-г находится внизу так же, как и сверху.

Deuteronomy 33:27א"י: דברים ל"ג

מְעֻנָּה אֱלֹקֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֵּׁמֶד:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כו.

אבזאצ 18

149

שכר מצוה מצוה

В маамаре о Матот (83a) объясняется изречение «награда за заповедь — сама заповедь»: награда проистекает из самой заповеди и даётся в высшем Ган Эдене, где души «наслаждаются сиянием». Маамар о Реэ (22d), в свою очередь, ссылается на главу 39 книги «Тания».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, ב. ראה גם לקמן פי' מטות פג, א. פי' ראה כב, ד (ושם מציין לתניא פל"ט נב, ב)). אוה"ת פי' ראה ע' תרמב ואילך.

150

שכר מצוה מצוה

Бен Азай: «Награда за заповедь — заповедь, а награда за прегрешение — прегрешение». Альтер Ребе понимает эти слова так: сама заповедь и есть награда.

Pirkei Avot 4:2משנה אבות ד'

כָּן עֲזָאִי אוֹמֵר, הוּי רַץ לְמִצְוָה קְלָה כְּכַתְּמוֹרָה, וּבוֹרֵחַ מִן הָעֲבָרָה. שְׁמִצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה, וְעֲבָרָה גּוֹרֶרֶת עֲבָרָה. שְׁשֹׁכֵר מִצְוָה, מִצְוָה. וְשֹׁכֵר עֲבָרָה, עֲבָרָה:

Бен Аззай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна заповедь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к другому проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

151

הוקשה כל התורה לתפלין

Талмуд выводит из сопоставления стихов, что вся Тора уподобляется тфилин. Альтер Ребе видит в тфилин образец каждой заповеди: материальный предмет становится сосудом для Б-жественности.

Kiddushin 35a:5ה"ה:א:ידושינ

וימנו - רב אחא בר יעקב: אמר קרא: "והיה לה לאות על ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת ה' בפיה" - הוקשה כל התורה כולה לתפלין. מה תפלין מצות עשה שהזמן גרמה, ונשים פטורות - אף כל מצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות. ומדמצות עשה שהזמן גרמה - נשים פטורות, מקלל דמצות עשה שלא הזמן גרמה - נשים חייבות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לה, א. ועל"ק ואתחנן יב, סע"ג. [כ].

АБЗАЦ 19

152

חסד לאברהם

«Даруй истину Яакову, милость — Аврааму». Хесед — качество Авраама, и оно проистекает из его битуля.

Micah 7:20ז"כ:ז'מיכה

תתן אמת ליצחק חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

ואנכי עפר ואפר

Авраам умоляет за Седом: «Я осмелился говорить моему Владыке, а я — прах и пепел». Его самоустранение — корень его доброты.

Genesis 18:27ז"ח:כ"זבראשית

ויצען אברהם ויאמר הנה נא הואילתי לדבר אל-אדני ואנכי עפר ואפר:

И Авраам отвечал и сказал: «Вот, я решился говорить ко Вс-вышнему, я, прах и пепел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, כז.

154

בד"ה ארץ הרים ובקעות

Как сказано в примечании, в том маамаре говорится о словах Авраама «А я — прах и пепел», что суть Хеседа — отдавать от того, что необходимо для собственной жизни, а не излишек; возвращаясь, он расплатился с долгами и не сказал: «Сначала позаботься о своей жизни», поскольку считал себя лишь остатком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

את שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו וגו'

לקו"ת עקב ז, ג. "באברהם אבינו ע"ה ואנכי עפר ואפר דהנה עיקר החסד להשפיע מחייו ולא ממותרות שלו . . שבהוראתו פרע הקפותיו שלא לומר שחיך קודמין מפני שמשם עצמו כשריים" — בוך 1999.

155

בד"ה ארץ הרים ובקעות

«Земля холмов и долин, пьющая воду от дождя небесного». Здесь имеется в виду маамар на этот стих.

Deuteronomy 11:11א"י:א:דברים

והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתה-מים:

но земля, в которую вы переходите, чтобы овладеть ею, — это земля холмов и долин, и она пьет воду от дождя небесного, когда он нисходит;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156

ודברת כם

«И говори о них, сидя в доме твоём». Изучение Торы непосредственно следует за любовью к Б-гу «всей душой твоей».

Deuteronomy 6:7ז"ז:דברים

ושננתם לבניך ודברת כם בשבתך בביתך ובלקחתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

157

ובכל נפשך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем существом твоим». Альтер Ребе понимает слова «всей душой твоей» как относящиеся также и к изучению Торы.

Deuteronomy 6:5ז"ה:דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

אפי' נוטל את נפשך

Мишна объясняет слова «всей душой твоей»: «даже если Он возьмёт твою душу».

Berakhot 54a:6ז"א:ברכות

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצרים, ביצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה מדה שהוא מויד לך הוי מודה לו.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всю душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всю душою твоею» — даже

если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א.

159

ובכל נפשך שהוא אפילו נוטל את נפשך

В «Тикуней Зоар» объясняется выражение «даже если Он возьмёт твою душу»: если его душа дороже ему, чем тело, поэтому и сказано «всей душой твоей». В тексте указано 10a; в примечании «Кегот» предполагается, что должно быть 10b, где находится этот отрывок.

Tikkunei Zohar 10b:1א:ב תקוני הזהר יי

... מאן דמסר נפשיה באחד, ברחימו דמאריה, ובגין דא ואהבת את יהוה אלוקיך (דברים ו ה), אפילו נוטל את נפשך, דאם חביב עליה נפשיה מגופא לכה נאמר ובכל נפשך, ואם חביב עליה גופיה מממוניה לכה נאמר בכל לכה, ואם חביב עליה ממונא מגופא לכה נאמר בכל מאדך, במה דחביב עלך מסור לקה ברחימו דמאריך בעת צרה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

160

בתי"ז ד"י ע"א

В рукописи цитируется Тикуней Зоар о словах «даже если Он отнимет у тебя душу» и поясняется, что Алтер Ребе отличает слова «всей душой твоей» от того, что душа дает жизнь телу, — это соответствовало бы словам «всем телом твоим». Здесь же «всей душой твоей» означает самоустранение души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי צ"ל: ע"ב. "ובגין דא ואהבת את ה' אלוקיך אפילו נוטל את נפשך דאם חביב עלי נפשי מגופא לכך נאמר ובכל נפשך (הרי דמחלק מבין בכל נפשך מה שהנפש מחי הגוף דא"כ ה"ז בכל גופך דמכאן כאן דמנין בכל נפשך הוא ביטול הנפש ודו"ק" — בוך 1999.

161

ודברי אשר שמתו בפיו

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». При изучении Торы говорит слово Б-га.

Isaiah 59:21א"כ:ט"ז ישעיהו

ואני זאת ברייתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתו בפיו לא ימוש מפיה ומפי ורעה ומפי ורע ורעה אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, כא.

162

אני המשנה המדברת בפיו

Слова «Я — Мишна, говорящая в твоих устах» взяты из «Магид Мейшарим»: небесный наставник, говоривший с рабби Йосефом Каро, отождествляет себя с изучаемой им Мишной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד מישרים ר"פ ויקרא.

163

ב"ש ובה"א ואלו דא"ה

Небесный голос провозгласил о спорах школ Шама и Гиллеля: «И то и другое — слова живого Б-га». Слова Торы принадлежат Б-гу, а не изучающему.

Eruvin 13b:10א"ב עירובין ייג ב

אמר רבי אבא אמר שמואל: שלש שנים נחלקו בית שמאי ובית הלל, הללו אומרים: הלכה כמותנו, והללו אומרים: הלכה כמותנו. יצאה בת קול ואמרה: אלו ואלו דברי אלקים חיים הן, והלכה כבית הלל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יג, ב.

164

על שלשה דברים העולם עומד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ב.

165

על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה

Шимон Праведник: «Мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении и делах милосердия». Эти три вещи — общее и собирательное выражение всех мицвот.

Pirkei Avot 1:2א:ב משנה אבות

שמעון הצדיק היה משיירי כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Велюкого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

166

ויצונו ה'... את כל החוקים... ליראה את ה'

«И повелел нам Авая исполнять все эти уставы, чтобы трепетать перед Авая, нашим Б-гом». Цель мицвот — трепет, форма битуля.

Deuteronomy 6:24א"כ דברים ו

ויצונו ה' לעשות את כל החוקים האלה ליראה את ה' אלוקינו לטוב לנו כל הימים לחיתנו כהיום הזה:

И «Вс-вышний» повелел нам исполнять все эти установления, бояться «Вс-вышнего», нашего «Б-га», для нашего блага всегда, чтобы сохранить нам жизнь, как это есть ныне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, כד.

167 דאיהו וגרמוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י בהקדמה.

168 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם (פתח אלי ואמר).

169 חסד דרועא ימינא

В «Патах Элияу» Сфирот описываются как тело: «Хесед — правая рука, Гвур — левая рука, Тиферет — туловище». В будущем физическая правая рука станет сосудом, подобным Хеседу наверху.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 י"ז-י"ז א:ט"ז-י"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מכין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

170 עתידיים צדיקים שיקראו בשמו של הקב"ה

Рабби Шмуэль бар Нахмани от имени рабби Йоханана: «Праведники в будущем будут названы именем Святого, благословен Он». Само тело станет сосудом для Б-жественности.

Bava Batra 75b:3 ב"ב בתרא ע"ה ב:ג

ואמר רבא אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו, יצרתיו אף עשיתיו". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים.

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: трое называются именем Святого, благословен Он, и это: праведники, Машиах и Иерусалим.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

171 דקמיה באמת כולא כלא חשיבי

Выражение Зоара: «всё считается ничем перед Ним». Перед совет нет различия между Ацилутом и Асией.

Zohar, Introduction 20:188-22:199 ח"ק כ"ק: חזק, הקדמה כ"ק: חזק, חזק כ"ק: חזק

172 Примечание Кегот указывает для этих слов на Bava Batra 75.

Bava Batra 75ה ע"ה

АБЗАЦ 21

173 וישבת ביום השביעי

«И Б-г завершил в седьмой день Свой труд, который совершил, и покоился в седьмой день». Эта аналогия

объясняет, что означает «покой» применительно к Б-гу.

בראשית ב':ב' Genesis 2:2

וַיְכַל אֱלֹקִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

174 ששת ימים עשה ה'

«Ибо за шесть дней Авая создал небеса и землю... и почил в седьмой день». Шесть дней — это нисхождение Б-жественного света посредством сокращений в Десять речений.

שמות כ':י"א Exodus 20:11

כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בָּרַךְ ה' אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

Ибо за шесть дней Вс-вышний сотворил небеса и землю, море и всё, что в них, и почил в седьмой день; поэтому Вс-вышний благословил день Шаббата и освятил его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יא.

175 ויכל אלקים

«И завершил Элоким в седьмой день Свою работу». Слово «вайехаль» понимается как завершение сокращений имени Элоким.

בראשית ב':ב' Genesis 2:2

וַיְכַל אֱלֹקִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ב.

176 שבת להוי'

«Земля должна покоиться в Шабат для Авая». Шабат — это восхождение к имени Авая.

ויקרא כ"ה:ב' Leviticus 25:2

דָּבָר אֲלֵבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבֹת לַה'

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать суботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ב.

177

המשפילי לראות

«Который уничижает Себя, чтобы взирать на небеса и на землю». Для Него небо и земля равны.

Psalms 113:6: תהילים קי"ג:ו

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ו.

178

אני ה' חוקר לב

«Я, Авая, исследую сердце и испытываю почки». Поскольку Авая равен внизу и наверху, от Него ничто не сокрыто.

Jeremiah 17:10: ירמיהו י"ז:י

אֲנִי הָיָה אֲחֶרֶץ לִבְחֹן וְלִבְחִי וְלִבְחִי לִבְחֹן כְּדָרְכּוֹ כְּפָרִי מַעַלְלָיו:

I the L-RD search the heart, I try the reins, Even to give every man according to his ways, According to the fruit of his doings.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי יז, י.

179

כחשיכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма — как свет». Ничто не скрыто перед советом.

Psalms 139:12: תהילים קל"ט:יב

גַּם־יְחֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁכְהָ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

180

סדי"ה — להבין ענין לחם משנה

Там Альтер Ребе объясняет: Б-жественный свет, нисходящий «из айн в еш» как мемале, чтобы сотворить миры, — это дарование свыше; деяния же праведников, которые посредством Торы и мицвот превращают материальное еш в высший айн, превосходят сотворение небес и земли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סו, ג.

181

לחם משנה

В шестой день «собрали двойную порцию хлеба (ле-хем мишне)». Текст отсылает к его маамару на эту тему.

Exodus 16:22: שמות ט"ז:כב

וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֶמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נִשְׂיָאֵי

הָעֵדָה וַיִּגְדּוּ לְמֹשֶׁה:

И случилось в шестой день: собрали хлеба вдвое, по два омера на каждого; и пришли все начальники общины и сообщили Моисею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182

ויכולו השמים והארץ

«И были завершены небеса и земля, и всё их воинство». Слово «вайехулу» понимается как келот а-нефеш — томление миров и их битву в Шабат.

Genesis 2:1: בראשית ב':א

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם:

И были завершены небо и земля, и всё воинство их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

כורע בברוך וזוקף בשם

Талмуд постановляет, что в молитве «Шмоне эсре» кланяются на слове «Благословен» и выпрямляются при произнесении Имени. Алтер Ребе понимает это как нисхождение и поднятие.

Berachot 12a:24-26: ברכות י"ב א:כ"ד-כ"ו

וְאָמַר רַבָּה בַּר חִינָנָא [סְבָא] מִשְׁמִיָּה דְּרַב: הַמְתַּפֵּל, כְּשֶׁהוּא כּוֹרֵעַ כּוֹרֵעַ בְּבִרְיָהּ, וְכִשְׁהוּא זּוֹקֵף — זּוֹקֵף בְּשֵׁם אֱמֶר שְׁמוּאֵל: מַאי טַעְמָא דְּרַב — דְּכַתִּיב: 'ה' זּוֹקֵף כְּפּוֹפִים'. מְתִיב: 'מִפְּנֵי שְׁמִי נָחַת הוּא'.

Рабба бар Хинана [Старший] также сказал от имени Рава: Когда человек молится [Тефилу] и должен поклониться, пусть склонится при слове «Благословен»; а возвращаясь в прямое положение, пусть делает это при упоминании Б-жественного Имени. Шмуэль спросил: Каково основание слов Рава? Ибо написано: «Вс-вышний поднимает согбленных» (там же, 146:8). Против этого приводят слова: «И пред именем Моим он благоговеет» (Мал. 2:5)!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יב, א.

184

וירד ה'

«И спустился Авая на гору Синай». Откровение нисходит в мир таким, каков он есть.

Exodus 19:20: שמות ט"ט:כ

וַיֵּרֶד ה' עַל־הָרֹאשׁ סִינַי אֱלֹהֵי־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא ה' לְמֹשֶׁה אֱלֹהֵי־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

И Вс-вышний сошёл на гору Синай, на вершину горы; и Вс-вышний позвал Моше на вершину горы, и Моше поднялся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, כ.

185

עין בעין יראו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ב, כ.

186

עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу увидят, когда Авая возвратится в Сион». В будущем сам мир поднимется, чтобы увидеть

Б-жественность.

Isaiah 52:8 ח"כ: שְׁעֵיהֶם נִבְּחָה

קול צפירה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187 ומלאה הארץ דעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יא, ט.

188 ומלאה הארץ דעה

«Ибо земля наполнится знанием Авая, как воды покрывают море». Сама земля будет очищена.

Isaiah 11:9 ט"א: שְׁעֵיהֶם נִבְּחָה

לא ירעו ולא ישחיתו בכל־הר קדשי כִּי־מִלְאָה הָאָרֶץ דְּעָה
אֶת־Havayah כָּמִים לִים מְכֻסִּים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189 כמשל ב' בניא

Образ двух людей, один из которых стоит выше, а другой ниже, развивается в начале маамаров раздела Ваэтханан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל־ק ר"פ ואתחנן. וש"נ. [כ].

190 ובג"כ ע"ק אקרי אין

В «Идра Зута», на которую ссылается текст, Атика Кадидиша называется «айин» — «ничто», поскольку Он выше всякого постижения.

ספר זוהר, האדרא זוטא א"כ: ט"ד: ל"ז: Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37

191 וע' בוהר שלח דקנ"ה ב' . . וברמ"ז שם

В обоих местах маамаров раздела Шелак (40с и 42d) приводится этот Зоар о словах «Есть ли в ней дерево или нет (айн)?» и комментарий Рамаза к нему; на 40с Рамаз цитируется с указанием на существование двух видов потока (шефа).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן פ' שלח מ, ג. מב, ד. אוה"ת ויקרא-א ע' קצו. "רמז להם על מה דשאלו בקדמיתא דכתיב היש ה' בקרבנו אם אין, אמר תמן תחמון אי היא אתחזיא להאי או להאי, אמר לון אי דאיבא דארעא כשאר ארעי דעלמא יש בה עץ אילנא דחיי ולא מאתר עילאה יתיר. ואי תחמון דאיבא דארעא יתיר ומשניא מכל אתר דעלמא תנדעון דהא מעתיקא קדישא קא נגיד ואתמשך ההוא שנוייה עלאה מכל אתרי דעלמא ובדא תנדעון היש בה עץ אם אין. והרמ"ז שם כי שעיקר השפע הוא מושרש מהדעת ובי דעות הם העיקריים של זעיר שבו בי יסודי או"א ושל אריך הנעלם דהיינו רישא תניינא דג' רישין והוא הנק' אין" — בוך 1999.

192 היש בה עץ אם אין

Наказ Моше согладаятам: «Есть ли там дерево или нет?» Слово «айин» («нет») понимается как высший «айин».

Numbers 13:20 כ"ג: במדבר

ומה הארץ השמנה הוא אם־היה הי־שֶׁבֶה עץ אם־אין והתחזקתם ולקחתם מפרי הארץ והימים ימי בכורי ענבים:

и какова земля: плодородна ли она или бедна, есть ли на ней деревья или нет. Будьте мужественны и принесите плоды этой земли». То было время первых созревших виноградных гроздей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

193 ענין מצות שביעית

Объяснение Цемах-Цедека о мицве субботного года, параллельное этому разделу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם בדרך מצותיך מצות קדושת שנת השביעית דף לה, א ואילך.

194 בנדרים דמ"ב ע"ב

В рукописи объясняется ссылка: Мишна постановляет, что тот, кто дал обет не пользоваться благами своего товарища, до седьмого года не может входить в его поле или есть плоды, свисающие за его ограду; в седьмой же год он может есть эти плоды. Талмуд объясняет, что плоды стали ничейными и сама земля также была объявлена ничейной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"על המשנה הדנודר הנאה מחבירו לפני שביעית אינו יורד לתוך שדהו ואינו אוכל מן הנוטות ובשביעית אינו יורד לתוך שדהו אבל אוכל הוא מן הנוטות ופריך בגמרא מאי שנא דאוכל מן הנוטות דפרי דהפקירא אינון ארעא נמי אפקרה כו" בוך 1999.

195 ולבהמתך ולחיי

«И для скота твоего, и для зверей, обитающих на твоей земле, весь её урожай будет пищей». Еда человека связана с едой зверей.

Leviticus 25:7 ז': ויקרא

וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלִחְיָה אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ תִּהְיֶה כָּל־תְּבוּאָתָהּ לְאָכֹל:

and for thy cattle, and for the beasts that are in thy land, shall all the increase thereof be for food.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ז.

196 שכל זמן שחיי אוכלת

Талмуд разъясняет: пока зверь ест в поле, можно кормить скотину дома; когда же у зверей в поле пища заканчивается, её следует убрать из дома.

Pesachim 52b:3 ב: פסחים

מנא הני מילי? אמר רב חמא בר עוקבא אמר רבי יוסי בר חנינא: אמר קרא "וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלִחְיָה אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ". כל זמן שחיה אוכלת מן השדה — האכל לבהמה שפפית. כלל לחיה אשר בשדה — כלל לבהמתך מן הבית.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נב, ב.

- 197** О том, кто дал обет не получать пользы от своего ближнего, Талмуд объясняет: в седьмой год ему разрешено есть плоды, свисающие за ограду, поскольку Тора объявила землю бесхозной, чтобы люди могли есть её плоды.

נדרים מ"ב בבב Nedarim 42b

- 198** Зоар толкует вопрос Моше к соглядатаям, понимая слова «или нет (айин)» как намёк на уровень Атика Кадиша, называемый «айин».

ספר הזהר, שלח לך ו' ל"א-ל"ט 6:31-39 Zohar, Sh'lach

ЕСТЬ ЛИ В НЕЙ ДЕРЕВЬЯ (букв. дерево) ИЛИ НЕТ (нет). Рабби Хия сказал: «Разве Моше не знал, что в ней есть деревья, если Вс-вышний сказал ему, что это земля, текущая молоком и мёдом?»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

199 אדם ובהמה תושיע ה'

«Праведность Твоя — как могучие горы... человека и животное спасаешь Ты, Авая». Перед светом, окружающим все миры (совев коль альмин), человек и животное равны.

תהילים ל"ו:ז Psalms 36:7

צדקתך כהררי אל משפטיו תהום רבה אדם ובהמה תושיע ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ז.

200 בהמה רבה

Заключительные слова Б-га, обращённые к Йоне, о Ниневи: «и множество скота (бегема раба)». Хасидут рассматривает бегема раба как уровень выше человека.

יונה ד':י"א Jonah 4:11

וְאֵנִי לֹא אָחוּס עַל-גִּינֹה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁכְּבָה הָרֶבֶה מִשְׁתִּים-עֶשְׂרֵה רְבוּ אָדָם אֲשֶׁר לֹא יֵדְעוּ בִּיּוֹמֵימוֹ לְשִׂמְאֹלוֹ וּבִהְמָה רֶבֶה:

и Мне ли не пожалеть Ниневи, города великого, в котором более ста двадцати тысяч человек, не умеющих отличить правую руку от левой, и множество скота?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201 בד"ה והניף הכהן

В этом маамаре объясняется, что цель всего творения — чтобы сущее самоустранилось перед небытием, причём в каждом мире это происходит сообразно его уровню; сущностный битуюль состоит в том, чтобы целиком включиться в Бесконечный свет, подобно тому

как члены тела соединены с душой, которая даёт им жизненную силу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לו, א מענין ביטול.

202 בד"ה והניף הכהן

«И священник совершит взмах ими вместе с хлебом первых плодов, как возношение перед Аваей, вместе с двумя ягнятами». Текст отсылает к своему маамару об этом стихе.

ויקרא כ"ג:20 Leviticus 23:20

וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי ה' עַל-שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לָהּ לִכְתֹּחַ:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203 ובפי עקב בד"ה ויאכילך

В этом маамаре о манне множественное число в словах «Я был перед Тобой словно животные (бегемот)» указывает, что есть уровень «животного», стоящий выше человеческого и называемый «великим животным» (бегема раба): великая любовь, превосходящая понимание и исходящая от совев, перед которым всё — ничто.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי עקב יג, ג שיש עוד בחינה בהמה שלמעלה מבחי אדם והיא הנקי בשם בהמה רבה.

204 בד"ה ויאכילך

«И Он смирял тебя, и позволил тебе голодать, и питал тебя маном». Текст отсылает к своему маамару об этом стихе.

דברים ח:3 Deuteronomy 8:3

וַיַּעַנְךָ וַיַּרְעֵבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת-יֵמֶן אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ לָחֶם לְכַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצָא פִּיהִּי יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

205 וישבות ביום השביעי.. אשר עשה

«И покоился Он в седьмой день от всей Своей работы, которую совершил». Первое выражение: покой от Асия.

בראשית ב':2 Genesis 2:2

וַיָּכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל-מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ב.

206 כי בו שבת . . אשר ברא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ב, ג.

207 כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא

«Ибо в этот день Он покоился от всей Своей работы, которую Б-г сотворил, чтобы сделать». Второе выражение: покой даже от Брия.

בראשית ב:3:

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יְמֵים הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַל־מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

208 והן הן בחי' שבת תתאה ושבת עילאה

В примечании цитируется Ор а-Тора: «Согласно его объяснению здесь, нижний Шабат и высший Шабат оба являются подъемами; однако маамар "Смотрите, Авая дал вам Шабат" подразумевает, что два Шабата — это, во-первых, подъем снизу вверх, а во-вторых, нисхождение сверху вниз». Тот же вопрос возникает в томе, посвященном Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ב ע' תרכט כי "דלפירושו כאן שבת תתאה ושבת עילאה הכל הם עליות, אמנם בד"ה ראו כי ה' נתן לכם את השבת [לקו"ת בשלח ב, ג] משמע דבי השבתות כהלכתן היינו האי ההילוך מלמטה למעלה והבי' ההמשכה מלמעלה למטה ע"ש. וכן הקשה באוה"ת בראשית-א דף סא, א.

209 והנה טוב מאד

«И увидел Б-г всё, что Он сделал, и вот, хорошо весьма». Цепь миров хороша, потому что она может возвратиться к своему источнику.

בראשית א:31:

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי:

И Вс-вышний увидел всё, что Он создал, и вот, это было весьма хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210 והנה טוב מאד ויכלו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, לא. ב. א.

211 ויכלו השמים

«И завершены были небеса и земля». «Вайехулу» истолковывается как «келот а-нефеш» — устремление миров вверх.

בראשית ב:1:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צִבְאָם:

И были завершены небо и земля, и всё воинство их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 רצוא ושוב

«И Хайот бежали и возвращались, подобно виду молнии». Восхождение миров имеет тот же ритм: устремляться к Б-гу и возвращаться.

יחזקאל א:14:

וְהַחַיּוֹת רָצְאוּ וְשׁוּבוּ כְּמִרְאֵה הַבֹּקֶץ:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213 אבא מקנן באצי'

Там, как сказано в примечании, Аба называется корнем Ацилута.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק ש' שובה סו, סע"א אבא שרש האצי' [כ].

214 אבא מקנן באצי'

В примечании там обсуждается выражение «Аба пребывает в Ацилуте».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלי "מקנן" ל"מ. ועי' בע"ה ש' דרושי אבי"ע רפ"ה ושם פי"ג מ"ת ולבסוף שער ק"ש. ושוב מצאתי זח"ג ר"פ במדבר קיז, א בניצוצי אורות אוק"ב [=] אות בטן [כ] כמ"ש כאן [כ]. וראה הערה בסה"מ תש"ג ע' 133.

215 חכמה היא כח מ"ה

Зоар читает буквы слова «Хохма» как «коах ма» — «сила, что?», то есть самоустранение Хохмы.

Зохар III, 34a:

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לד, א.

216 אימא מקננא בכורסיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ו.

217 אימא מקננא בכורסיא

В тиккуне 6 Тиккуней Зоар говорит, что высшая Има «гнездится в Троне», в мире Брия, вместе с тремя высшими Сфирот.

תקוני זוהר כ"ג א:י-י"א:

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן

עלאין. עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא
תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

אבזאצ 25

218 וישבת מכל אשר עשה

«И почил... от всего дела Своего, которое Он совершил». Это нижний Шабат.

בראשית ב'2: Genesis 2:2

וְכָל אֱלֹקִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֶּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְכַל־מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

219 והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (меаин) она берётся?» Хохма исходит из аин, и потому она тоже является творением.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

220 כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא

«Ибо в этот день Он покоился от всей Своей работы, которую сотворил». Это высший Шабат — покой даже от Хохмы.

בראשית ב'3: Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ אֹתוֹ כִּי בּו שָׁבַת מְכַל־מְלָאכְתּוֹ
אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 27

221 וישמו בנימי רצון

В примечании эта работа приводится в подтверждение равенства выражений «Его имя» и рацон.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ה ש' הק"ש סופכ"ה [כ]. פלח הרמון — לרמ"ע מפאנו — שער ד פ"ג.
מאוי"א מ, נה. לעיל (פקודי) ז, ד "ובסי קבלה הראשונים". מאמרי אדה"ז-
הקצרים ע' תקמג. אוה"ת פינחס א' פד.

222 כתר לזי ועיר

Элиу: «Подожди меня немного, и я покажу тебе». Катер — «жди» — имеет тот же корень, что и Кетер.

איוב ל"ו:2 Job 36:2

כְּתָר־לִי וְעִיר וְאַחֲנֹךְ כִּי עוֹד לְאַלּוּהַ מְלִים:

את שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו וגו'

Потерпи меня немного, и я скажу тебе; ибо еще есть слова в защиту Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

223 סייג לחכמה שתיקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יג.

224 סייג לחכמה שתיקה

Рабби Акива: «Ограда для мудрости — молчание». То, что окружает Хохму сверху, — молчание и битуль.

משנה אבות ג' י"ג: Pirkei Avot 3:13

רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר, שְׁחוּק וְקִלּוֹת רֹאשׁ, מְרַגְלִין לְעִרְוָה. מְסִרָתָּהּ, סִיג לְתוֹרָה. מַעֲשָׂרוֹת, סִיג לְעֵשֶׂר. נְדָרִים, סִיג לְפָרִישׁוֹת. סִיג לְחֻכְמָה, שְׁתִּיקָה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

225 משתאה לה מחריש

Элиэзер у колодца: «И человек, изумляясь ей, молчал». Изумление, превосходящее понимание, приводит к молчанию.

בראשית כ"ד:21א Genesis 24:21a

וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאֵה לָּהּ מִחְרִישׁ לְדַעַת הַהֶזְלִיחַ ה' דְּרָכּוֹ אִם־לֵא:

And the man looked stedfastly on her; holding his peace, to know whether the L-RD had made his journey prosperous or not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, כא.

226 כבד פה וכבד לשון

Моше: «Ибо я тяжёл на уста и тяжёл на язык». Текст отсылает к объяснению этого в другом месте.

שמות ד':10 Exodus 4:10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֶשֶׁם גַּם מֵאֵן דְּבָרָה אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פֶּה וְכְבֹד־לָשׁוֹן אָנֹכִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

227 וכמ"ש במ"א בענין כבד פה וכבד לשון דמשה

В примечании сказано, что упоминание о Моше, «тяжелом устами», также встречается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כן נזכר גם באוה"ת וישב כרך-ו דף תתרפג, ב. וראה תו"א כג, א.

228 שבת כה' מה הוא שבת ממאמר אף אתה שבות ממאמר

Рабби Ава: «„Шабат для Авая“: покой — как Авая; как Святой, благословен Он, прекратил говорить, так и ты прекрати говорить». Равби Ханина добавляет, что приветствовать в Шабат разрешалось лишь с трудом.

Jerusalem Talmud Shabbat 15:3 ט"ו: שבת ירושלמי שבת ט"ו

229 וזשארז"ל בירושלמי . בדוחק התיירו שאילת שלום בשבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פט"ו ה"ג.

АБЗАЦ 28

230 בבחי' חכמה כח מה

Прочтение в Зоаре слова «Хохма» как «коах ма» — «сила „чего?“»

Zohar, Tzav 21:154-24:166 וקס"ו קס"ד-כ"א: קנ"ד-כ"ד: קס"ו

Другим было то, что они выдвигали себя на место отца. Третьим — то, что они не были женаты, ибо такие не годятся для того, чтобы приносить благословения в мир. А четвёртым было то, что они были опьянены вином. ЭТО — доля помазания Аарона и его сыновей. Равби Йосе сказал: «Зот (Шехина) и впрямь есть доля помазания Аарона, ибо он принёс масло высшего помазания и дал ему стечь вниз; и рукой Аарона Зот была помазана святым помазанием и почерпнула оттуда благословение. Из этого масла благословения изливаются рукой священника, ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

231 את שבתותי תשמרו

«Мои субботы соблюдайте и святилища Моего страшитесь; Я — Авая». Маамар завершается толкованием всего стиха.

Leviticus 19:30 ויקרא י"ט:ל'

אַתְּ-שַׁבְּתֵי תִשְׁמְרוּ וּמִקְדְּשֵׁי תִירְאוּ אֲנִי ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговейте пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

232 שבתותי תשמרו

Зоар толкует слова «Мои субботы» как высшую Субботу и нижнюю Субботу, соединённые воедино.

Zohar, Introduction 12:74-84 ע"ד-פ"ד: ע"ב: הקדמה ז' ספר זוהר, R. Eleazar was journeying to visit his father-in-law, R. Jose, son of R. Simeon son of Lakunya. He was accompanied by R. Abba, and another man was leading their baggage-ass behind them. Said R. Abba, 'Let us open a discourse on the Torah, the time and place being propitious.' R. Eleazar then began thus: 'It is written: Ye shall keep my Sabbaths (Lev. 19, 30). Consider this: the Holy One, blessed be He, created

the world in six days and each day revealed a part of His work, and functioned ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

233 שבתותי תשמרו

Зоар, раздел Кедошим: «„Мои субботы соблюдайте“ — это высшая Суббота и нижняя Суббота».

Zohar, Kedoshim 4:30-33 ג"ל-ל'ג: ספר זוהר, קדושים

The verse continues: AND YE SHALL KEEP MY SABBATHS, to show that one precept is of equal weight with the other.¹The first 3 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. R. Simeon said: 'When a man sanctifies himself below, as, for instance, the Companions who sanctify themselves from Sabbath to Sabbath, at the hour of the supernal wedlock, when grace abounds and blessings are at hand, then all cleave together, the soul of Sabbath and the body that has been prepared for Sabbath. Therefore it is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

234 ח"ג פ"ב א'

В рукописи цитируется Зоар: «„И Субботы Мои соблюдайте“: это высшая Суббота и нижняя Суббота... две, и все соединено одно с другим». Далее допускается, что ссылка может относиться скорее к дальнейшему объяснению Зоара в этом месте: стих прочитывается как предостережение тем, кто сохраняет супружескую близость до Субботы, от одной Субботы до следующей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ואת שבתותי תשמרו דא שבת עילאה ושבת תתאה . . וע"ד ואת שבתותי תשמרו תרי וכלא אתדבק דא בדא ע"ש, ואולי הכוונה למ"ש אה"כ ד"א ואת שבתותי תשמרו לאזהרה לאינן דמחכאן לזווגיהו משבת לשבת" — בוך 1999.

235 ת"ז ריש תיקון כ"ד

В рукописи поясняется, что здесь Тикуней Зоар сопоставляет Субботу с охраной союза.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דמסמיק ענין השבת לשמירת הברית" — בוך 1999.

236 דברים שאדם דש בעקביו

В Талмуде говорится о грехах, «которые человек попирает своими пятнами», — о проступках, которые считаются незначительными.

Avodah Zarah 18a:4 ד"א: זרה ז' עבודה

ועל בתו לישב בקובה של זונות, דאמר רבי יוחנן: פעם אחת היתה בתו מהלכת לפני גדולי רומי, אמרו: כמה נאות פסיעותיה של ריבה זו, מיד דקדקה בפסיעותיה. והינינו דאמר רבי שמעון בן לקיש: מאי דכתיב "עון עקבי יסובני"? עונות שאדם דש בעקביו בעולם הזה מסובני לו ליום הדין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יח, א. רש"י דברים ז, יב.

237

דברים שאדם דש בעקביו

Комментарий Раши к словам «И будет за то (экев), что вы будете слушать»: даже лёгкие мицвот, «которые человек попирает своими пятнами».

Rashi on Deuteronomy 7:12: רש"י על דברים ז:יב

והיה עקב תשמעון. אם המצוות קלות שאדם דש בעקביו תשמעון. ושמר ה' וגו'. ישמר לך הכתבתו (עיי' תנחומא):

AND THE CONSEQUENCE WILL BE, IF YE HEARKEN (The Hebrew text may be taken to signify if you will hear the heel, עקב) — If, even the lighter commands which a person usually treads on with his heels (i.e. which a person is inclined to treat lightly), ye will hearken to, ושמר ה' THEN THE L-RD [THY GOD] WILL KEEP FOR THEE His promise (Midrash Tanchuma, Eikev 1).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

238

דובר שקרים לא יכון

«Говорящий ложь не устоит пред Моими глазами». Ложь преграждает раскрытие Субботы.

Psalms 101:7: תהילים קיא:ז

לא יֵשֶׁב בְּבֵיתִי עֹשֶׂה דְבַר שָׁקָר לֹא יִכּוֹן לִנְגַד עֵינַי:

He that worketh deceit shall not dwell within my house; he that speaketh falsehood shall not be established before mine eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain) ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קא, ז.

239

אין אני והוא יכולים

О всяком надменном Святой, благословен Он, говорит: «Я и он не можем пребывать в одном мире».

Sotah 5a:14: סוטה ה' א:י"ד

אמר רב חסדא, ואיתימא מר עוקבא: כל אדם שיש בו גסות הרוח, אמר הקדוש ברוך הוא: אין אני והוא יכולין לדור בעולם, שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית גבה עינים ורחב לבב אתו לא אוכל". אל תקרי "אתו", אלא "אתו לא אוכל". איכא דמתני לה אמספרי לשון הרע, שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Arakhin 15b:13-14: ערכין ט"ו ב:יג-יד

ואמר רב חסדא אמר מר עוקבא: כל המספר לשון הרע, אמר הקדוש ברוך הוא: אין אני והוא יכולין לדור בעולם, שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית גבה עינים ורחב לבב אתו לא אוכל", אל תיקרי "אותו לא אוכל" אלא "אתו לא אוכל", ואיכא דמתני לה על גסי הרוח. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא: כל המספר לשון הרע, אמר הקדוש ברוך הוא לגיהנם: אני עליו מלמעלה ואתה עליו מלמטה נדוננו, שנאמר: "חצי גבור שנונים עם גחלי רתמים", אין ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ה, א. ערכין טו, ב.

240

ופלגשו ושמה ראו מ"ה

«И наложницу его, имя которой Реума» — наложницу Нахора. Это имя читается как reu ma — «увидеть „что“»: самоустранение превращается в выставленное напоказ зрелище.

Genesis 22:24: בראשית כ"ב:כ"ד

ופלגשו ושמה ראומה ותלד גם-הוא את-טבח ואת-גחם ואת-תחש ואת-מצפה:

And his concubine, whose name was Reumah, she also bore Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maacah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כב, כד. ועד"ה קמפלגי במתיבי דרקיע סופ"ג כג, ד. [כ]. ראה כש"ט (קה"ת תשל"ג) סל"א. שש"י. ביאור"ז פקודי נז, ד. אתהלך עי ח (וסה"מ תקס"ב) עי רמט (עח). סה"מ תקס"ה עי תקא. תרד. מאמרי אדה"ז — פרשיות עי קסב. תו"ח נח פ"כ. ח"ש פ"ט. בא קנה, ב. שער היחוד פמ"ו. ד"ה אל תצר במאמרי אדהאמ"צ דברים א. סה"מ עטר"ת עי תקנט.

241

אלמלא עוזרו אין יכול לו

«Злое побуждение человека одолевает его каждый день... и если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы одолеть его».

Kiddushin 30b:7: קידושין ל' ב:ז

ואמר רבי שמעון בן לוי: יצרו של אדם מתגבר עליו בכל יום ומבקש המיתו, שנאמר: "צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו", ואלמלא הקדוש ברוך הוא עוזרו אין יכול לו, שנאמר: "אלקים לא יעזבנו בידו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ל, ב.

242

הי בעיניך כרשע

Клятва, которую дают душе перед рождением: «Даже если весь мир будет говорить тебе, что ты праведник, будь в собственных глазах подобен нечестивцу».

Niddah 30b:25: נדה ל' ב:כ"ה

ומה היא השבועה שמשביעין אותו? תהי צדיק ואל תהי רשע, ואפילו כל העולם כולו אומרים לך "צדיק אתה" — ה"ה בעיניך כרשע. והיו יודע שהקדוש ברוך הוא טהור, ומשרתיו טהורים, ונשמה שנתן בה טהורה היא. אם אתה משמרה בטהרה — מוטב, ואם לאו — הריני נוטלה ממך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה ל, ב.

243

אין לו להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה

«Со дня разрушения Храма у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя галахи». Тора — Святилище Б-га.

Berakhot 8a:18-19: ברכות ח' א:י"ח-י"ט

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אב"י: מריש הוה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בבי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב

בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הוה מצלינא אלא היק דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

244 שהתלמוד והמשנה נמשכים מהיכל קה"ק דבריאה

В тексте приводится ссылка на «Танию» как источник утверждения, что Мишна и Талмуд находятся в чертоге Святого святых высших миров.

Tanya, Likkutei Amarim 52:8 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

וְגַם מִשָּׁם נִמְשָׁךְ הַתְּלִמּוּד שֶׁלְּפָנֵינוּ, וְכֵמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר לְעֵיל בְּשֵׁם הַתִּיקוּנִים, שֶׁבְּעוֹלָם הַבְּרִיאָה, מְאִירוֹת וּמִשְׁפִּיעוֹת שֶׁם חֲכָמָיו וּבִינָתוֹ וְדַעְתּוֹ שֶׁל אֵינְסוֹף בְּרוּךְ־הוּא בְּחִינַת צִמְצוּם עָצוֹם, בְּכָדִי שְׂיוּכָלוּ הַנִּשְׁמוֹת וְהַמְּלָאכִים, שֶׁהֵם בְּעָלֵי גְבוּל וְתַכְלִית, לִקְבֹּל הַשְּׁפָעָה מִבְּחִינַת חֲכָמָה־בִּינָה־דַּעַת אֱלֹהִים, וְלִכְן נִמְשָׁךְ מִשָּׁם הַתְּלִמּוּד, שֶׁהוּא גַם כֵּן בְּחִינַת חֲכָמָה־בִּינָה־דַּעַת, שֶׁהַתְּלִמּוּד הוּא טַעְמֵי הַהִלָּכוֹת עַל בּוֹרְקֵינוּ, וְהַטְעָמִים - הֵם בְּחִינַת חֲכָמָה־בִּינָה־דַּעַת, וְהַהִלָּכוֹת ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

245 בבאור ע"פ שבת שבתון

Упомянутый здесь Биур о «Субботе полного покоя» входит в число маамаров к Йом-Кипуру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים ליוה"כ ע"א, ב.

246 בוח"א ה' ב'

Слова этого Зоара цитируются в Биуре ниже; там нижняя Суббота объясняется как ежедневное мерцание Субботы в Шмоне эсре, поклоны которой выражают битутль, и как восхождение через молитву Торы и мицвот этого дня — «постоянной жертвы всесожжения». Там также добавляется, что к нижней Субботе относится прибавление будничного времени к святому дню с наступлением Субботы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק לקמן מד, א.

247 פ"י אני הוא עצמותו . . וכולא חד

Этот отрывок цитируется там с примечанием к нему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך-א ע' תרפא ויש שם הערה ע"ז.

אבזאצ 30

248 אורייתא מחכמה נפקת

То же изречение приводится в Зоаре к главе Итро, на которую также ссылается примечание издательства «Кеот».

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ספר הזוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

249 תרי"ג מצות

«Шестьсот тринадцать мицвот были даны Моше». Вместе с семью постановленными мудрецами мицвот они составляют 620 — числовое значение слова «Кетер».

Makkot 23b מכות כ"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכות כג, ב.

250 ז' מצות דרבנן

Беседа Ребе, цитируемая в связи с семью мицвот мудрецов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חכ"א ע' 401.

251 תרי"ג . . ז' מצות . . גימ' תרי"ך

В примечании имеется в виду перечень источников, приведенный там в связи с числом 620 — числовым значением слова «Кетер».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי' שלה.

252 גבי מקדשי נאמר תיראו

«И святилище Мое чтите». Святилище, где раскрывается присутствие Б-га, требует трепета.

ויקרא י"ט:ל' Leviticus 19:30

אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירְאוּ אֲנִי ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговейте пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, ל.

253 כמגדל דוד

«Шея твоя подобна башне Давида». Мидраш к этому стиху приводится в связи с трепетом перед Храмом.

שיר השירים ד':ד' Song of Songs 4:4

כְּמִגְדַּל דָּוִיד צִנְאָרָךְ בְּנוִי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תְּלוּי עָלָיו כָּל שְׁלֹשִׁי הַגְּבֵרִים:

Thy neck is like the tower of David Builted with turrets,
Whereon there hang a thousand shields, All the armour of
the mighty men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 254** | תלמוד истолковывает стих: «Читай не „из святынь
Твоих“, а „от освященных Тебе“».

Zevachim 115b:15 וְכִּי יִשְׁמַע בְּכֹחַ יְהוָה

וְהָיָה דָּאֵמֶר רַבִּי חֲזִיָּא בְּרַ אֲבָא אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן, מֵאִי דְּכִתְיִב: "נֹרָא
אַלְקִים מִמִּקְדָּשֶׁךָ"? אֵל תִּיקְרִי "מִמִּקְדָּשֶׁךָ" אֶלָּא "מִמִּקְדָּשֶׁךָ" - בְּשַׁעֲה
שְׁעוֹשָׁה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא דִּין בְּקֹדֶשׁוֹ, מִתְּיָרָא וּמִתְעַלָּה וּמִתְהַלָּל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 255** | **נורא אלקים ממקדשך**

«Грозен Б-г из святынь Твоих». Трепет связан со святы-
ней Б-га.

Psalms 68:36 תְּהִלִּים ס"ח:ל"ו

נֹרָא אַלְקִים מִמִּקְדָּשֶׁךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נָתַן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם בְּרוּךְ
אַלְקִים:

Грозен Б-г из святилищ Твоих; Б-г Израиля даёт силу и
мощь народу; благословен Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 256** | **מה נורא המקום הזה**

Яков у места, где впоследствии будет стоять Храм:
«Как страшно это место! Это не что иное, как дом
Б-га».

Genesis 28:17 בְּרֵאשִׁית כ"ח:י"ז

וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה־נֹּרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹקִים וְזֶה שַׁעַר
הַשָּׁמַיִם:

И он устранился и сказал: «Как грозно это место! Это не
что иное, как дом Б-га, и это врата небесные».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 257** | **בד"ה וירא ישראל כו' וייראו העם**

«И увидел Израиль великую руку... и народ устранил-
ся Авая». Явление пробуждает трепет.

Exodus 14:31 שְׁמוֹת י"ד:ל"א

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' בַּמַּצְרִים וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־ה'
וַיֹּאמְרֵינוּ בְּה' וּבַמֶּלֶךְ עַבְדּוֹ:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над
египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в
Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 258** | **אורייתא מחכ' נפקת**

Изречение Зоара: «Тора исходит из Хохмы». Альтер
Ребе понимает слова «исходит из» как указание на рас-
крытие, тогда как источник Торы находится еще
выше.

Zohar II, 121a ח"ב קכ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קכ"א, א. וראה שם פה, א.

- 259** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis
18:1-22:24.

Genesis 18:1-22:24 בְּרֵאשִׁית י"ח:א-כ"ב:כ"ד



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Torat Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behav/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак